叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 感伤主义者(the Sentimentalists) 000001

2. 感伤主义者(the Sentimentalists) 000002

3. 感伤主义者(the Sentimentalists) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

感伤主义者(The Sentimentalists)
第1/3页

[ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts]
THE **SENTIMENTALISTS**
这 感伤主义者

感伤主义者

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kɑːmədi]
An **Unfinished** **Comedy**
一个 未完成 喜剧

一部未完成的喜剧

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]
By **George** **Meredith**
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]
DRAMATIS **PERSONAE**
戏剧 人物

剧中人

['hoʊmwer] .
HOMEWARE **.**
家居用品 .

家居用品。

[prə'fesər] ['spaɪrəl] .
PROFESSOR **SPIRAL** **.**
教授 螺旋 .

螺旋教授。

['ɑːdən] , ...
ARDEN **,** **...** **...** **...** **...** **.**
阿登 , ...

阿登，.....

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [æs'triːə] .
In **love** **with** **Astraea** **.**
在 爱 和 阿斯特拉亚 .

爱上了阿斯特蕾亚。

['swɪθɪn] , ...
SWITHIN **,** **...** **...** **...** **.** **.** **Sympathetics** **.**
在 , ... 交感神经 .

斯威辛，.....同情者。

['oʊzər] ,
OSIER **,**
柳条 ,

柳条，

[deɪm] ['drezdən] , ... ['sɪstər] [tuː; tə] ['hoʊmwer] .
DAME **DRESDEN** **,** **...** **...** **Sister** **to** **Homeware** **.**
贵妇人 德累斯顿 , ... 姐姐 到 家居用品 .

DAME DRESDEN，.....家居用品的姐妹品牌。

[æs'triːə] ， … … … . .
ASTRAEA , … … … . .
阿斯特拉亚 ， … … … . .

阿斯特蕾亚，……

[niːs] [tuː; tə] [deɪm] ['drezdən] [ænd; ənd] ['hoʊmwer] .
Niece to Dame Dresden and Homeware .
侄女 到 贵妇人 德累斯顿 和 家居用品 .

德累斯顿和家居用品女爵的侄女。

['laɪrə] , … … … … . .
LYRA , … … … … . .
琴弦 , … … … … . .

莱拉，……

[ə; eɪ] [waɪf] .
A Wife .
一个 妻子 .

妻子。

['leɪdi] - .
LADY OLDLACE .
女士 - .

奥尔德莱斯夫人。

[vər'dʒɪniə] .
VIRGINIA .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

['winifrid] .
WINIFRED .
温妮弗雷德 .

温妮弗雷德。

[ðə; ði] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts]
THE SENTIMENTALISTS
这 感伤主义者

感伤主义者

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kɑːmədi]
AN UNFINISHED COMEDY
一个 未完成 喜剧

一部未完成的喜剧

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːri] ['gɑːrdn] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] .
The scene is a Surrey garden in early summer .
这 场景 是 一个 萨里 花园 在 早期的 夏天 .

场景是初夏时节萨里郡的一个花园。

[ðə; ði] [pæðz] [ɑːr; ər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tɔːl] [bɑːks] - [wʊd] [hedʒz] .
The paths are shaded by tall box - wood hedges .
这 路径 是 阴影 经过 高的 盒子 - 木头 对冲 .

小路两旁是高高的黄杨树篱。

[ðə; ði] — [taɪm] [ɪz] [sʌm; səm] ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
The — time is some sixty years ago .
这 — 时间 是 一些 六十 年 前 .

那是大约六十年前的事了。

[siːn]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[prə'fesər] ['spaɪrəl] , [deɪm] ['drezdən] , ['leɪdi] - ,
PROFESSOR SPIRAL , DAME DRESDEN , LADY OLDLACE ,
教授 螺旋 , 贵妇人 德累斯顿 , 女士 - ,

螺旋教授、德累斯顿女爵士、老蕾丝夫人

[vər'dʒɪniə] , ['winifrid] , ['swɪθɪn] , [ænd; ənd] ['oʊʒər]
VIRGINIA , WINIFRED , SWITHIN , and OSIER
弗吉尼亚州 , 温妮弗雷德 , 在 , 和 柳条

弗吉尼亚、温妮弗雷德、斯威辛和奥西尔

([æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [ˌprɑːmə'neɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [di'livərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
(As they slowly promenade the garden , the professor is delivering one of his
(作为 他们 缓慢地 长廊 这 花园 , 这 教授 是 运送 一 的 他的
[ɪk'skwɪzɪt] [ɔː'reɪʃənz] [ɑːn] ['wʊmən] .)
exquisite orations on Woman .)
精美的 演讲 在 女士 .)

（他们缓缓漫步在花园里，教授正在发表他关于女性的精彩演讲。）

['spaɪrəl] : [wʌn] ['hʌzbənd] !
SPIRAL : One husband !
螺旋 : 一 丈夫 !

螺旋：一个丈夫！

[ðə; ði] ['wʊmən] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [teɪks] [bʌt; bət] [wʌn] .
The woman consenting to marriage takes but one .
这 女士 同意 到 婚姻 需要 但 一 .

同意结婚的女子只拿一个。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɪdoʊhʊd] .
For her there is no widowhood .
为了 她 那里 是 不 丧偶 .

对她而言，没有寡妇这个概念。

[ðæt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] [kɔːld] [deθ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptər]
That punctuation of the sentence called death is not the end of the chapter
那 标点 的 这 句子 称为 死亡 是 不是 这 结尾 的 这 章
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

死亡这个句号对她来说并不是故事的结束。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['brɪliənt] [pruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] .
It is the brilliant proof of her having a soul .
它 是 这 杰出的 证明 的 她 拥有 一个 灵魂 .

这是她拥有灵魂的绝佳证明。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːlts] [hɜːr; hər] [seks] .
So she exalts her sex .
所以 她 提升 她 性别 .

所以她推崇自己的性别。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑːr] .
Above the wrangle and clamour of the passions she is a fixed star .
多于 这 争吵 和 叫嚣 的 这 激情 她 是 一个 固定的 星星 .

在喧嚣的情感和纷争之上，她宛如一颗恒星。

['æftər][wʌns] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['neɪtʃər] —
After once recording her obedience to the laws of our common nature —
后 一次 记录 她 服从 到 这 法律 的 我们的 常见的 自然 —
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

在记录了她对我们共同自然法则的服从之后——也就是说，

[baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [wʌns][tu:; tə] ['wedlɑ:k] — [ʃi:; ʃi]['pa:siz][ɑ:n][ɪn] ['sɑ:vrɪn] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] — [ə; eɪ]
by descending once to wedlock — she passes on in sovereign disengagement — a
经过 下降 一次 到 婚姻 — 她 通过 在 在 主权 脱离 — 一个
['dedɪkeɪtɪd] ['wɪdoʊ] .
dedicated widow .
投入的 寡妇 .

她只嫁了一次——之后便以完全独立的方式离世——成为一位忠诚的寡妇。

([baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
(By this time they have disappeared from view .
(经过 这 时间 他们 有 消失 从 看法 .

（此时他们已经消失在视野中。）

['hoʊmwer] [ə'pɪrz] ; [hi:; hi]['kræftɪli] [ə'vɔidz]['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər]['pɑ:rti] , [laɪk][wʌn] [hu:] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði]
HOMEWARE appears ; he craftily avoids joining their party , like one who is unworthy
家居用品 出现 ; 他 巧妙地 避免 加入 他们的 派对 , 喜欢 一 WHO 是 不配
[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l]['ɔ:rətɔ:ri] .
of such noble oratory .
的 这样的 高贵 演说 .

家居用品出现了；他巧妙地避免加入他们的聚会，就像一个不配接受如此高尚演说的人一样。

[hi:; hi][dɪ'zaɪɜ-z]['praɪvəsi][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][ɪz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ:dən] ,
He desires privacy and a book , but is disturbed by the arrival of ARDEN ,
他 欲望 隐私 和 一个 书 , 但 是 不安 经过 这 到达 的 阿登 ,

他渴望独处，想看书，但阿登的到来打扰了他。

[hu:] [ɪz] ['peɪnfəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][pə'laɪt][tu:; tə] - [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer] . -)
who is painfully anxious to be polite to ' her uncle Homeware . ')
WHO 是 痛苦地 焦虑的 到 是 有礼貌的 到 - 她 叔叔 家居用品 . -)

她极度渴望对"她的叔叔家居用品"表现出礼貌。）

[si:n] [i:]
SCENE II
场景 三

第二幕

['hoʊmwer] , ['ɑ:dən]
HOMEWARE , ARDEN
家居用品 , 阿登

家居用品，阿登

['ɑ:dən] : [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] .
ARDEN : A glorious morning , sir .
阿登 : 一个 辉煌 早晨 , 先生 .

阿登：先生，早上好。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品：

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [aʊt] , [sɜ:r] .
The sun is out , sir .
这 太阳 是 出去 , 先生 .

先生，太阳出来了。

['ɑ:dən] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hoʊmwer] .

ARDEN	:	**I**	**am**	**happy**	**in**	**meeting**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Homeware**	**.**
阿登	:	我	是	快乐的	在	会议	你	,	先生	.	家居用品	.

阿登：很高兴见到您，家居用品先生。

['hoʊmwer] : [aɪ][kæn; kən][də'rekt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['mɪstər] . ['ɑ:dən] .

HOMEWARE	:	**I**	**can**	**direct**	**you**	**to**	**the**	**ladies**	**,**	**Mr**	**.**	**Arden**	**.**
家居用品	:	我	能	直接的	你	到	这	女士们	,	先生	.	阿登	.

家居用品：阿登先生，我可以为您指引女士们的方向。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ʌp] ['jɑ:ndər] ['ævənu:] .

You	**will**	**find**	**them**	**up**	**yonder**	**avenue**	**.**
你	将要	寻找	他们	向上	远处	大街	.

你会在那条大道上找到它们。

['ɑ:dən] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [tu:; tə][æn; ən][ɔ:'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

ARDEN	:	**They**	**are**	**listening**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**to**	**an**	**oration**	**from**	**the**	**mouth**	**of**
阿登	:	他们	是	聆听	,	我	相信	,	到	一个	演讲	从	这	嘴	的

阿登：我相信，他们正在聆听一位……的演讲。

[prə'fesər] ['spaɪrəl] .

Professor	**Spiral**	**.**
教授	螺旋	.

螺旋教授。

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	:
家居用品	:

家居用品：

[ɑ:n][æn; ən]['ælpaɪn] ['flaʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .

On	**an**	**Alpine**	**flower**	**which**	**has**	**descended**	**to**	**flourish**	**on**	**English**	**soil**	**.**
在	一个	高山	花	哪个	有	下降	到	繁荣	在	英语	土壤	.

一种高山花卉，已降临英国，并在英国的土地上茁壮成长。

[prə'fesər] ['spaɪrəl][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ['neɪtʃɝz] - ['dedɪkeɪtɪd] ['wɪdoʊ] . -

Professor	**Spiral**	**calls**	**it**	**Nature's**	**'**	**dedicated**	**widow**	**.**	**'**
教授	螺旋	呼叫	它	自然的	-	投入的	寡妇	.	-

斯派拉尔教授称之为大自然的"忠诚寡妇"。

['ɑ:dən] : - ['dedɪkeɪtɪd] ['wɪdoʊ] - ?

ARDEN	:	**'**	**Dedicated**	**widow**	**'**	**?**
阿登	:	-	投入的	寡妇	-	?

阿登："尽职尽责的寡妇"?

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	:
家居用品	:

家居用品：

[ðə; ði] ['refrəns] [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ɪz][tu:; tə][maɪ] [ni:s] [æs'tri:ə] .

The	**reference**	**you**	**will**	**observe**	**is**	**to**	**my**	**niece**	**Astraea**	**.**
这	参考	你	将要	观察	是	到	我的	侄女	阿斯特拉亚	.

你看到的引用指的是我的侄女阿斯特蕾亚。

['ɑ:dən] : [ʃi:; ʃi][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [hu:m] ?

ARDEN	:	**She**	**is**	**dedicated**	**to**	**whom**	**?**
阿登	:	她	是	投入的	到	谁	?

阿登：她效忠于谁?

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	:
家居用品	:

家居用品：

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] !
To her dead husband !
到 她 死的 丈夫 !

致她已故的丈夫!

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [æs'triːə] , [sez] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrld] - ['ɪnfəməs]
You see the reverse of Astraea , says the professor , in those world - infamous
你 看 这 撤销 的 阿斯特拉亚 , 说道 这 教授 , 在 那些 世界 - 臭名昭著的
['widəuz] [huː] ['mæri] [ə'gen] .
widows who marry again .
寡妇 WHO 结婚 再次 .

教授说，在那些举世闻名的再婚寡妇身上，你可以看到阿斯特蕾亚的反面。

['ɑːdən] : [bɑː] !
ARDEN : Bah !
阿登 : 呸 !

阿登：呸!

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[æs'triːə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] , [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['sɑːləteri] , ['vɜːrdʒɪn][koʊld] , [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ælpaɪn]
Astraea , it is decided , must remain solitary , virgin cold , like the little Alpine
阿斯特拉亚 , 它 是 决定 , 必须 保持 孤 , 处女 寒冷的 , 喜欢 这 小的 高山
['flaʊər] .
flower .
花 .

人们决定，阿斯特拉亚必须保持孤独，保持纯洁冷漠，就像高山上的小花一样。

[prə'fesər] ['spaɪrəl][hæz; həz][hɪz; ɪz] [θiːm] .
Professor Spiral has his theme .
教授 螺旋 有 他的 主题 .

斯派尔教授有他自己的主题曲。

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He will make much of it .
他 将要 制作 很多 的 它 .

他会大肆渲染这件事。

[meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] ?
May I venture to say that I prefer my present company ?
可能 我 风险投资 到 说 那 我 更喜欢 我的 展示 公司 ?

我可以冒昧地说，我更喜欢我现在的公司吗?

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃɔɪs] .
It is a singular choice .
它 是 一个 单数 选择 .

这是一个独特的选择。

[aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][straɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ]
I **can** **supply** **you** **with** **no** **weapons** **for** **the** **sort** **of** **stride** **in** **which** **young**
我 能 供应 你 和 不 武器 为了 这 种类 的 步幅 在 哪个 年轻的
[men][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'geɪdʒd] .
men **are** **usually** **engaged** **.**
男人 是 通常 已订婚的 .

我无法为年轻人通常采取的那种步伐提供任何武器。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'vɔɪdɪŋ] .
You **belong** **to** **the** **camp** **you** **are** **avoiding** **.**
你 属于 到 这 营 你 是 避免 .

你其实属于你正在回避的那个阵营。

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登:

[ə'kɪliːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] ['wɔːriər] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][proʊ'beɪʃ(ə)n][ɪn] ['petɪkəʊts] .
Achilles **was** **not** **the** **worse** **warrior** **,** **sir** **,** **for** **his** **probation** **in** **petticoats** **.**
阿喀琉斯 曾是 不是 这 更糟 战士 , 先生 , 为了 他的 缓刑 在 衬裙 .

先生，阿喀琉斯并非因为穿着衬裙而成为最差的战士。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE **:**
家居用品 :

家居用品:

[hɪz; ɪz] [diːdz] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
His **deeds** **proclaim** **it** **.**
他的 契约 宣布 它 .

他的行为证明了这一点。

[bʌt; bət][ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ['tʃiːftən] [ʌn'tɪl][hiː; hi][dræŋk][wɪð; wɪθ]['leɪz] .
But **Alexander** **was** **the** **better** **chieftain** **until** **he** **drank** **with** **Lais** **.**
但 亚历山大 曾是 这 更好的 头目 直到 他 喝 和 莱斯 .

但亚历山大原本是一位更优秀的首领，直到他与莱斯一起喝酒。

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登:

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] ['bækəs] .
No **,** **I** **do** **not** **plead** **guilty** **to** **Bacchus** **.**
不 , 我 做 不是 恳求 有罪的 到 巴克斯 .

不，我不会向巴克斯认罪。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE **:**
家居用品 :

家居用品:

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .
You **are** **confessing** **to** **the** **madder** **form** **of** **drunkenness** **.**
你 是 坦白 到 这 茜草 形式 的 酒醉 .

你这是在承认自己喝醉了，而且是醉得更厉害的一种形式。

['ɑːdən] : [haʊ] , [sɜːr] , [aɪ][beg] ?
ARDEN **:** **How** **,** **sir** **,** **I** **beg** **?**
阿登 : 如何 , 先生 , 我 求 ?

阿登：先生，我该如何求助?

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[haʊ] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [siːz] [ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][hɪm'self][ɪn] ['evriθɪŋ] ['spoʊkən] !
How , when a young man sees the index to himself in everything spoken !
如何 , 什么时候 一个 年轻的 男人 看到 这 指数 到 他自己 在 一切 说 !

当一个年轻人从他所说的每一句话中看到自己的影子时，他会作何感想!

['ɑːdən] : [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] .
ARDEN : That might have the look .
阿登 : 那 可能 有 这 看 .

阿登：那或许就是那种感觉。

[aɪ][dɪd] ['raɪtli] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
I did rightly in coming to you , sir .
我 做过 没错 在 未来 到 你 , 先生 .

先生，我来找您真是明智之举。

['hoʊmwer] : - [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer] - ?
HOMEWARE : ' Her uncle Homeware ' ?
家居用品 : - 她 叔叔 家居用品 - ?

家居用品：'她叔叔的家居用品'?

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[juː; jʊ] [riːd] [θruː] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [sɜːr] .
You read through us all , sir .
你 读 通过 我们 全部 , 先生 .

先生，您看透了我们所有人。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
It may interest you to learn that you are the third of the gentlemen
它 可能 兴趣 你 到 学习 那 你 是 这 第三 的 这 先生们
[kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['leɪdiːz]['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer] .
commissioned to consult the lady's uncle Homeware .
委托 到 咨询 这 女士的 叔叔 家居用品 .

您或许会感兴趣地得知，您是受命为这位女士的叔叔提供家居用品咨询的第三位先生。

['ɑːdən] : [ðə; ði][θɜːrd] .
ARDEN : The third .
阿登 : 这 第三 .

阿登：第三个。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'suːd] .
Yes , she is pursued .
是的 , 她 是 追击 .

是的，她正被人追求。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

It	could	hardly	be	otherwise	.
它	可以	几乎	是	否则	.

还能有别的解释吗?

[hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

Her	attractions	are	acknowledged	,	and	the	house	is	not	a	convent	.
她	景点	是	已确认	,	和	这	房子	是	不是	一个	修道院	.

她的魅力是公认的，而且这栋房子也不是修道院。

[jet] , ['mɪstər] . ['ɑːdən] ,

Yet	,	Mr	.	Arden	,
然而	,	先生	.	阿登	,

然而，阿登先生，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'pɑːn][æn; ən] ['entərpraɪz] [held][tuː; tə][biː; bi]

I	must	remind	you	that	all	of	you	are	upon	an	enterprise	held	to	be
我	必须	提醒	你	那	全部	的	你	是	之上	一个	企业	握住	到	是

[prə'feɪn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] .

profane	by	the	laws	of	this	region	.
亵渎	经过	这	法律	的	这	地区	.

我必须提醒你们，你们所从事的这项活动，按照本地区的法律来说，是亵渎神灵的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'gen] [fər'get] [ðæt] [æs'triːə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ?

Can	you	again	forget	that	Astraea	is	a	widow	?
能	你	再次	忘记	那	阿斯特拉亚	是	一个	寡妇	?

你能不能再忘了阿斯特蕾亚是个寡妇?

['ɑːdən] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪf] [tuː] [mʌnθs] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['wɪdoʊ] [tuː] ['jɪrz] .

ARDEN	:	She	was	a	wife	two	months	;	she	has	been	a	widow	two	years	.
阿登	:	她	曾是	一个	妻子	二	几个月	;	她	有	到过	一个	寡妇	二	年	.

阿登：她结婚两个月，守寡两年了。

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	:
家居用品	:

家居用品:

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [prə'fesər] ['taʊərz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] ['meʒər]

The	widow	of	the	great	and	venerable	Professor	Towers	is	not	to	measure
这	寡妇	的	这	伟大的	和	可敬	教授	塔楼	是	不是	到	措施

[hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] [baɪ] ['jɪrz] .

her	widowhood	by	years	.
她	丧偶	经过	年	.

伟大而受人尊敬的托尔斯教授的遗孀不应该用年数来衡量她的寡居生活。

[hɪz; ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

His	,	from	the	altar	to	the	tomb	.
他的	,	从	这	坛	到	这	墓	.

从祭坛到坟墓，他的一生都与他息息相关。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [riːd] , [ə; eɪ][wʌn] ['deɪz] [wɔːk] !

As	it	might	be	read	,	a	one	day's	walk	!
作为	它	可能	是	读	,	一个	一	天	走	!

可以理解为，一日徒步!

['ɑːdən] : [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [tuː; tə][biː; bi]['sækrifaist][tuː; tə][ə; eɪ]

ARDEN	:	Is	she	,	in	the	pride	of	her	youth	,	to	be	sacrificed	to	a
阿登	:	是	她	,	在	这	自豪	的	她	青年	,	到	是	牺牲	到	一个

['wɪmzɪk(ə)l] ['femənɪn] ['delɪkəsi] ?

whimsical	feminine	delicacy	?
异想天开	女性	美味	?

阿登：难道她要因为年轻气盛而牺牲，成为异想天开的女性情欲的牺牲品吗?

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
You have argued it with her ?
你 有 争论 它 和 她 ?

你跟她争论过这件事吗?

['ɑːdən] : [aɪ][hæv; həv] [priˈzjʊmd] .
ARDEN : I have presumed .
阿登 : 我 有 假定 .

阿登：我已做出假设。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɜːr; hər][hænd] !
And still she refused her hand !
和 仍然 她 拒绝 她 手 !

她竟然还拒绝了他的求婚!

['ɑːdən] : [ʃiː; ʃi] [kəˈmendid] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
ARDEN : She commended me to you , sir .
阿登 : 她 赞扬 我 到 你 , 先生 .

阿登：她向您推荐了我，先生。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] .
She has a sound judgement of persons .
她 有 一个 声音 判断 的 人 .

她对人有很好的判断力。

['hoʊmwer] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['paːsiz][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv] ['luːnəsi] ,
HOMEWARE : I should put it that she passes the Commissioners of Lunacy ,
家居用品 : 我 应该 放 它 那 她 通过 这 委员 的 疯狂 ,

家居用品：我应该说她通过了精神病委员会的审查。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['dæmzl] .
on the ground of her being a humorous damsel .
在 这 地面 的 她 存在 一个 幽默 闺女 .

因为她是个幽默风趣的姑娘。

[jʊr; jər] ['priːdisesəz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['ɑːrgjuːd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,
Your predecessors had also argued it with her ; and they , too ,
你的 前任 有 还 争论 它 和 她 ; 和 他们 , 也 ,

你的前任们也曾和她争论过这个问题；他们也一样，

[dɪˈskʌvərd] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['femənɪn] ['delɪkəsi] .
discovered their enemy in a whimsical feminine delicacy .
发现 他们的 敌人 在 一个 异想天开 女性 美味 .

他们在一个充满奇思妙想的女性小惊喜中发现了他们的敌人。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ?
Where is the difference between you ?
在哪里 是 这 不同之处 之间 你 ?

你们之间有什么区别?

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] :
Evidently she cannot perceive it , and I have to seek :
显然 她 不能 感知 它 , 和 我 有 到 寻找 :

显然她无法察觉，所以我必须去寻找:

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [æs'triːə] ?

You	**will**	**have**	**had**	**many**	**conversations**	**with**	**Astraea**	**?**
你	将要	有	有	许多	对话	和	阿斯特拉亚	?

你和阿斯特蕾亚有过很多次对话吗?

['ɑːdən] : [aɪ][kæn; kən][seɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θraɪs] [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]

ARDEN	**:**	**I**	**can**	**say**	**,**	**that**	**I**	**am**	**thrice**	**the**	**man**	**I**	**was**	**before**	**I**	**had**
阿登	:	我	能	说	,	那	我	是	三次	这	男人	我	曾是	前	我	有

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

阿登：我可以肯定地说，自从有了孩子，我比以前强大了三倍。

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	**:**
家居用品	:

家居用品:

[juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] ['mænhʊd] [frʌm; frəm] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪn][hɜːr; hər]

You	**have**	**gained**	**in**	**manhood**	**from**	**conversations**	**with**	**a**	**widow**	**in**	**her**
你	有	获得	在	男子气概	从	对话	和	一个	寡妇	在	她

['twenti] - ['sekənd] [jɪr] ;

twenty	**-**	**second**	**year**	**;**
二十	-	第二	年	;

与一位二十二岁的寡妇交谈，让你增长了男子气概;

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	**you**	**want**	**more**	**of**	**her**	**.**
和	你	想	更多的	的	她	.

你还想和她有更多关系。

['ɑːdən] :

ARDEN	**:**
阿登	:

阿登:

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] [mɔːr] ['wɪzdəm] .

As	**much**	**as**	**I**	**want**	**more**	**wisdom**	**.**
作为	很多	作为	我	想	更多的	智慧	.

我多么渴望获得更多智慧。

['hoʊmwer] : [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][jʊr; jər][mjuːz] ?

HOMEWARE	**:**	**You**	**would**	**call**	**her**	**your**	**Muse**	**?**
家居用品	:	你	会	称呼	她	你的	沉思	?

家居用品：你会称她为你的缪斯吗?

['ɑːdən] : [soʊ][proʊ'zeɪɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ðæt] .

ARDEN	**:**	**So**	**prosaic**	**a**	**creature**	**as**	**I**	**would**	**not**	**dare**	**to**	**call**	**her**	**that**	**.**
阿登	:	所以	平淡无奇	一个	生物	作为	我	会	不是	敢	到	称呼	她	那	.

阿登：她是如此平庸的生物，我都不敢那样称呼她。

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	**:**
家居用品	:

家居用品:

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['taɪmli] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , ['mɪstər] . ['ɑːdən] .

You	**have**	**the**	**timely**	**mantle**	**of**	**modesty**	**,**	**Mr**	**.**	**Arden**	**.**
你	有	这	及时	地幔	的	谦逊	,	先生	.	阿登	.

阿登先生，您谦逊的品格恰逢其时。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪ'perd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]

She	**has**	**prepared**	**you**	**for**	**some**	**of**	**the**	**tests**	**with**	**her**	**uncle**
她	有	准备	你	为了	一些	的	这	测试	和	她	叔叔

['hoʊmwer] .

Homeware	.
家居用品	.

她已经帮你和她叔叔 Homeware 准备了一些测试。

['ɑːdən] : [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪ'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

ARDEN	**:**	**She**	**warned**	**me**	**to**	**be**	**myself**	**,**	**without**	**a**	**spice**	**of**	**affectation**	**.**
阿登	:	她	警告	我	到	是	我	,	没有	一个	香料	的	做作	.

阿登：她告诫我要做自己，不要有任何矫揉造作。

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	**:**
家居用品	:

家居用品：

[noʊ]['hɑːrdər][tæsk][kʊd; kəd][biː; bi][set][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] .

No	**harder**	**task**	**could**	**be**	**set**	**a**	**young**	**man**	**in**	**modern**	**days**	**.**
不	更难	任务	可以	是	放	一个	年轻的	男人	在	现代的	天	.

在现代社会，对于一个年轻人来说，没有比这更艰巨的任务了。

[oʊ] , [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['dæmzl] .

Oh	**,**	**the**	**humorous**	**damsel**	**.**
哦	,	这	幽默	闺女	.

哦，这位幽默的姑娘。

[juː; jʊ] [sketʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dɪmp(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] [maʊθ] .

You	**sketch**	**me**	**the**	**dimple**	**at**	**her**	**mouth**	**.**
你	草图	我	这	酒窝	在	她	嘴	.

你帮我画出她嘴角的酒窝。

['ɑːdən] :

ARDEN	**:**
阿登	:

阿登：

['fræŋkli] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ber]

Frankly	**,**	**sir**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**to**	**know**	**me**	**better**	**;**	**and**	**I**	**think**	**I**	**can**	**bear**
坦率地说	,	先生	,	我	希望	你	到	知道	我	更好的	;	和	我	思考	我	能	熊

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	**.**
检查	.

坦白说，先生，我希望您能更了解我；而且我认为我经得起考验。

[æs'triːə] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

Astraea	**sent**	**me**	**to**	**hear**	**the**	**reasons**	**why**	**she**	**refuses**	**me**	**a**	**hearing**	**.**
阿斯特拉亚	发送	我	到	听到	这	原因	为什么	她	拒绝	我	一个	听力	.

阿斯特蕾亚派我去听听她拒绝给我听证会的理由。

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	**:**
家居用品	:

家居用品：

[hɜːr; hər]['riːz(ə)n] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪz] [ðɪs] ; [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːə] , [ə; eɪ]['sekənd] ['wedlɑːk] [ɪz][ʌn'hoʊli] .

Her	**reason**	**,**	**I**	**repeat**	**,**	**is**	**this**	**;**	**to**	**her**	**idea**	**,**	**a**	**second**	**wedlock**	**is**	**unholy**	**.**
她	原因	,	我	重复	,	是	这	;	到	她	主意	,	一个	第二	婚姻	是	不圣洁的	.

我再说一遍，她的理由是这样的：在她看来，再婚是不神圣的。

['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Further	**,**	**it**	**passes**	**me**	**to**	**explain**	**.**
更远	,	它	通过	我	到	解释	.

此外，我也无权解释。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][lændz][juː 'es] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

The	**young**	**lady**	**lands**	**us**	**where**	**we**	**were**	**at**	**the**	**beginning**	**;**
这	年轻的	女士	土地	我们	在哪里	我们	是	在	这	开始	;

这位年轻女士让我们又回到了起点；

[sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['hjuːmərəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

such	**must**	**have**	**been**	**her**	**humorous**	**intention**	**.**
这样的	必须	有	到过	她	幽默	意图	.

这一定是她幽默的本意。

['ɑːdən] : [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

ARDEN	**:**	**What**	**can**	**I**	**do**	**?**
阿登	:	什么	能	我	做	?

阿登：我能做什么?

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	**:**
家居用品	:

家居用品：

[lʌv] [ænd; ənd][wɔːr][hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] .

Love	**and**	**war**	**have**	**been**	**compared**	**.**
爱	和	战争	有	到过	比较的	.

人们常常将爱情与战争相提并论。

[bəuθ][rɪ'kwaɪər]['strætədʒi][ænd; ənd]['tæktɪks] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn]

Both	**require**	**strategy**	**and**	**tactics**	**,**	**according**	**to**	**my**	**recollection**	**of**	**the**	**campaign**
两个都	要求	战略	和	策略	,	根据	到	我的	回忆	的	这	活动

.

:

.

根据我对那场竞选的记忆，两者都需要战略和战术。

['ɑːdən] : [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] .

ARDEN	**:**	**I**	**will**	**take**	**to**	**heart**	**what**	**you**	**say**	**,**	**sir**	**.**
阿登	:	我	将要	拿	到	心	什么	你	说	,	先生	.

阿登：先生，您说的我一定铭记于心。

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	**:**
家居用品	:

家居用品：

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hed] .

Take	**it**	**to**	**head**	**.**
拿	它	到	头	.

把它带到头部。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['lʌvəz] - ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

There	**must**	**be**	**occasional**	**descent**	**of**	**lovers**	**'**	**heads**	**from**	**the**	**clouds**	**.**
那里	必须	是	偶然	下降	的	恋人	-	头部	从	这	云	.

恋人们偶尔也需要从云端落下头颅。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['spaɪrəl] , — [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [briːz] [ʌv; əv][skəːts] .

And	**Professor**	**Spiral**	**,**	**—**	**But**	**here**	**we**	**have**	**a**	**belated**	**breeze**	**of**	**skirts**	**.**
和	教授	螺旋	,	—	但	这里	我们	有	一个	迟到的	微风	的	裙子	.

还有斯派拉尔教授——不过，我们现在迎来了一股迟来的裙摆风。

([ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['laɪrə] , ['breθləs] .)

(	The	reference	is	to	the	arrival	of	LYRA	,	breathless	.	)
(	这	参考	是	到	这	到达	的	琴弦	,	喘不过气	.	)

（这里指的是LYRA气喘吁吁地赶来。）

[si:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

SCENE	III
场景	三、

第三幕

['hoʊmwer] , ['ɑ:dən] , ['laɪrə]

HOMEWARE	,	ARDEN	,	LYRA
家居用品	,	阿登	,	琴弦

家居用品、雅顿、莱拉

['laɪrə] :

LYRA	:
琴弦	:

莱拉：

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer] !

My	own	dear	uncle	Homeware	!
我的	自己的	亲爱的	叔叔	家居用品	!

我亲爱的叔叔家居用品！

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	:
家居用品	:

家居用品：

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [plʊri:l] ?

But	where	is	Pluriel	?
但	在哪里	是	复数	?

但普鲁瑞尔在哪里？

['laɪrə] : [wer] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

LYRA	:	Where	is	a	woman's	husband	when	she	is	away	from	him	?
琴弦	:	在哪里	是	一个	女性的	丈夫	什么时候	她	是	离开	从	他	?

莱拉：妻子不在家时，丈夫在哪里？

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	:
家居用品	:

家居用品：

[ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] , [baɪ][ðə; ði]['prɑ:pər] ['rekənɪŋ] .

In	Purgatory	,	by	the	proper	reckoning	.
在	炼狱	,	经过	这	恰当的	清算	.

按理说，他身处炼狱之中。

[bʌt; bət] ['hɜ:ri] [ʌp][ðə; ði]['ævənu:] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [prə'fesər] [-] [ə'dres] .

But	hurry	up	the	avenue	,	or	you	will	be	late	for	Professor	Spiral's	address	.
但	匆忙	向上	这	大街	,	或者	你	将要	是	晚的	为了	教授	螺旋的	地址	.

但你得赶紧沿着大道走，否则你会错过斯派拉尔教授的演讲。

['laɪrə] : [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] .

LYRA	:	I	know	it	all	without	hearing	.
琴弦	:	我	知道	它	全部	没有	听力	.

莱拉：我不用听也知道一切。

[ðer; ðər]['spaɪrəl] !

Their	Spiral	!
他们的	螺旋	!

他们的螺旋！

[ɑː] , ['mɪstər] . ['ɑːdən] !
Ah , **Mr** . **Arden** !
啊 , 先生 . 阿登 !

啊，阿登先生！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃoʊzn] ['bædli] .
You **have** **not** **chosen** **badly** .
你 有 不是 选定 糟糕 .

你的选择并不坏。

[ðə; ði] ['greɪtər] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [mɔːr] [duː][aɪ]['vælјuː][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - ['kʌmpəni] .
The **greater** **my** **experience** , **the** **more** **do** **I** **value** **my** **uncle** **Homeware's** **company** .
这 更大的 我的 经验 , 这 更多的 做 我 价值 我的 叔叔 - 公司 .

我的经验越丰富，就越珍视我叔叔的家居用品公司。

([ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] [ɪk'ses] [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [aɪ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,
(**She** **is** **affectionate** **to** **excess** **but** **has** **a** **roguish** **eye** **withal** **,**
(她 是 亲热 到 过量的 但 有 一个 调皮 眼睛 此外 ,

她热情过头，但同时又带着一丝狡黠。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer] [sə'spekts; 'sʌspekts][ɔːl] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
as **of** **one** **who** **knows** **that** **uncle** **Homeware** **suspects** **all** **young** **men** **and**
作为 的 一 WHO 知道 那 叔叔 家居用品 嫌疑人 全部 年轻的 男人 和
[moʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .)
most **young** **women** **.** **)**
最多 年轻的 女性 .)

（据我所知，Homeware叔叔怀疑所有年轻男性和大多数年轻女性。）

['hoʊmwer] : [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi]['prɑːmptli] , [maɪ] [frend] .
HOMEWARE **:** **Agree** **with** **the** **lady** **promptly** **,** **my** **friend** **.**
家居用品 : 同意 和 这 女士 及时 , 我的 朋友 .

家居用品：我的朋友，请立即同意这位女士的说法。

['ɑːdən] : [aɪ] [wʊd] ['glædli] [boʊst] [ʌv; əv][soʊ]['leŋkθənd; 'leŋθənd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] , ['leɪdi]
ARDEN **:** **I** **would** **gladly** **boast** **of** **so** **lengthened** **an** **experience** **,** **Lady**
阿登 : 我 会 乐意 夸 的 所以 加长 一个 经验 , 女士

阿登：夫人，我很乐意夸耀自己拥有如此漫长的经历。

[plʊriːl] .
Pluriel **.**
复数 .

多元。

['laɪrə] : [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [æs'triːə] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] .
LYRA **:** **I** **must** **have** **a** **talk** **with** **Astraea** **,** **my** **dear** **uncle** **.**
琴弦 : 我 必须 有 一个 讲话 和 阿斯特拉亚 , 我的 亲爱的 叔叔 .

莱拉：我必须和阿斯特蕾亚谈谈，我亲爱的叔叔。

[hɜːr; hər] ['letərz] [briːd] [səs'piʃənz] .
Her **letters** **breed** **suspicions** **.**
她 信件 品种 怀疑 .

她的信件令人疑心重重。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ['fiːvərɪʃli] .
She **writes** **feverishly** **.**
她 写 狂热地 .

她奋笔疾书。

[ðə; ði][læst][wʌn][hɪnts][æt; ət] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
The **last** **one** **hints** **at** **service** **on** **the** **West** **Coast** **of** **Africa** **.**
这 最后的 一 提示 在 服务 在 这 西方 海岸 的 非洲 .

最后一条暗示了在非洲西海岸的服务。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pes'tɪfərəs] [lænd] , [ɔːr][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
For the draining of a pestiferous land , or an enlightenment of the
为了 这 排水 的 一个 害虫 土地 , 或者 一个 启示 的 这
[bɪ'naɪtɪd] [blæk] ,
benighted black ,
夜幕降临 黑色的 ,

为了排干一片充满瘟疫的土地，或为了启迪被黑暗笼罩的人们，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæns(ə)m]
we could not despatch a missionary more effective than the handsomest
我们 可以 不是 调度 一个 传教士 更多的 有效的 比 这 最英俊的
['wɪdoʊ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
widow in Great Britain .
寡妇 在 伟大的 英国 .

我们找不到比英国最漂亮的寡妇更有效的传教士了。

['laɪrə] : [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] ?
LYRA : Have you not seen signs of disturbance ?
琴弦 : 有 你 不是 已见 标志 的 干扰 ?

莱拉：你们难道没有看到任何异常迹象吗?

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sedətɪv] .
A great oration may be a sedative .
一个 伟大的 演讲 可能 是 一个 镇静剂 .

精彩的演说或许能起到镇静剂的作用。

['laɪrə] : [aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] .
LYRA : I have my suspicions .
琴弦 : 我 有 我的 怀疑 .

莱拉：我有所怀疑。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

['mɪstər] . ['ɑːdən] , [aɪ][kʊd; kəd]['kaʊns(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [jɔːr'self] [æt; ət] ['leɪdi]
Mr . Arden , I could counsel you to throw yourself at Lady
先生 . 阿登 , 我 可以 法律顾问 你 到 扔 你自己 在 女士

阿登先生，我建议你投怀送抱。

- [fiːt] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] [hɜːr; hər][æz; əz][jʊr; jər] [kən'feʃənl] [priːst] .
Pluriel's feet , and institute her as your confessional priest .
- 脚 , 和 研究所 她 作为 你的 忏悔 牧师 .

普鲁瑞尔的脚，并任命她为你的忏悔神父。

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

Madam	**,**	**I**	**am**	**at**	**your**	**feet**	**.**
女士	,	我	是	在	你的	脚	.

夫人，我匍匐在您的脚下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

I	**am**	**devoted**	**to**	**the**	**lady**	**.**
我	是	奉献	到	这	女士	.

我全心全意爱着这位女士。

['laɪrə] :

LYRA	**:**
琴弦	:

莱拉:

[dɪ'voʊtɪd] .

Devoted	**.**
奉献	.

忠诚的。

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .

There	**cannot**	**be**	**an**	**objection**	**.**
那里	不能	是	一个	异议	.

这无可厚非。

[ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][æsks][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] !

It	**signifies**	**that**	**a**	**man**	**asks**	**for**	**nothing**	**in**	**return**	**!**
它	表示	那	一个	男人	问	为了	没有什么	在	返回	!

它表示一个人不求任何回报!

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	**:**
家居用品	:

家居用品:

[hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɑːn][jʊr; jər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] , ['mɪstər] . ['ɑːdən] !

Have	**a**	**thought**	**upon**	**your**	**words**	**with**	**this**	**lady**	**,**	**Mr**	**.**	**Arden**	**!**
有	一个	想法	之上	你的	字	和	这	女士	,	先生	.	阿登	!

阿登先生，请您仔细想想您对这位女士说的话!

['ɑːdən] :

ARDEN	**:**
阿登	:

阿登:

[dɪ'voʊtɪd] , [aɪ] [sed] .

Devoted	**,**	**I**	**said**	**.**
奉献	,	我	说	.

“忠诚，”我说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	**would**	**give**	**my**	**life**	**for**	**her**	**.**
我	会	给	我的	生活	为了	她	.

我愿意为她付出生命。

['laɪrə] : [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst][deɪ] ?

LYRA	**:**	**Expecting**	**it**	**to**	**be**	**taken**	**to**	**-**	**morrow**	**or**	**next**	**day**	**?**
琴弦	:	期待	它	到	是	已采取	到	-	明天	或者	下一个	天	?

莱拉：预计明天或后天能拿到吗?

[ək'sept] [maɪ] [en'kəʊmi:əmz] .
Accept **my** **encomiums** **.**
接受 我的 赞誉 .

请接受我的赞美。

[ə; eɪ] [meɪl] [ˌdevə'ti:] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
A **male** **devotee** **is** **within** **an** **inch** **of** **a** **miracle** **.**
一个 男性 信徒 是 之内 一个 英寸 的 一个 奇迹 .

一位男性信徒离奇迹仅一步之遥。

['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] , ['ʌŋk(ə)l] .
Women **had** **been** **looking** **for** **this** **model** **for** **ages** **,** **uncle** **.**
女性 有 到过 寻找 为了 这 模型 为了 年龄 , 叔叔 .

叔叔，女人们找这种型号的模特已经很久了。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE **:**
家居用品 :

家居用品:

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)l] , ['mɪstər] ['ɑ:dən] !
You **are** **the** **model** **,** **Mr** **Arden** **!**
你 是 这 模型 , 先生 阿登 !

阿登先生，您就是我们的榜样!

['laɪrə] :
LYRA **:**
琴弦 :

莱拉:

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
Can **you** **have** **intended** **to** **say** **that** **it** **is** **in** **view** **of** **marriage** **you** **are**
能 你 有 故意的 到 说 那 它 是 在 看法 的 婚姻 你 是
[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['taʊərz] ?
devoted **to** **the** **widow** **of** **Professor** **Towers** **?**
奉献 到 这 寡妇 的 教授 塔楼 ?

你是不是想说，你对托尔斯教授的遗孀倾心是因为想和她结婚?

['ɑ:dən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登:

[maɪ] [wʌn] [vju:] .
My **one** **view** **.**
我的 一 看法 .

我的看法。

['laɪrə] :
LYRA **:**
琴弦 :

莱拉:

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bɪ'si:tʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send] .
It **is** **a** **star** **you** **are** **beseeching** **to** **descend** **.**
它 是 一个 星星 你 是 恳求 到 下降 .

这是一颗你恳求它降临的星辰。

['ɑ:dən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It **is** **.**
它 是 .

这是。

['laɪrə] : [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː]['hjuːdʒli] .
LYRA **:** **You** **disappoint** **me** **hugely** **.**
琴弦 : 你 辜负 我 非常 .

莱拉：你让我非常失望。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][traɪb]['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [kreivz] [æn; ən]
You **are** **of** **the** **ordinary** **tribe** **after** **all** **;** **and** **your** **devotion** **craves** **an**
你 是 的 这 普通的 部落 后 全部 ; 和 你的 虔诚 渴望 一个
[ɪ'nɔːrməs] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
enormous **exchange** **,**
巨大的 交换 ,

你终究是平凡人；而你的虔诚渴望得到巨大的回报。

['ɪnfɪnətli] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði][ə'maʊnt][juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] .
infinitely **surpassing** **the** **amount** **you** **bestow** **.**
无限地 超越 这 数量 你 赐给 .

远远超过你所给予的数量。

['ɑːdən] : [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
ARDEN **:** **It** **does** **.**
阿登 : 它 做 .

阿登：确实如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][gɪfts] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] .
She **is** **rich** **in** **gifts** **;** **I** **am** **poor** **.**
她 是 富有的 在 礼物 ; 我 是 贫穷的 .

她礼物很多，而我却很穷。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] .
But **I** **give** **all** **I** **have** **.**
但 我 给 全部 我 有 .

但我会倾尽所有。

['laɪrə] : [ðiːz] ['lʌvəz] , ['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer] !
LYRA **:** **These** **lovers** **,** **uncle** **Homeware** **!**
琴弦 : 这些 恋人 , 叔叔 家居用品 !

LYRA：这对恋人，Homeware叔叔！

['hoʊmwer] :
HOMEWARE **:**
家居用品 :

家居用品：

[ə; eɪ] ['hʌni] - [bæg][ɪz] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
A **honey** **-** **bag** **is** **hung** **up** **and** **we** **have** **them** **about** **us** **.**
一个 蜂蜜 - 包 是 悬挂 向上 和 我们 有 他们 关于 我们 .

我们挂着一个蜜袋，身边就带着它们。

[ðeɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]
They **would** **persuade** **us** **that** **the** **chief** **business** **of** **the** **world** **is** **a** **march** **to**
他们 会 说服 我们 那 这 首席 商业 的 这 世界 是 一个 行进 到
[ðə; ði]['ɔːltər] .
the **altar** **.**
这 坛 .

他们会说服我们，世界最重要的事就是走向圣坛。

['ɑ:dən] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['pɑ:rtnər] , [ɪf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['betər]
ARDEN : With the right partner , if the business of the world is to be better
阿登 : 和 这 正确的 伙伴 , 如果 这 商业 的 这 世界 是 到 是 更好的
[dʌn] .
done .
完毕 .

阿登：如果想要更好地经营世界商业，就必须找到合适的合作伙伴。

['laɪrə] : [wɪtʃ] [raɪt] ['pɑ:rtnər][hæz; həz] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [baɪ][ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] ,
LYRA : Which right partner has been chosen on her part , by a veiled woman ,
琴弦 : 哪个 正确的 伙伴 有 到过 选定 在 她 部分 , 经过 一个 含蓄 女士 ,

莱拉：一位蒙着面纱的女子，为她选择了合适的伴侣。

[hu:] ['ma:tʃiz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪnd] [hɜ:r'self]
who marches back from the altar to discover that she has chained herself
WHO 游行 后退 从 这 坛 到 发现 那 她 有 连锁 她自己
[tu:; tə][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə] ,
to the skeleton of an idea ,
到 这 骨骼 的 一个 主意 ,

她从圣坛走回，却发现自己被锁链束缚在了一个空洞的理念骨架上。

[ɔ:r][ɪz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['taɪrənt] , [æn; ən][ʌk'sɔ:riəs; ʌk'zɔ:riəs] ['hʌzbənd] .
or is in charge of that devouring tyrant , an uxorious husband .
或者 是 在 收费 的 那 吞噬 暴君 , 一个 妻子 丈夫 .

或者，他掌管着那个贪婪的暴君，一个溺爱妻子的丈夫。

[ɪz]['mɪstər] . ['ɑ:dən] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ?
Is Mr . Arden in favour with the Dame , uncle ?
是 先生 . 阿登 在 偏爱 和 这 贵妇人 , 叔叔 ?

叔叔，阿登先生受夫人青睐吗?

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品：

[maɪ]['sɪstər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['poʊt(ə)nteɪt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
My sister is an unsuspicious potentate , as you know .
我的 姐姐 是 一个 不带怀疑的 强势 , 作为 你 知道 .

如你所知，我姐姐是一位毫不起眼的女强人。

[pri'tendəz] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vaɪələt] ['wɪdoʊ] [baɪt] [laɪk] [weɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɑ:k] .
Pretenders to the hand of an inviolate widow bite like waves at a rock .
冒名顶替者 到 这 手 的 一个 不可侵犯 寡妇 咬 喜欢 波浪 在 一个 岩石 .

觊觎贞洁寡妇之手的觊觎者，如同海浪拍打岩石般撕咬。

['laɪrə] : [prə'fesər] ['spaɪrəl] [əd'vænsɪz] ['ræpɪdli] .
LYRA : Professor Spiral advances rapidly .
琴弦 : 教授 螺旋 进展 快速 .

莱拉：斯派尔教授进展迅速。

['hoʊmwer] : [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['leɪdiz]
HOMEWARE : Not , it would appear , when he has his audience of ladies
家居用品 : 不是 , 它 会 出现 , 什么时候 他 有 他的 观众 的 女士们
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sætlˌaɪts] .
and their satellites .
和 他们的 卫星 .

家居用品：但当他面对的是一群女士和她们的随从时，似乎就不是这样了。

['laɪrə] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪd][ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ['kʌmɪŋ] .
LYRA : I am sure I hear a spring - tide of enthusiasm coming .
琴弦 : 我 是 当然 我 听到 一个 春天 - 潮 的 热情 未来 .

莱拉：我确信我听到了一股热情的春潮即将到来。

['ɑ:dən] : [aɪ] [wɪl] [si:] .
ARDEN : I will see .
阿登 : 我 将要 看 .

阿登：我会看看。

([hi:; hi] [goʊz] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .)
(He goes up the path .)
(他 去 向上 这 小路 .)

（他沿着小路走去。）

['laɪrə] : [naʊ] !
LYRA : Now !
琴弦 : 现在 !

莱拉：现在！

[maɪ] [oʊn] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [seɪv] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [plʊri:l] .
my own dear uncle , save me from Pluriel .
我的 自己的 亲爱的 叔叔 , 节省 我 从 复数 .

我亲爱的叔叔，救我脱离普鲁瑞尔的魔爪吧。

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [slɪp] [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] ;
I have given him the slip in sheer desperation ;
我 有 给定 他 这 滑 在 透明 绝望 ;

我绝望之下摆脱了他；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃru:dɪst] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [left] [tu:; tə] [ges] [æt; ət] [maɪ] [hi:lz] .
but the man is at his shrewdest when he is left to guess at my heels .
但 这 男人 是 在 他的 最精明的 什么时候 他 是 左边 到 猜测 在 我的 高跟鞋 .

但当他只能靠猜我的鞋跟位置时，他才最精明。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eniwer] [bʌt; bət] [hɪr] .
Tell him I am anywhere but here .
告诉 他 我 是 任何地方 但 这里 .

告诉他我身在任何地方，就是不在这里。

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['freʃnəs] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Tell him I ran away to get a sense of freshness in seeing him again .
告诉 他 我 跑 离开 到 得到 一个 感觉 的 新鲜 在 看到 他 再次 .

告诉他，我逃跑是为了在再次见到他时感受到新鲜感。

[let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ɔ:r] , [ə'pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [di:dz] ;
Let me have one day of liberty , or , upon my word , I shall do deeds ;
让 我 有 一 天 的 自由 , 或者 , 之上 我的 单词 , 我 将 做 契约 ;

给我一天自由，否则我发誓，我必有所作为；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'soʊl] [jʌŋ] ['ɑ:dən] :
I shall console young Arden :
我 将 安慰 年轻的 阿登 :

我将安慰年幼的阿登：

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [flai] [tu:; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [set] [maɪ] [kæp] [æt; ət] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['prɪnsəz] .
I shall fly to Paris and set my cap at presidents and foreign princes .
我 将 飞 到 巴黎 和 放 我的 帽 在 总统们 和 外国的 王子们 .

我将飞往巴黎，觐见各国总统和外国王子。

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bi:; bi] ['i:tn] [ʌp] ['evri] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
Anything rather than be eaten up every minute , as I am .
任何事物 相当 比 是 吃 向上 每一个 分钟 , 作为 我 是 .

比起像我这样每分每秒都被吞噬，我什么都愿意做。

[meɪ] [noʊ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] ['si:niər] !
May no woman of my acquaintance marry a man of twenty years her senior !
可能 不 女士 的 我的 熟人 结婚 一个 男人 的 二十 年 她 高级的 !

愿我认识的任何女性都不要嫁给比自己年长二十岁的男人！

[ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['lɪmpɪt] .

She	marries	a	gigantic	limpet	.
她	结婚	一个	巨大	帽贝	.

她嫁给了一只巨大的帽贝。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [tuː] [və'reɪʃəsli] ['kɑːnstənt] .

At	that	period	of	his	life	a	man	becomes	too	voraciously	constant	.
在	那	时期	的	他的	生活	一个	男人	变成	也	贪婪地	持续的	.

在人生的那个阶段，一个人会变得过于贪婪和执着。

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	:
家居用品	:

家居用品：

['kjuːpɪd] [klɪpt] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['pærəsaɪt] .

Cupid	clipped	of	wing	is	a	destructive	parasite	.
丘比特	剪辑	的	翼	是	一个	破坏性的	寄生虫	.

丘比特剪翅是一种破坏性极强的寄生虫。

['laɪrə] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['respɪt] ,

LYRA	:	I	am	in	dead	earnest	,	uncle	,	and	I	will	have	a	respite	,
琴弦	:	我	是	在	死的	认真	,	叔叔	,	和	我	将要	有	一个	喘息	,

莱拉：叔叔，我是认真的，我会休息一段时间。

[ɔːr] [els] [let] [dɪ'kɔːrəm] [bɪ'wer] !

or	else	let	decorum	beware	!
或者	别的	让	礼仪	提防	!

否则，礼仪就得小心了！

(['ɑːdən] [rɪ'tɜːrn] .)

(	Arden	returns	.	)
(	阿登	返回	.	)

（阿登回归。）

['ɑːdən] :

ARDEN	:
阿登	:

阿登：

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

The	ladies	are	on	their	way	.
这	女士们	是	在	他们的	方式	.

女士们正在路上。

['laɪrə] : [aɪ][mʌst; məst][get] [æs'triːə] [tuː; tə][maɪ'self] .

LYRA	:	I	must	get	Astraea	to	myself	.
琴弦	:	我	必须	得到	阿斯特拉亚	到	我	.

莱拉：我必须独占阿斯特蕾亚。

['hoʊmwer] :

HOMEWARE	:
家居用品	:

家居用品：

[maɪ]['laɪbreri][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ['fɔːrtrəs] , ['mɪstər] . ['ɑːdən] .

My	library	is	a	virgin	fortress	,	Mr	.	Arden	.
我的	图书馆	是	一个	处女	堡垒	,	先生	.	阿登	.

阿登先生，我的图书馆是一座未经开发的堡垒。

[ɪts] [geɪts] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['ʌðər] ['tɑːpɪks][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] .

Its	gates	are	open	to	you	on	other	topics	than	the	coupling	of	inebriates	.
它是	大门	是	打开	到	你	在	其他	主题	比	这	耦合	的	醉酒者	.

除了醉酒者之间的性行为之外，它的大门也向你敞开，欢迎你讨论其他话题。

([hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [haʊs] — ['laɪrə] [ˌdisə'piəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] — [-]
(He enters the house — LYRA disappears in the garden — Spiral's
(他 进入 这 房子 — 琴弦 消失 在 这 花园 — 螺旋的

（他走进房子——莱拉消失在花园里——斯派拉的）

['ɔːdiəns] [ˌriːə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .)
audience reappear without him .)
观众 再现 没有 他 .)

观众们再次出现，但他却不见了。）

[siːn] [ˌaɪ 'viː]
SCENE IV
场景 第四

第四幕

[deɪm] ['drezdən] , ['leɪdi] - , [vər'dʒɪniə] , ['winifrid] , ['ɑːdən] , ['swɪθɪn] , ['oʊʒər]
DAME DRESDEN , LADY OLDLACE , VIRGINIA , WINIFRED , ARDEN , SWITHIN , OSIER
贵妇人 德累斯顿 , 女士 - , 弗吉尼亚州 , 温妮弗雷德 , 阿登 , 在 , 柳条

德累斯顿夫人、奥尔德莱斯夫人、弗吉尼亚、温妮弗雷德、阿登、斯威辛、奥西尔

['leɪdi] - : [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['rɪðəm] !
LADY OLDLACE : Such perfect rhythm !
女士 - : 这样的 完美的 韵律 !

奥尔德莱斯夫人：节奏真完美！

['winifrid] : [sʌtʃ] ['ɔːrətɔːri] !
WINIFRED : Such oratory !
温妮弗雷德 : 这样的 演说 !

温妮弗雷德：真是雄辩！

['leɪdi] - : [ə; eɪ] ['mæstər] [hænd] .
LADY OLDLACE : A master hand .
女士 - : 一个 掌握 手 .

奥尔德莱斯夫人：一位大师。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sentəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'presɪv] [kloʊz] .
I was in a trance from the first sentence to the impressive close .
我 曾是 在 一个 发呆 从 这 第一的 句子 到 这 感人的 关闭 .

从第一句话到令人印象深刻的结尾，我都看得入了迷。

['oʊʒər] :
OSIER :
柳条 :

柳条：

[sʌtʃ] ['ɔːrətɔːri] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɔːr'kestrəl] ['sɪmfəni] .
Such oratory is a whole orchestral symphony .
这样的 演说 是 一个 所有的 管弦乐 交响乐 .

这样的演说简直就是一部完整的交响乐。

[vər'dʒɪniə] : [sʌtʃ] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌbdʒekt] !
VIRGINIA : Such command of intonation and subject !
弗吉尼亚州 : 这样的 命令 的 语调 和 主题 !

弗吉尼亚：语调和主题把握得真好！

['swɪθɪn] :
SWITHIN :
在 :

切换：

[ðæt] ['rezənənt] [vɔɪs] !
That resonant voice !
那 共振 嗓音 !

那富有磁性的声音！

['leɪdi] - :
LADY OLDLACE :
女士 - :

奥尔德莱斯夫人:

['swɪθɪn] , [hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] !
Swithin , his flow of eloquence !
在 , 他的 流动 的 口才 !

斯威辛，他那滔滔不绝的雄辩!

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] !
He launched forth !
他 发射 前进 !

他出发了!

['swɪθɪn] :
SWITHIN :
在 :

切换:

[laɪk] [æn; ən]['iːg(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] .
Like an eagle from a cliff .
喜欢 一个 鹰 从 一个 悬崖 .

像雄鹰从悬崖上俯冲而下。

['oʊʒər] : [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [biːt] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
OSIER : The measure of the words was like a beat of wings .
柳条 : 这 措施 的 这 字 曾是 喜欢 一个 打 的 翅膀 .

奥西尔：字句的节奏就像翅膀的拍动。

['swɪθɪn] :
SWITHIN :
在 :

切换:

[hiː; hi] [meɪks] ['poʊəts][ʌv; əv][juː 'es] .
He makes poets of us .
他 制作 诗人 的 我们 .

他让我们成为诗人。

[deɪm] ['drezdən] :
DAME DRESDEN :
贵妇人 德累斯顿 :

德累斯顿女爵士:

['spaɪrəl] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['pɪnək(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] !
Spiral achieved his pinnacle to - day !
螺旋 已达成 他的 巅峰 到 - 天 !

Spiral今天达到了他的巅峰!

[vər'dʒɪniə] : [haʊ] ['tretʃərəs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['meməri] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][moʊst][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ]
VIRGINIA : How treacherous is our memory when we have most the longing
弗吉尼亚州 : 如何 奸诈 是 我们的 记忆 什么时候 我们 有 最多 这 渴望
[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [greɪt] ['seɪɪŋz] !
to recall great sayings !
到 记起 伟大的 谚语 !

弗吉尼亚：当我们最渴望回忆起伟大的格言时，我们的记忆是多么不可靠啊!

['oʊʒər] :
OSIER :
柳条 :

柳条:

[truː] , [aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [maɪ] [noʊts] [wɪl] [biː; bi] ['preʃəs] .
True , I conceive that my notes will be precious .
真的 , 我 构想 那 我的 笔记 将要 是 宝贵的 .

没错，我认为我的笔记会非常珍贵。

['winifrid] : [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊts] !
WINIFRED : You could take notes !
温妮弗雷德 : 你 可以 拿 笔记 !

温妮弗雷德：你可以记笔记！

['leɪdi] - :
LADY OLDLACE :
女士 - :

奥尔德莱斯夫人：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌkwɪntɪ'senʃl] .
It seems a device for missing the quintessential .
它 似乎 一个 设备 为了 丢失的 这 典型的 .

它似乎是一种让人错过精髓的工具。

['swɪθɪn] :
SWITHIN :
在 :

切换：

[skræps][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Scraps of the body to the loss of the soul of it .
碎屑 的 这 身体 到 这 损失 的 这 灵魂 的 它 .

从残缺的躯体到丧失灵魂的躯体。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [pər'fɔːrmd] [gʊd] ['miːniəl] ['sɜːrvɪs] .
We can allow that our friend performed good menial service .
我们 能 允许 那 我们的 朋友 执行 好的 卑微的 服务 .

我们可以承认，我们的朋友出色地完成了卑微的工作。

['winifrid] : [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
WINIFRED : I could not have done the thing .
温妮弗雷德 : 我 可以 不是 有 完毕 这 事物 .

温妮弗雷德：我不可能做出那种事。

['swɪθɪn] :
SWITHIN :
在 :

切换：

[ɪn] [truːθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] .
In truth ; it does remind one of the mess of pottage .
在 真相 ; 它 做 提醒 一 的 这 混乱 的 浓汤 .

说实话，它确实让人想起那团乱糟糟的粥。

['leɪdi] - :
LADY OLDLACE :
女士 - :

奥尔德莱斯夫人：

[wʌn] ['hɑːrdli] [felt] [wʌn] [briːðd] .
One hardly felt one breathed .
一 几乎 毛毡 一 呼吸 .

几乎感觉不到自己在呼吸。

[vər'dʒɪniə] : [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [terz] .
VIRGINIA : I confess it moved me to tears .
弗吉尼亚州 : 我 承认 它 已搬 我 到 眼泪 .

弗吉尼亚：我承认，这让我感动得流泪了。

['swɪθɪn] :
SWITHIN :
在 :

切换:

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['peɪθɑːs][fɔːr; fər][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][dɪ'spleɪ][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] .
There is a pathos for us in the display of perfection .
那里 是 一个 感伤 为了 我们 在 这 展示 的 完美 .

完美主义的展现对我们而言具有一种悲悯之情。

[sʌtʃ] ['sʌt(ə)l]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɑːvərti][ə'fekts; 'æfˌekts][ju: 'es] .
Such subtle contrast with our individual poverty affects us .
这样的 微妙的 对比 和 我们的 个人 贫困 影响 我们 .

这种与我们个人贫困的微妙对比会影响到我们。

['winifrid] : ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][moʊst]
WINIFRED : Surely there were passages of a distinct and most
温妮弗雷德 : 一定 那里 是 段落 的 一个 清楚的 和 最多
[ɪk'skwɪzɪt] ['peɪθɑːs] .
exquisite pathos .
精美的 感伤 .

温妮弗雷德:当然,其中也有一些段落充满了独特而细腻的悲情。

['leɪdi] - :
LADY OLDLACE :
女士 - :

奥尔德莱斯夫人:

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [greɪt] ['ɔːrətɔːri] !
As in all great oratory !
作为 在 全部 伟大的 演说 !

正如所有伟大的演说一样!

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peɪθɑːs] .
The key of it is the pathos .
这 钥匙 的 它 是 这 感伤 .

关键在于情感诉求。

[vər'dʒɪniə] :
VIRGINIA :
弗吉尼亚州 :

弗吉尼亚州:

[ɪn] [greɪt] ['ɔːrətɔːri] , [greɪt] ['poʊətri] , [greɪt] ['fɪkʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['peɪθɑːs] .
In great oratory , great poetry , great fiction ; you try it by the pathos .
在 伟大的 演说 , 伟大的 诗 , 伟大的 小说 ; 你 尝试 它 经过 这 感伤 .

在伟大的演说、伟大的诗歌、伟大的小说中,你都要尝试用情感来表达。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['krɪtɪks] [ə'griː] [ɪn] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪθɑːs] .
All our critics agree in stipulating for the pathos .
全部 我们的 评论家 同意 在 规定 为了 这 感伤 .

所有评论家都一致认为,应该强调悲情因素。

[maɪ] [terz] [wɜːr; wər][noʊ] ['femənɪn] ['wiːknəs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][dɪs'kɔːrdənt] ['ɪnstrəmənt] .
My tears were no feminine weakness , I could not be a discordant instrument .
我的 眼泪 是 不 女性 弱点 , 我 可以 不是 是 一个 不和谐的 乐器 .

我的眼泪并非女性的软弱,我绝不会成为不和谐的乐器。

['swɪθɪn] :
SWITHIN :
在 :

切换:

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] .

I	must	make	confession	.
我	必须	制作	忏悔	.

我必须坦白。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] [tuː] .

He	played	on	me	too	.
他	玩	在	我	也	.

他也耍了我。

['oʊʒər] :

OSIER	:
柳条	:

柳条:

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sensəb(ə)l][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

We	shall	be	sensible	for	long	of	that	vibration	from	the	touch	of	a
我们	将	是	明智的	为了	长的	的	那	振动	从	这	触碰	的	一个

['mæstər][hænd] .

master	hand	.
掌握	手	.

我们将长久地感受到大师之手的抚触所带来的震动。

['ɑːdən] : [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['pleɪər] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] ['fɪdl] [saʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ]

ARDEN	:	An	accomplished	player	can	make	a	toy	-	shop	fiddle	sound	you	a
阿登	:	一个	完成	玩家	能	制作	一个	玩具	-	店铺	小提琴	声音	你	一个

阿登:技艺精湛的演奏者能让玩具店里的提琴发出悦耳的声音。

[ˌstrædə'vɛəriəs] .

Stradivarius	.
斯特拉迪瓦里	.

斯特拉迪瓦里。

[deɪm] ['drezdən] :

DAME	DRESDEN	:
贵妇人	德累斯顿	:

德累斯顿女爵士:

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] , ['mɪstər] . ['ɑːdən] ?

Have	you	a	right	to	a	remark	,	Mr	.	Arden	?
有	你	一个	正确的	到	一个	评论	,	先生	.	阿登	?

阿登先生,您有权发表意见吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [di'teind] [juː; jʊ] ?

What	could	have	detained	you	?
什么	可以	有	被拘留	你	?

是什么事耽搁了你?

['ɑːdən] : [ɑː] , [deɪm] .

ARDEN	:	Ah	,	Dame	.
阿登	:	啊	,	贵妇人	.

阿登:啊,女士。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɪs'kɔːrdənt] ['ɪnstrəmənt] .

It	may	have	been	a	warning	that	I	am	a	discordant	instrument	.
它	可能	有	到过	一个	警告	那	我	是	一个	不和谐的	乐器	.

这或许是在警告我,我是一件不和谐的乐器。

[aɪ][duː][nɑːt] ['redɪli] ['vaɪbreɪt] .

I	do	not	readily	vibrate	.
我	做	不是	容易	颤动	.

我不太容易产生震动。

[deɪm] ['drezdən] :
DAME DRESDEN :
贵妇人 德累斯顿 :

德累斯顿女爵士:

[ə; eɪ][dɪs'kɔ:rdənt] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn]['eni]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] .
A discordant instrument is out of place in any civil society .
一个 不和谐的 乐器 是 出去 的 地方 在 任何 民用 社会 .

在任何文明社会中，不和谐的乐器都是不合时宜的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][lɔ:st] [wʌt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] .
You have lost what cannot be recovered .
你 有 丢失的 什么 不能 是 恢复 .

你已经失去了无法挽回的东西。

['ɑ:dən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][noʊts] .
There are the notes .
那里 是 这 笔记 .

笔记在这里。

['oʊʒər] :
OSIER :
柳条 :

柳条:

[jes] , [ðə; ði][noʊts] .
Yes , the notes .
是的 , 这 笔记 .

是的，是笔记。

['swɪθɪn] :
SWITHIN :
在 :

切换:

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔgz] [fi:st] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['mɪstər] .
You can be satisfied with the dog's feast at the table , Mr .
你 能 是 使满意 和 这 狗的 盛宴 在 这 桌子 , 先生 .

先生，您可以满足于餐桌上狗的盛宴了。

['ɑ:dən] !
Arden !
阿登 !

阿登!

['oʊʒər] : [hɑ:] !
OSIER : Ha !
柳条 : 哈 !

奥西尔：哈!

[vər'dʒɪniə] :
VIRGINIA :
弗吉尼亚州 :

弗吉尼亚州:

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [æs'triːə] [lʊk] [sə'blaɪmər][ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz]
Never have I seen Astraea look sublimer in her beauty than with her eyes
绝不 有 我 已见 阿斯特拉亚 看 升华 在 她 美丽 比 和 她 眼睛
[ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['spiːkər] ,
uplifted to the impassioned speaker ,
提升 到 这 热情洋溢 扬声器 ,

我从未见过阿斯特蕾亚的容貌比她抬起头，凝视着那位激情澎湃的演说者时更加惊艳绝伦。

[rɪ'flektɪŋ] ['evri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊnz] .
reflecting every variation of his tones .
反思 每一个 变化 的 他的 音调 .

反映了他语气的每一个变化。

['ɑːdən] : [æs'triːə] !
ARDEN : Astraea !
阿登 : 阿斯特拉亚 !

阿登：阿斯特蕾亚！

['leɪdi] - :
LADY OLDLACE :
女士 - :

奥尔德莱斯夫人：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'trænst] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wʊmən] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ'diːəl]
She was entranced when he spoke of woman descending from her ideal
她 曾是 着迷 什么时候 他 辐 的 女士 下降 从 她 理想的
[tuː; tə][ðə; ði][groʊs] [ri'ælәti] [ʌv; əv][mæn] .
to the gross reality of man .
到 这 总的 现实 的 男人 .

当他谈到女性从理想状态堕落到男性粗鄙现实时，她听得入了迷。

['oʊʒər] :
OSIER :
柳条 :

柳条：

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz] [[riːdz]] : - ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][mæn] ,
I have the words [reads] : ' Woman is to the front of man ,
我 有 这 字 [阅读] : - 女士 是 到 这 正面 的 男人 ,

我读到这句话："女人在男人前面"，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['vestəl] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɝ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
holding the vestal flower of a purer civilization .
保持 这 贞女 花 的 一个 更纯净 文明 .

手捧象征纯洁文明的圣洁之花。

[aɪ] [siː] , - [hiː; hi] [sez] .
I see , ' he says .
我 看 , - 他 说道 .

"我明白了，"他说。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hændz][træns'pærənt][raʊnd] [ðə; ði] [laɪt] , [ə'genst] [rʌf] ['waɪndz] . -
' the little taper in her hands transparent round the light , against rough winds . '
- 这 小的 锥形 在 她 双手 透明的 圆形的 这 光 , 反对 粗糙的 风 . -

"她手中的小蜡烛在微风中闪闪发光，晶莹剔透。"

[deɪm] ['drezdən] : [ænd; ənd][ʌv; əv] [æs'triːə] [hɜːr'self] , [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] ?
DAME **DRESDEN** **:** **And** **of** **Astraea** **herself** **,** **what** **were** **the** **words** **?**
贵妇人 德累斯顿 : 和 的 阿斯特拉亚 她自己 , 什么 是 这 字 ?

德累斯顿夫人：那么，关于阿斯特蕾亚本人，人们是怎么说的呢?

- ['neɪtʃɝz] ['dedɪkeɪtɪd] ['wɪdoʊ] . -
' **Nature's** **dedicated** **widow** **.** **'**
- 自然的 投入的 寡妇 . -

“大自然的忠贞寡妇。”

['swɪθɪn] :
SWITHIN **:**
在 :

切换：

['vestəl] ['wɪdoʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Vestal **widow** **,** **was** **it** **not** **?**
维斯塔尔 寡妇 , 曾是 它 不是 ?

是贞女吗?

[vər'dʒɪniə] :
VIRGINIA **:**
弗吉尼亚州 :

弗吉尼亚州：

['meɪd(ə)n] ['wɪdoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Maiden **widow** **,** **I** **think** **.**
少女 寡妇 , 我 思考 .

我想，她应该是未婚寡妇。

[deɪm] ['drezdən] : [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] - ['dedɪkeɪtɪd] . -
DAME **DRESDEN** **:** **We** **decide** **for** **'** **dedicated** **.** **'**
贵妇人 德累斯顿 : 我们 决定 为了 - 投入的 . -

德累斯顿夫人：我们决定用“敬业的”。

['winifrid] :
WINIFRED **:**
温妮弗雷德 :

温妮弗雷德：

['spaɪrəl] [peɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['hæpi] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] ,
Spiral **paid** **his** **most** **happy** **tribute** **to** **the** **memory** **of** **her** **late** **husband** **,**
螺旋 有薪酬的 他的 最多 快乐的 贡 到 这 记忆 的 她 晚的 丈夫 ,
[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [prə'fesər] ['taʊərz] .
the **renowned** **Professor** **Towers** **.**
这 著名 教授 塔楼 .

Spiral 向她已故的丈夫，著名的 Towers 教授致以最诚挚的悼念。

[vər'dʒɪniə] :
VIRGINIA **:**
弗吉尼亚州 :

弗吉尼亚州：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][æt; ət] [dɪr] [æs'triːə] .
But **his** **look** **was** **at** **dear** **Astraea** **.**
但 他的 看 曾是 在 亲爱的 阿斯特拉亚 .

但他的目光却落在了亲爱的阿斯特蕾娅身上。

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登：

[æt; ət] [æs'triːə] ?
At **Astraea** **?**
在 阿斯特拉亚 ?

在阿斯特蕾亚?

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[vər'dʒɪniə] :
VIRGINIA **:**
弗吉尼亚州 :

弗吉尼亚州:

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sæŋkʃ(ə)n] ['daʊtləs] .
For **her** **sanction** **doubtless** **.**
为了 她 制裁 毫无疑问 .

毫无疑问，这是她授意的。

['ɑːdən] : [hɑː] !
ARDEN **:** **Ha** **!**
阿登 : 哈 !

阿登：哈!

['winifrid] :
WINIFRED **:**
温妮弗雷德 :

温妮弗雷德:

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʊd] ['evər][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv]
He **said** **his** **pride** **would** **ever** **be** **in** **his** **being** **received** **as** **the** **successor** **of**
他 说 他的 自豪 会 曾经 是 在 他的 存在 已收到 作为 这 接班人 的
[prə'fesər] ['taʊərz] .
Professor **Towers** **.**
教授 塔楼 .

他说，能被接纳为托尔斯教授的继任者，将永远是他的骄傲。

['ɑːdən] : [sək'sesər] !
ARDEN **:** **Successor** **!**
阿登 : 接班人 !

阿登：继承者!

['swɪθɪn] :
SWITHIN **:**
在 :

切换:

['gɑːrdiən] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Guardian **was** **it** **not** **?**
监护人 曾是 它 不是 ?

是《卫报》吗?

['oʊʒər] : ['tuːtər] .
OSIER **:** **Tutor** **.**
柳条 : 导师 .

OSIER：导师。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] .
I **think** **he** **said** **.**
我 思考 他 说 .

我想他说过。

([ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [kən'sʌlt] - [noʊts] [ʌn'iːzɪli] .)
(The three gentlemen consult Osier's notes uneasily .)
(这 三 先生们 咨询 - 笔记 不安地 .)

（三位先生不安地翻阅着奥西尔的笔记。）

[deɪm] ['drezdən] :
DAME DRESDEN :
贵妇人 德累斯顿 :

德累斯顿女爵士：

['aʊər; ɑːr] [prə'fesər] [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn] [fʊl] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
Our professor must by this time have received in full Astraea's congratulations ,
我们的 教授 必须 经过 这 时间 有 已收到 在 满的 - 恭喜! ,

此时，我们的教授想必已经完全收到了阿斯特蕾亚的祝贺。

[ænd; ənd]['laɪrə][ɪz] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
and Lyra is hearing from her what it is to be too late .
和 莱拉 是 听力 从 她 什么 它 是 到 是 也 晚的 .

莱拉从她身上体会到了为时已晚的滋味。

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] ,
You will join us at the luncheon table ,
你 将要 加入 我们 在 这 午餐 桌子 ,

您将与我们一起在午餐桌旁用餐。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ][dɪs'kɔːrdənt] ['ɪnstrəmənt] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['ɑːdən] ?
if you do not feel yourself a discordant instrument there , Mr . Arden ?
如果 你 做 不是 感觉 你自己 一个 不和谐的 乐器 那里 , 先生 . 阿登 ?

阿登先生，如果您不觉得自己是那里的异类呢?

['ɑːdən] (['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]) : [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [tjuːnz] [maɪ] [strɪŋz]
ARDEN (going to her) : The allusion to knife and fork tunes my strings
阿登 (去 到 她) : 这 典故 到 刀 和 叉 曲调 我的 字符串
['ɪnstəntli] , [deɪm] .
instantly , Dame .
即刻 , 贵妇人 .

阿登（走向她）：夫人，您用刀叉作比喻，这立刻让我感到心潮澎湃。

[deɪm] ['drezdən] : [juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fesər] [wɪl] [biː; bi]
DAME DRESDEN : You must help me to - day , for the professor will be
贵妇人 德累斯顿 : 你 必须 帮助 我 到 - 天 , 为了 这 教授 将要 是
['taɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

德累斯顿夫人：你今天一定要帮帮我，因为教授会很累。

[ðoʊ] [wiː; wi] [der] [nɑːt][hɪnt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
though we dare not hint at it in his presence .
尽管 我们 敢 不是 暗示 在 它 在 他的 在场 .

但我们不敢在他面前暗示这件事。

[noʊ] ['refrəns] , ['leɪdiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪr] ;
No reference , ladies , to the great speech we have been privileged to hear ;
不 参考 , 女士们 , 到 这 伟大的 演讲 我们 有 到过 特权 到 听到 ;

女士们，请不要提及我们有幸聆听的那篇精彩演讲；

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'sprest] ['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
we have expressed our appreciation and he could hardly bear it .
我们 有 表达 我们的 欣赏 和 他 可以 几乎 熊 它 .

我们表达了谢意，他简直难以承受。

['ɑ:dən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rətər] !
Nothing is more distasteful to the orator !
没有什么 是 更多的 令人厌恶的 到 这 演说者 !

对于演说家来说，没有什么比这更令人厌恶的了!

[vər'dʒɪniə] :
VIRGINIA :
弗吉尼亚州 :

弗吉尼亚州:

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['evri] [tru:] ['dʒi:niəs] , [hi:; hi][ɪz] ['drɪvn] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌmbli] ['hju:mən][baɪ][ðə; ði]
As with every true genius , he is driven to feel humbly human by the
作为 和 每一个 真的 天才 , 他 是 驱动 到 感觉 谦卑地 人类 经过 这
[ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
exultation of him .
大喜 的 他 .

就像所有真正的天才一样，他因自身的卓越成就而感到谦卑，甘愿做个普通人。

['swɪθɪn] :
SWITHIN :
在 :

切换:

[hi:; hi] [bri:ðz] [ɪn][ə; eɪ]['rɛərifaid] [er] .
He breathes in a rarified air .
他 呼吸 在 一个 稀有 空气 .

他呼吸着稀薄的空气。

['oʊʒər] : [aɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] , [aɪ] [kɔ:t] [æt; ət] ['pæsɪŋ] ['bju:ti:z] .
OSIER : I was thrilled , I caught at passing beauties .
柳条 : 我 曾是 激动不已 , 我 捕捉 在 通过 美女 .

奥西尔：我当时很兴奋，我邂逅了路过的美女。

[aɪ] [si:] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv]['dʒɔtid] [daʊn] [ˌɪnkoʊ'hɪərənsiz] , [laɪnz][hæv; həv]
I see that here and there I have jotted down incoherencies , lines have
我 看 那 这里 和 那里 我 有 随手记下 向下 不连贯性 , 线条 有
[si'dju:st] [ˌem 'i:] ,
seduced me ,
被诱惑 我 ,

我发现我偶尔会记下一些语无伦次的地方，有些句子深深地吸引了我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['si:kwəns] — [ðə; ði] ['preʃəs] [pɑ:rt] .
so that I missed the sequence — the precious part .
所以 那 我 错过 这 顺序 — 这 宝贵的 部分 .

所以我错过了关键部分——最宝贵的部分。

['leɪdiz] , [pər'mɪt][ˌem 'i:][tu:; tə][ræŋk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pleɪtoʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv]
Ladies , permit me to rank him with Plato as to the equality of
女士们 , 允许 我 到 秩 他 和 柏拉图 作为 到 这 平等 的
['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] .
women and men .
女性 和 男人 .

女士们，请允许我将他与柏拉图相提并论，认为他崇尚男女平等。

['winifrid] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['noʊbli] [sed] .
WINIFRED : It is nobly said .
温妮弗雷德 : 它 是 高贵地 说 .

温妮弗雷德：说得真好。

['oʊʒər] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stoʊɪks] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['selɪbəsi] .
OSIER : And with the Stoics , in regard to celibacy .
柳条 : 和 和 这 斯多葛学派 , 在 看待 到 独身 .

奥西尔：还有斯多葛学派，关于独身主义。

([baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .)
(By this time all the ladies have gone into the house .)
(经过 这 时间 全部 这 女士们 有 已消失 进入 这 房子 .)

（此时所有女士都已进屋。）

['ɑ:dən] : [sək'sesər] !
ARDEN : Successor !
阿登 : 接班人 !

阿登：继承者！

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] [sək'sesər] ?
Was the word successor ?
曾是 这 单词 接班人 ?

是"继承者"这个词吗?

(['ɑ:dən] , ['swɪθɪn] , [ænd; ənd]['oʊʒər][ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪdli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði][noʊts] [wen] ['spaɪrəl]
(ARDEN , SWITHIN , and OSIER are excitedly searching the notes when SPIRAL
(阿登 , 在 , 和 柳条 是 兴奋地 搜索 这 笔记 什么时候 螺旋
['pa:siz][ænd; ənd][strəulz]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
passes and strolls into the house .
通过 和 漫步 进入 这 房子 .

（ARDEN、SWITHIN 和 OSIER 正兴奋地翻阅着笔记，这时 SPIRAL 经过并走进了房子。

[hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪz] [ðer; ðər] [ʌn'i:zinis] [ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .
His air of self - satisfaction increases their uneasiness they follow him .
他的 空气 的 自己 - 满意 增加 他们的 不安 他们 跟随 他 .

他那副自鸣得意的样子，反而加剧了跟随他的人的不安。

[æs'tri:ə] [ænd; ənd] ['laɪrə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .)
ASTRAEA and LYRA come down the path .)
阿斯特拉亚 和 琴弦 来 向下 这 小路 .)

阿斯特蕾亚和莱拉沿着小路走来。）

[si:n] [vi:]
SCENE V
场景 V

第五幕

[æs'tri:ə] , ['laɪrə]
ASTRAEA , LYRA
阿斯特拉亚 , 琴弦

阿斯特蕾亚，天琴座

['laɪrə] : [oʊ] !
LYRA : Oh !
琴弦 : 哦 !

莱拉：哦！

[plʊri:l] , [æsk][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
Pluriel , ask me of him !
复数 , 问 我 的 他 !

普鲁里尔，问问我关于他的事吧！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [les] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔ:rnər][aɪ][tɜ:rn] .
I wish I were less sure he would not be at the next corner I turn .
我 希望 我 是 较少的 当然 他 会 不是 是 在 这 下一个 角落 我 转动 .

我希望自己不要那么确定他不会出现在我转弯的下一个街角。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['streɪndʒli] , ['laɪrə] .
You speak of your husband strangely , Lyra .
你 说话 的 你的 丈夫 奇怪的 , 莱拉 .

莱拉，你谈论你丈夫的方式很奇怪。

['laɪrə] :
LYRA :
琴弦 :

莱拉:

[maɪ] [hed] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] .
My head is out of a sack .
我的 头 是 出去 的 一个 解雇 .

我的头从麻袋里露出来了。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [ri'naunsɪŋ] [bæθ] [ænd; ənd]
I managed my escape from him this morning by renouncing bath and
我 管理 我的 逃脱 从 他 这 早晨 经过 放弃 洗澡 和
['brekfəst] ;
breakfast ;
早餐 ;

今天早上我放弃了洗澡和吃早餐，成功摆脱了他;

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ə'loʊn] !
and what a relief , to be in the railway carriage alone !
和 什么 一个 宽慰 , 到 是 在 这 铁路 运输 独自的 !

独自一人待在火车车厢里，真是太好了!

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [snɔːtid] .
that is , when the engine snorted .
那 是 , 什么时候 这 引擎 哼了一声 .

也就是说，发动机发出轰鸣声的时候。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [sʌm; səm] [trʊθs] .
And if I set eyes on him within a week , he will hear some truths .
和 如果 我 放 眼睛 在 他 之内 一个 星期 , 他 将要 听到 一些 真相 .

如果一周之内我能见到他，他就会听到一些真相。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .
His idea of marriage is , the taking of the woman into custody .
他的 主意 的 婚姻 是 , 这 采取 的 这 女士 进入 保管 .

他认为的婚姻就是把女人拘禁起来。

[maɪ][hæt][ɪz][ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn][goʊz] - .
My hat is on , and on goes Pluriel's .
我的 帽子 是 在 , 和 在 去 - .

我戴上了帽子，Pluriel 也戴上了。

[maɪ] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ; [aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [buːt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
My foot on the stairs ; I hear his boot behind me .
我的 脚 在 这 楼梯 ; 我 听到 他的 启动 在后面 我 .

我的脚踩在楼梯上；我听到身后传来他的靴子声。

[ɪn][maɪ]['buːdwɑːr][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['əupənz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

In	my	boudoir	I	am	alone	one	minute	,	and	then	the	door	opens	to	the
在	我的	闺房	我	是	独自的	一	分钟	,	和	然后	这	门	打开	到	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

在我的闺房里，前一分钟我还独自一人，下一分钟，门就打开了，不可避免的事情发生了。

[aɪ] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	pay	a	visit	,	he	is	passing	the	house	as	I	leave	it	.
我	支付	一个	访问	,	他	是	通过	这	房子	作为	我	离开	它	.

我去拜访他，离开时他正好路过我家。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'fekt] [sər'praɪz] .

He	will	not	even	affect	surprise	.
他	将要	不是	甚至	影响	惊喜	.

他甚至不会装出一丝惊讶。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kæts] [maʊs] .

I	belong	to	him	,	I	am	cat's	mouse	.
我	属于	到	他	,	我	是	猫的	老鼠	.

我属于他，我是猫的老鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['doʊtɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn]['pʌblɪk] .

And	he	will	look	doating	on	me	in	public	.
和	他	将要	看	沉迷	在	我	在	民众	.

他会在公共场合用看人的眼神打量我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ɔːl] [smɜːks] .

And	when	I	speak	to	anybody	,	he	is	that	fearful	picture	of	all	smirks	.
和	什么时候	我	说话	到	任何人	,	他	是	那	可怕	图片	的	全部	冷笑	.

每当我跟别人说话时，他脸上总是挂着那种令人恐惧的冷笑。

[flɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][kɪd] [glʌv] ['æftər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][kɔːlz] ;

Fling	off	a	kid	glove	after	a	round	of	calls	;
一扔	离开	一个	孩子	手套	后	一个	圆形的	的	呼叫	;

经过一轮电话沟通后，脱下手套；

[fiːl] [jʊr; jər][hænd] — [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

feel	your	hand	—	there	you	have	me	now	that	I	am	out	of	him	for
感觉	你的	手	—	那里	你	有	我	现在	那	我	是	出去	的	他	为了

[maɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] ,

my	half	a	day	,
我的	一半	一个	天	,

感受你的手——现在我终于可以离开他半天了，你就是我要找的人了。

[ɪf] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] .

if	for	as	long	.
如果	为了	作为	长的	.

如果持续这么久。

[æs'triːə] :

ASTRAEA	:
阿斯特拉亚	:

阿斯特拉亚：

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] ['hæpi] ['mærɪdʒz] !

This	is	one	of	the	world's	happy	marriages	!
这	是	一	的	这	世界的	快乐的	婚姻	!

这是世界上最幸福的婚姻之一！

['laɪrə] :
LYRA :
琴弦 :

莱拉:

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [tʃɔɪs] ['dɪʃɪz] !
This is one of the world's choice dishes !
这 是 一 的 这 世界的 选择 菜肴 !

这是世界上最受欢迎的菜肴之一!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][plaːntid]['ʌndər][maɪ]['nɒstrəlz] [ɪ'tɜ:rnəli] .
And I have it planted under my nostrils eternally .
和 我 有 它 已种植 在下面 我的 鼻孔 永恒 .

而我，永远把它放在我的鼻孔下面。

[sper] [ˌem 'i:][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [plʊri:l] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ə'pɪrz] ; [ðæts] [tu:] ['sɜ:rt(ə)n] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
Spare me the mention of Pluriel until he appears ; that's too certain this very day .
空闲的 我 这 提到 的 复数 直到 他 出现 ; 那就是 也 肯定 这 非常 天 .

在普鲁里尔现身之前，请不要再跟我提起他；今天他出现的可能性太大了。

[oʊ] ! [gʊd] ['hʌzbənd] !
Oh ! good husband !
哦 ! 好的 丈夫 !

哦！好丈夫！

[gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] !
good kind of man !
好的 种类 的 男人 !

真是个好人!

[wət'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] ; ['oʊnli][sʌm; səm] [pi:s] , [aɪ][du:] [preɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] - ['hɔ:ntɪd] [waɪf] .
whatever you please ; only some peace , I do pray , for the husband - haunted wife .
任何 你 请 ; 仅有的 一些 和平 , 我 做 祈祷 , 为了 这 丈夫 - 闹鬼的 妻子 .

随你便吧；我只祈祷，那位饱受丈夫折磨的妻子能得到一些安宁。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bri:ð] .
I like him , I like him , of course , but I want to breathe .
我 喜欢 他 , 我 喜欢 他 , 的 课程 , 但 我 想 到 呼吸 .

我喜欢他，我当然喜欢他，但我只想呼吸。

[waɪ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [pər'petʃuəli] ['boʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [loʊð] [ðə; ði] [mes] .
Why , an English boy perpetually bowled by a Christmas pudding would come to loathe the mess .
为什么 , 一个 英语 男生 永恒地 保龄球 经过 一个 圣诞节 布丁 会 来 到 厌恶 这 混乱 .

为什么呢？一个总是被圣诞布丁迷得神魂颠倒的英国男孩，最终会厌恶这种狼狈不堪的景象。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[hɪz; ɪz][ɪz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['merɪt] .
His is surely the excess of a merit .
他的 是 一定 这 过量的 的 一个 优点 .

他所展现的功德无疑是过剩的。

['laɪrə] :
LYRA :
琴弦 :

莱拉:

[ɪk'ses] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔɪzn] .
Excess is a poison .
过量的 是 一个 毒 .

过犹不及。

[ɪk'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['merɪt][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] [ɪn][mə'rælətɪ] .
Excess of a merit is a capital offence in morality .
过量的 的 一个 优点 是 一个 首都 罪行 在 道德 .

在道德上，过分追求美德是死罪。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'gʌsts] , [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] .
It disgusts , us with virtue .
它 令人厌恶 , 我们 和 美德 .

它让我们因美德而感到厌恶。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋɪst] [ʌv; əv] ['fɛnsərz] , [tʌŋ] , [ɔːr] [fɔɪlz] .
And you are the cunningest of fencers , tongue , or foils .
和 你 是 这 最狡猾的 的 击剑运动员 , 舌头 , 或者 箔 .

而你，是击剑、舌战或花剑界最狡猾的人物。

[juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
You lead me to talk of myself , and I hate the subject .
你 带领 我 到 讲话 的 我 , 和 我 恨 这 主题 .

你让我开始谈论自己，而我讨厌这个话题。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɑːdən] .
By the way , you have practised with Mr . Arden .
经过 这 方式 , 你 有 已实践 和 先生 . 阿登 .

对了，你跟阿登先生练习过。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ɪn'strʌktər] , [huː] [lets] [juː; jʊ] [pæs] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ]
A tiresome instructor , who lets you pass his guard to compliment you on a
[hɪt] .
hit .

一个 令人厌烦 讲师 , WHO 让我们 你 经过 他的 警卫 到 赞扬 你 在 一个
打 .

一个令人厌烦的教练，他会让你突破他的防线，然后称赞你击中目标。

['laɪrə] :
LYRA :
琴弦 :

莱拉:

[hiː; hi] ['ræðər] [wɪnz] [ˌem 'iː] .
He rather wins me .
他 相当 胜利 我 .

他反而更能赢得我的心。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[hiː; hi] [dʌz] [æt; ət][fɜːrst] .
He **does** **at** **first** **.**
他 做 在 第一的 .

他一开始确实如此。

['laɪrə] : [bɪ'gɪnz] - , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] , [dʌz] [hiː; hi] ?
LYRA **:** **Begins** **Plurielizing** **,** **without** **the** **law** **to** **back** **him** **,** **does** **he** **?**
琴弦 : 开始 - , 没有 这 法律 到 后退 他 , 做 他 ?

LYRA：他开始进行多元化，却没有法律的支持，是吗?

[æs'triːə] :
ASTRAEA **:**
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[ðə; ði] ['fensɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .
The **fencing** **lessons** **are** **at** **an** **end** **.**
这 击剑 课程 是 在 一个 结尾 .

击剑课结束了。

['laɪrə] : [ðə; ði] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['swɪθɪnz] [ˌvaɪələn'tʃeloʊ] [kən'tɪnjuː] ?
LYRA **:** **The** **duetts** **with** **Mr** **.** **Swithin's** **violoncello** **continue** **?**
琴弦 : 这 二重唱 和 先生 . 斯威辛的 大提琴 继续 ?

莱拉：和斯威辛先生的大提琴二重奏还要继续吗?

[æs'triːə] :
ASTRAEA **:**
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['meləd i] .
He **broke** **through** **the** **melody** **.**
他 打破 通过 这 旋律 .

他突破了旋律的束缚。

['laɪrə] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːdɪŋz] [ɪn]['poʊətri][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['oʊʒər] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] .
LYRA **:** **There** **were** **readings** **in** **poetry** **with** **Mr** **.** **Osier** **,** **I** **recollect** **.**
琴弦 : 那里 是 阅读 在 诗 和 先生 . 柳条 , 我 追忆 .

LYRA：我记得当时和奥西尔先生一起朗诵过诗歌。

[æs'triːə] :
ASTRAEA **:**
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [bɪ'keɪm] [əb'truːsɪv] .
His **own** **compositions** **became** **obtrusive** **.**
他的 自己的 作品 成为 碍眼的 .

他自己的作品变得格格不入。

['laɪrə] : [noʊ] ['fensɪŋ] , [noʊ]['mjuːzɪk] , [noʊ]['poʊətri] !
LYRA **:** **No** **fencing** **,** **no** **music** **,** **no** **poetry** **!**
琴弦 : 不 击剑 , 不 音乐 , 不 诗 !

莱拉：不击剑，不音乐，不诗歌!

[noʊ] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ['iːðər] ,
no **West** **Coast** **of** **Africa** **either** **,**
不 西方 海岸 的 非洲 任何一个 ,

非洲西海岸也没有。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I **suppose** **.**
我 认为 .

我想。

[æs'triːə] : ['veri] [wel] !
ASTRAEA : Very well !
阿斯特拉亚 : 非常 出色地 !

阿斯特蕾亚：很好！

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [dɪ'fens] .
I am on my defence .
我 是 在 我的 防御 .

我正在为自己辩护。

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['laɪrə] .
You at least shall not misunderstand me , Lyra .
你 在 至少 将 不是 误解 我 , 莱拉 .

至少你不会误解我的意思，莱拉。

[wʌn] [ɪn'tens] [rɪ'gret] [aɪ][hæv; həv] ; [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməˌzɑːnz] .
One intense regret I have ; that I did not live in the time of the Amazons .
一 激烈的 后悔 我 有 ; 那 我 做过 不是 居住 在 这 时间 的 这 亚马逊 .

我最大的遗憾之一就是没有生活在亚马逊女战士的时代。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ; [ðɪs] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] .
They were free from this question of marriage ; this babble of love .
他们 是 自由的 从 这 问题 的 婚姻 ; 这 潺潺 的 爱 .

他们摆脱了婚姻问题，摆脱了爱情的喧嚣。

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['pəːsikjuːtid] ?
Why am I so persecuted ?
为什么 是 我 所以 受迫害 ?

我为何遭受如此迫害?

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .
He will not take a refusal .
他 将要 不是 拿 一个 拒绝 .

他不会接受拒绝。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['seɪkrɪd] ['riːz(ə)nz] .
There are sacred reasons .
那里 是 神圣 原因 .

这其中有神圣的理由。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['evri] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɪgnəti] .
I am supported by every woman having the sense of her dignity .
我 是 有 经过 每一个 女士 拥有 这 感觉 的 她 尊严 .

我得到了每一位有尊严的女性的支持。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'vɜːrtɪd] , [bə'leskt] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ræθ] [aɪ] [fiːl] [æt; ət][ðer; ðər][ɪn'ses(ə)nt] [pər'suːt] .
I am perverted , burlesqued by the fury of wrath I feel at their incessant pursuit .
我 是 变态 , 滑稽剧 经过 这 愤怒 的 愤怒 我 感觉 在 他们的 不停歇 追逐 .

我感到自己变态了，被他们无休止的追逐所带来的愤怒所扭曲。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪz] ['mɪstər] . ['oʊʒər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['swɪθɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['paɪəs] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪm] ,
And I despise Mr . Osier and Mr . Swithin because they have an air of pious agreement with the Dame ,
和 我 鄙视 先生 . 柳条 和 先生 . 在 因为 他们 有 一个 空气 的 虔诚的 协议 和 这 贵妇人 ,

我鄙视奥西尔先生和斯威辛先生，因为他们一副虔诚地附和那位夫人的样子。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kən'spɪərətəz] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][mæsk] .

and	are	conspirators	behind	their	mask	.
和	是	阴谋者	在后面	他们的	面具	.

他们是面具下的阴谋者。

['laɪrə] : [fɔːls] , [fɔːls] [men] !

LYRA	:	False	,	false	men	!
琴弦	:	错误的	,	错误的	男人	!

莱拉：虚伪，虚伪的男人！

[æs'triːə] :

ASTRAEA	:
阿斯特拉亚	:

阿斯特拉亚：

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	come	to	me	.
他们	来	到	我	.

他们来找我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔmplɪməntɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['vʌlnərəb(ə)l][spɑːt] .

I	am	complimented	on	being	the	vulnerable	spot	.
我	是	赞扬	在	存在	这	易受伤害的	点	.

有人称赞我是他们的软肋。

['laɪrə] : [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [dɪ'zaɪrd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'drest] [baɪ] ['suːtəz] , [maɪ] [pʊr]

LYRA	:	The	object	desired	is	usually	addressed	by	suitors	,	my	poor
琴弦	:	这	目的	想要的	是	通常	已解决	经过	求婚者	,	我的	贫穷的

莱拉：可怜的我，你渴望的东西通常是由追求者来追求的。

[æs'triːə] !

Astraea	!
阿斯特拉亚	!

阿斯特蕾亚！

[æs'triːə] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ,

ASTRAEA	:	With	the	assumption	,
阿斯特拉亚	:	和	这	假设	,

阿斯特蕾亚：假设，

[ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['femənɪn] [aɪ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]

that	as	I	am	feminine	I	must	necessarily	be	in	the	folds	of	the	horrible
那	作为	我	是	女性	我	必须	一定	是	在	这	折叠	的	这	可怕

[kən'strɪktər] [ðeɪ] [kɔːl] [lʌv] ,

constrictor	they	call	Love	,
收缩	他们	称呼	爱	,

因为我是女性，所以我必然会落入他们称之为"爱"的可怕束缚之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'beɪsɪŋ] ['mærɪdʒ] .

and	that	I	leap	to	the	thoughts	of	their	debasing	marriage	.
和	那	我	飞跃	到	这	想法	的	他们的	贬值	婚姻	.

于是，我不禁想到了他们那段堕落的婚姻。

['laɪrə] : [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊz][tuː; tə]['mɪstər] . ['hoʊmwer] .

LYRA	:	One	of	them	goes	to	Mr	.	Homeware	.
琴弦	:	一	的	他们	去	到	先生	.	家居用品	.

莱拉：其中一个给了家居用品先生。

[æs'triːə] : [ɔːl][ɑːr; ər][sent][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][tɜːrn] .

ASTRAEA	:	All	are	sent	to	him	in	turn	.
阿斯特拉亚	:	全部	是	发送	到	他	在	转动	.

阿斯特蕾亚：所有人都依次被送到他那里。

[hiː; hi][kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	can	dispose	of	them	.
他	能	处置	的	他们	.

他可以处置它们。

['laɪrə] :

LYRA	:
琴弦	:

莱拉：

[naʊ] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['mæstərli] [fʌn] , [maɪ] [dɪr] ; [moʊst] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Now	that	is	really	masterly	fun	,	my	dear	;	most	creditable	to	you	!
现在	那	是	真的	精湛	乐趣	,	我的	亲爱的	;	最多	可信赖的	到	你	!

亲爱的，这真是妙趣横生，你太棒了！

[lʌv] , ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['suːtəz] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer] .

Love	,	marriage	,	a	troop	of	suitors	,	and	uncle	Homeware	.
爱	,	婚姻	,	一个	部队	的	求婚者	,	和	叔叔	家居用品	.

爱情、婚姻、一群追求者，还有家政叔叔。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərd] [tuː; tə]

No	,	it	would	not	have	occurred	to	me	,	and	—	I	am	considered	to
不	,	它	会	不是	有	发生	到	我	,	和	—	我	是	经过考虑的	到

[hæv; həv][sʌm; səm]['hjuːmər] .

have	some	humour	.
有	一些	幽默	.

不，我根本没想到这一点，而且——我还算有点幽默感。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dis'pəuziz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Of	course	,	he	disposes	of	them	.
的	课程	,	他	处置	的	他们	.

当然，他会处理掉它们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ferli] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ɑːdən] .

He	seemed	to	have	a	fairly	favourable	opinion	of	Mr	.	Arden	.
他	似乎	到	有	一个	相当	有利	观点	的	先生	.	阿登	.

他似乎对阿登先生印象相当不错。

[æs'triːə] : [aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

ASTRAEA	:	I	do	not	share	it	.
阿斯特拉亚	:	我	做	不是	分享	它	.

阿斯特蕾亚：我不认同。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːst] [rɪ'spektfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ˌem 'iː] .

He	is	the	least	respectful	of	the	sentiments	entertained	by	me	.
他	是	这	至少	尊重	的	这	情感	娱乐	经过	我	.

在我所珍视的所有人格中，他是最不尊重我的。

[preɪ] , [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

Pray	,	spare	me	the	mention	of	him	,	as	you	say	of	your	husband	.
祈祷	,	空闲的	我	这	提到	的	他	,	作为	你	说	的	你的	丈夫	.

请你不要再提他，就像你谈到你丈夫时那样。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['pɪtɪf(ə)l] [kən'siːt] [ɪn] [men] ,

He	has	that	pitiful	conceit	in	men	,
他	有	那	可怜	自负	在	男人	,

他有男人那种可悲的自负，

[wɪtʃ] [sets] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	**sets**	**them**	**thinking**	**that**	**a**	**woman**	**must**	**needs**	**be**	**susceptible**	**to**	**the**
哪个	套	他们	思维	那	一个	女士	必须	需求	是	易受影响的	到	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] .

declaration	**of**	**the**	**mere**	**existence**	**of**	**their**	**passion**	**.**
宣言	的	这	仅仅	存在	的	他们的	热情	.

这让他们认为，女人必然会因为他们的激情而变得容易受到伤害。

[hiː; hi] [ɪz] [pæst] ['ɑːrgjumənt] .

He	**is**	**past**	**argument**	**.**
他	是	过去的	争论	.

他已经无话可说了。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [maɪnd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Impossible	**for**	**him**	**to**	**conceive**	**a**	**woman's**	**having**	**a**	**mind**	**above**	**the**
不可能的	为了	他	到	构想	一个	女性的	拥有	一个	头脑	多于	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [seks] .

conditions	**of**	**her**	**sex**	**.**
状况	的	她	性别	.

他无法想象女性拥有超越性别限制的思想。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [laɪf] ,

A	**woman**	**,**	**according**	**to**	**him**	**,**	**can**	**have**	**no**	**ideal**	**of**	**life**	**,**
一个	女士	,	根据	到	他	,	能	有	不	理想的	的	生活	,

他认为，女人不可能有生活理想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感伤主义者(The Sentimentalists)
第2/3页

[ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] [tɔːs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] .

except	as	a	ball	to	toss	in	the	air	and	catch	in	a	cup	.
除了	作为	一个	球	到	折腾	在	这	空气	和	抓住	在	一个	杯子	.

除了当做抛球和用杯子接住之外。

[pʊt][hɪm; ɪm][əˈsaɪd] . . . .

Put	him	aside	.	.	.	.
放	他	旁边	.	.	.	.

把他放在一边.....

[wiː; wi] [ˈkriːtʃərz] [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə] [ˈmærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

We	creatures	are	doomed	to	marriage	,	and	if	we	shun	it	,	we	are
我们	生物	是	注定失败	到	婚姻	,	和	如果	我们	回避	它	,	我们	是

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkrɪp(ə)l] .

a	kind	of	cripple	.
一个	种类	的	削弱	.

我们人类注定要结婚，如果我们逃避婚姻，我们就如同残疾人一般。

[hiː; hi][ɪz] [ˈgroʊsli] [ˈɜːrθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

He	is	grossly	earthy	in	his	view	of	us	.
他	是	粗略地	泥土	在	他的	看法	的	我们	.

他对我们的看法非常肤浅。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [θɔːt] [ɔːr][ækt] [ənˈles] [wiː; wi] [səbˈmɪt] [tuː; tə]

We	are	unable	to	move	a	step	in	thought	or	act	unless	we	submit	to
我们	是	无法	到	移动	一个	步	在	想法	或者	行为	除非	我们	提交	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] .

have	a	husband	.
有	一个	丈夫	.

除非我们接受拥有丈夫，否则我们在思想和行动上都无法取得任何进展。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] .

That	is	his	reasoning	.
那	是	他的	推理	.

这就是他的理由。

[ˈneɪtʃər] !

Nature	!
自然	!

自然!

[ˈneɪtʃər] !

Nature	!
自然	!

自然!

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] !

I	have	to	hear	of	Nature	!
我	有	到	听到	的	自然	!

我得听听大自然的故事!

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈbʌv] [ˈneɪtʃər] , [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪˈloʊ]

We	must	be	above	Nature	,	I	tell	him	,	or	,	we	shall	be	very	much	below
我们	必须	是	多于	自然	，	我	告诉	他	，或者		，	我们	将	是	非常	很多	以下

.

:

.

我告诉他，我们必须超越自然，否则，我们将远远低于自然。

[hiː; hi][ɪz] [ˈrænŋkt] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈklevər] [jʌŋ] [men] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] .

He	is	ranked	among	our	clever	young	men	;	and	he	can	be	amusing	.
他	是	排名	之中	我们的	聪明的	年轻的	男人	；	和	他	能	是	有趣	.

他算是我们当中比较聪明的年轻人之一；而且他挺幽默的。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi]['paːsiz] [ˈmʌstər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .

So	far	he	passes	muster	;	and	he	has	a	pleasant	voice	.
所以	远的	他	通过	鼓起	；	和	他	有	一个	令人愉快的	嗓音	.

目前来看，他表现尚可；而且他的声音悦耳动听。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] - [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] .

I	dare	say	he	is	an	uncle	Homeware's	good	sort	of	boy	.
我	敢	说	他	是	一个	叔叔	-	好的	种类	的	男生	.

我敢说他是那种叔叔家政公司会喜欢的好孩子。

[ˈgɜːlz][laɪk][hɪm; ɪm] .

Girls	like	him	.
女孩们	喜欢	他	.

女孩们喜欢他。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [fɪks] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [waɪ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ?

Why	does	he	not	fix	his	attention	upon	one	of	them	;	Why	upon	me	?
为什么	做	他	不是	使固定	他的	注意力	之上	一	的	他们	；	为什么	之上	我	?

他为什么不把注意力放在他们其中一个身上，而偏偏放在我身上?

[wiː; wi] [weɪst] [ˈaʊər; ɑːr][taɪm][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .

We	waste	our	time	in	talking	of	him	.	.	.	.
我们	浪费	我们的	时间	在	说	的	他	.	.	.	.

我们浪费时间谈论他.....

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈrevərəns] .

The	secret	of	it	is	,	that	he	has	no	reverence	.
这	秘密	的	它	是	，	那	他	有	不	尊敬	.

秘密就在于，他毫无敬畏之心。

[ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [hiː; hi] [vɔːnts] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [kənˈviːniənt] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

The	marriage	he	vaunts	is	a	mere	convenient	arrangement	for	two	to	live
这	婚姻	他	吹嘘	是	一个	仅仅	方便的	安排	为了	二	到	居住

[təˈgeðər] [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ˈneɪtʃər] .

together	under	command	of	nature	.
一起	在下面	命令	的	自然	.

他所吹嘘的婚姻只不过是两个人为了顺应自然规律而共同生活的一种便利安排。

[ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Reverence	for	the	state	of	marriage	is	unknown	to	him	.
尊敬	为了	这	状态	的	婚姻	是	未知	到	他	.

他不懂何为对婚姻的敬畏。

[haʊ] [ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] ?

How	explain	my	feeling	?
如何	解释	我的	感觉	?

我该如何表达我的感受?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] ['ɪntuː]['saɪləns] .

I	am	driven	into	silence	.
我	是	驱动	进入	沉默	.

我陷入了沉默。

[siːs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .

Cease	to	speak	of	him	. . . .
停止	到	说话	的	他	. . . .

不要再提起他了.....

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] — [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	the	dupe	of	his	eloquence	—	his	passion	,	he	calls	it	.
他	是	这	欺骗	的	他的	口才	—	他的	热情	,	他	呼叫	它	.

他成了自己雄辩的受害者——他称之为自己的激情。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	only	to	trust	myself	to	him	,	and	—	I	shall	be	one	of	the
我	有	仅有的	到	相信	我	到	他	,	和	—	我	将	是	一	的	这

['wɜːldz] ['mærid] ['wɪmɪn] !

world's	married	women	!
世界的	已婚	女性	!

我只需要把自己托付给他，——我就能成为世界上已婚妇女中的一员！

[wɜːrdz][ɑːr; ər] ['juːsləs] .

Words	are	useless	.
字	是	无用	.

言语毫无用处。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

How	am	I	to	make	him	see	that	it	is	I	who	respect	the	state	of	marriage
如何	是	我	到	制作	他	看	那	它	是	我	WHO	尊重	这	状态	的	婚姻

[baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] ;

by	refusing	;
经过	拒绝	;

我该如何让他明白，是我通过拒绝来尊重婚姻状态?

[nɑːt][hiː; hi][baɪ] [pər'petʃuəli] [sə'lɪsɪtɪŋ] .

not	he	by	perpetually	soliciting	.
不是	他	经过	永恒地	征求	.

他并非通过不断恳求来达到目的。

[wʌns] ['mærid] , ['mærid] [fɔːr; fər]['evər] .

Once	married	,	married	for	ever	.
一次	已婚	,	已婚	为了	曾经	.

一旦结婚，就是永远的夫妻。

['wɪdoʊ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tɜːrm] .

Widow	is	but	a	term	.
寡妇	是	但	一个	学期	.

“寡妇”只是一个称谓。

[wen] ['wɪmɪn] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

When	women	hold	their	own	against	him	,	as	I	have	done	,	they	will	be
什么时候	女性	抓住	他们的	自己的	反对	他	,	作为	我	有	完毕	,	他们	将要	是

[mɔːr] [ɪ'stiːmd] .

more	esteemed	.
更多的	尊敬的	.

当女性像我一样能够与他抗衡时，她们会更加受人尊敬。

[aɪ][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ænd; ənd] ['kɔŋkəd] .

I	have	resisted	and	conquered	.
我	有	抵抗	和	征服	.

我抵抗并取得了胜利。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][duː][nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] .

I	am	sorry	I	do	not	share	in	the	opinion	of	your	favourite	.
我	是	对不起	我	做	不是	分享	在	这	观点	的	你的	最喜欢的	.

很抱歉，我并不认同你最喜欢的那个人的观点。

['laɪrə] : [maɪn] ?

LYRA	:	Mine	?
琴弦	:	矿	?

莱拉：我的?

[æs'triːə] : [juː; jʊ] [spoʊk] ['wɔːrmli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

ASTRAEA	:	You	spoke	warmly	of	him	.
阿斯特拉亚	:	你	辐	热情地	的	他	.

阿斯特蕾亚：你对他的评价很高。

['laɪrə] :

LYRA	:
琴弦	:

莱拉：

['wɔːrmli] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Warmly	,	was	it	?
热情地	,	曾是	它	?

很热情吗?

[æs'triːə] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [bleɪmd] , [maɪ] [dɪr] : [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['mænər] .

ASTRAEA	:	You	are	not	blamed	,	my	dear	:	he	has	a	winning	manner	.
阿斯特拉亚	:	你	是	不是	被指责	,	我的	亲爱的	:	他	有	一个	获胜	方式	.

阿斯特蕾亚：亲爱的，你没有错：他有一种讨人喜欢的气质。

['laɪrə] : [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mænli] [jʌŋ] ['feloʊ] , [smɑːrt] [ɪ'nʌf] ; ['hænsəm] [tuː] .

LYRA	:	I	take	him	to	be	a	manly	young	fellow	,	smart	enough	;	handsome	too	.
琴弦	:	我	拿	他	到	是	一个	男子气概	年轻的	同伴	,	聪明的	足够的	;	英俊的	也	.

莱拉：我觉得他是个很有男子气概的年轻人，聪明又英俊。

[æs'triːə] :

ASTRAEA	:
阿斯特拉亚	:

阿斯特拉亚：

[oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [lʊks] .

Oh	,	he	has	good	looks	.
哦	,	他	有	好的	看起来	.

哦，他长得真帅。

['laɪrə] : [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] , [baɪ] [rɪ'pjuːt] .

LYRA	:	And	a	head	,	by	repute	.
琴弦	:	和	一个	头	,	经过	声誉	.

莱拉：据说还有一颗人头。

[æs'triːə] :

ASTRAEA	:
阿斯特拉亚	:

阿斯特拉亚：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrk] , [jes] .

For	the	world's	work	,	yes	.
为了	这	世界的	工作	,	是的	.

是的，为了世界的工作。

['laɪrə] : [nɑːt][roʊ'mæntɪk] .

LYRA	:	Not	romantic	.
琴弦	:	不是	浪漫的	.

莱拉：一点也不浪漫。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[roʊ'mæntɪk][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['driːmi] ['sɪmpərərz] .
Romantic ideas are for dreamy simperers .
浪漫的 想法 是 为了 梦幻般的 傻笑者 .

浪漫的想法只适合那些爱幻想、爱傻笑的人。

['laɪrə] : ['æməˌzɑːnz] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðem; ðəm] .
LYRA : Amazons repudiate them .
琴弦 : 亚马逊 否认 他们 .

莱拉：亚马逊人拒绝接受他们。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[læf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Laugh at me .
笑 在 我 .

嘲笑我吧。

[hæf] [maɪ] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ'self] .
Half my time I am laughing at myself .
一半 我的 时间 我 是 笑 在 我 .

我一半的时间都在嘲笑自己。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'geɪn] [maɪ] [praɪd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ][step] .
I should regain my pride if I could be resolved on a step .
我 应该 恢复 我的 自豪 如果 我 可以 是 已解决 在 一个 步 .

如果我能在某一方面下定决心，就能重拾我的尊严。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] .
I am strong to resist ; I have not strength to move .
我 是 强的 到 抵抗 ; 我 有 不是 力量 到 移动 .

我有能力抵抗，但我没有力气移动。

['laɪrə] : [aɪ] [siː] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] !
LYRA : I see the sphinx of Egypt !
琴弦 : 我 看 这 狮身人面像 的 埃及 !

莱拉：我看到了埃及的狮身人面像！

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][oʊld] -
And all the while I am a manufactory of gunpowder in this quiet old -
和 全部 这 尽管 我 是 一个 工厂 的 火药 在 这 安静的 老的 -
[wɜːrld] ['sæbəθ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [dɪr] [gʊd] [soʊlz] ,
world Sabbath circle of dear good souls ,
世界 安息日 圆圈 的 亲爱的 好的 灵魂 ,

而与此同时，我却在这群善良灵魂所组成的宁静古老的安息日圈子里，制造着火药。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['steriətaɪpt] [ɪntəd'ʒekʃnz] , [ænd; ənd] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv][in'θju:ziæzəmz] ; [ðer; ðər]

with	their	stereotyped	interjections	,	and	orchestra	of	enthusiasms	;	their
和	他们的	刻板印象	感叹词	,	和	乐队	的	热情	;	他们的

['teɪpərɪŋ] ['delɪkəsɪz] :

tapering	delicacies	:
逐渐变细	美味佳肴	:

他们带着千篇一律的插话和热情洋溢的表演；他们逐渐减少的精致菜肴：

[ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ə'gri:mənt] [ɑ:n][ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

the	rejoicing	they	have	in	their	common	agreement	on	all	created	things	.
这	欢欣鼓舞	他们	有	在	他们的	常见的	协议	在	全部	创建	事物	.

他们因对万物达成共识而欢欣鼓舞。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['restfl] .

To	them	it	is	restful	.
到	他们	它	是	宁静	.

对他们来说，这是一种休息。

[ˌaɪ 'ti:][spɜ:rz][ˌem 'i:][tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd][bedz][ænd; ənd] ['haʊzɪz]

It	spurs	me	to	fly	from	rooms	and	chairs	and	beds	and	houses
它	马刺	我	到	飞	从	房间	和	椅子	和	床	和	房屋

.

:

.

它驱使我从房间、椅子、床和房子里飞走。

[aɪ] [sli:p] ['hɑ:rdli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] .

I	sleep	hardly	a	couple	of	hours	.
我	睡觉	几乎	一个	夫妻	的	小时	.

我每天几乎只睡几个小时。

[ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [er] , [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] ; [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['ʌðər] ['pleʒər] .

Then	into	the	early	morning	air	,	out	with	the	birds	;	I	know	no	other	pleasure	.
然后	进入	这	早期的	早晨	空气	,	出去	和	这	鸟类	;	我	知道	不	其他	乐趣	.

然后，在清晨的空气中，与鸟儿一起飞翔；我不知道还有什么其他的乐趣。

['laɪrə] : ['hɑ:spɪt(ə)l][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] : ['sɪv(ə)l][ɔ:r] ['mɪləteri] .

LYRA	:	Hospital	work	for	a	variation	:	civil	or	military	.
琴弦	:	医院	工作	为了	一个	变化	:	民用	或者	军队	.

LYRA：医院工作，工作内容可能有所不同：可以是民事工作，也可以是军事工作。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ɪn'vɑ:lvz] [ðə; ði] [haʊs] - ['sɜ:rdʒən] : [ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [lu:'tenənt] .

The	former	involves	the	house	-	surgeon	:	the	latter	the	grateful	lieutenant	.
这	以前的	涉及	这	房子	-	外科医生	:	这	后者	这	感激的	中尉	.

前者涉及住院外科医生；后者涉及心存感激的副官。

[æs'tri:ə] : [nɑ:t] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] . . .

ASTRAEA	:	Not	if	a	woman	can	resist	.	.	.
阿斯特拉亚	:	不是	如果	一个	女士	能	抵抗	.	.	.

阿斯特蕾亚：只要女人能抵抗.....

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [pru:f] - ['ɑ:rmərd] .

I	go	to	it	proof	-	armoured	.
我	去	到	它	证明	-	装甲	.

我全副武装地前往。

['laɪrə] : [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [deɪm] [seɪ] ?

LYRA	:	What	does	the	Dame	say	?
琴弦	:	什么	做	这	贵妇人	说	?

莱拉：夫人说了什么?

[æs'triːə] : [saɪz] ['oʊvər][ˌem 'iː] !
ASTRAEA : Sighs over me !
阿斯特拉亚 : 叹息 超过 我 !

阿斯特蕾亚：为我叹息！

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mædnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
Just a little maddening to hear .
只是 一个 小的 令人抓狂 到 听到 .

听起来有点让人恼火。

['laɪrə] : [wen] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['dʒaiənts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['bɪdn]
LYRA : When we feel we have the strength of giants , and are bidden
琴弦 : 什么时候 我们 感觉 我们 有 这 力量 的 巨人 , 和 是 拜登
[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][smaɪl] !
to sit and smile !
到 坐 和 微笑 !

莱拉：当我们觉得自己拥有巨人的力量，却被要求坐下来微笑时！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ræp][aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [swiːt] - ['ɪnəs(ə)nt] ['gɑːrdn] [oʊðz] [wɪð; wɪθ]
You should rap out some of our old sweet - innocent garden oaths with
你 应该 说唱 出去 一些 的 我们的 老的 甜的 - 清白的 花园 誓言 和
[hɜːr; hər] — - [kɑːr'neɪʃn] !
her — ' Carnation !
她 — - 康乃馨 !

你应该和她一起唱一些我们以前那些甜蜜纯真的花园誓言——“康乃馨！

[deɪm] ! -
Dame ! '
贵妇人 ! -

女士！

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dæns] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] . — - [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] [deɪm] ,
That used to make her dance on her seat . — ' But , dearest Dame ,
那 用过的 到 制作 她 舞蹈 在 她 座位 . — - 但 , 亲爱的 贵妇人 ,

那曾让她高兴得在座位上跳起舞来。——“但是，亲爱的夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æn; ən] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [rɪ'liːf] [æz; əz][fɔːr; fər]
it is as natural an impulse for women to have that relief as for
[men] ;
men ;
男人 ;

对女性而言，获得这种慰藉是一种与男性一样自然的冲动；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [wɪl] [aʊt] , [bɪ'goʊniə] !
and natural will out , begonia !
和 自然的 将要 出去 , 秋海棠 !

自然而然地，秋海棠！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! -
it will ! '
它 将要 ! -

会的！

[wiː; wi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['baːtəni][fɔːr; fər] ['devəlɪʃ] [ˌəbdʒəː'geiʃən] .
We ran through the book of Botany for devilish objurgations .
我们 跑 通过 这 书 的 植物学 为了 恶魔般的 谴责 .

我们翻遍了植物学书籍，寻找对魔鬼的诅咒。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr][ˌmɪs'kɑːndʌkt] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [mæn]

I	do	believe	our	misconduct	caused	us	to	be	handed	to	the	good	man
我	做	相信	我们的	不当行为	导致	我们	到	是	递交	到	这	好的	男人

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [kə'rektɪv] .

at	the	altar	as	the	right	corrective	.
在	这	坛	作为	这	正确的	矫正	.

我相信，正是我们的不当行为，才让我们被交到祭坛上的那位好人手中，作为正确的惩罚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] [ə'fendər] .

And	you	were	the	worst	offender	.
和	你	是	这	最差	罪犯	.

而你是最严重的违规者。

[æs'triːə] : [wʌz; wəz][aɪ] ?

ASTRAEA	:	Was	I	?
阿斯特拉亚	:	曾是	我	?

阿斯特蕾亚：是我吗?

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

I	could	be	now	,	though	I	am	so	changed	a	creature	.
我	可以	是	现在	,	尽管	我	是	所以	已更改	一个	生物	.

虽然我已经完全变了一个人，但我现在可能就是这样了。

['laɪrə] :

LYRA	:
琴弦	:

莱拉:

[juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['spaɪrəl] , [kʌm] !

You	enjoy	the	studies	with	your	Spiral	,	come	!
你	享受	这	研究	和	你的	螺旋	,	来	!

你喜欢用螺旋式学习吗？来吧!

[æs'triːə] :

ASTRAEA	:
阿斯特拉亚	:

阿斯特拉亚:

[prə'fesər] ['spaɪrəl][ɪz][ðə; ði][wʌn] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] .

Professor	Spiral	is	the	one	honest	gentleman	here	.
教授	螺旋	是	这	一	诚实的	绅士	这里	.

这里唯一诚实的人就是斯派尔教授。

[hiː; hi] [dʌz] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .

He	does	homage	to	my	principles	.
他	做	尊敬	到	我的	原则	.

他确实尊重我的原则。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ][hɪm; ɪm] : [noʊ] ['sɪli] [hɪnts][ɔːr][saɪd] - [lʊks] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	have	never	been	troubled	by	him	:	no	silly	hints	or	side	-	looks	—	you	know	,
我	有	绝不	到过	麻烦	经过	他	:	不	愚蠢的	提示	或者	边	-	看起来	—	你	知道	,

我从未被他困扰过：没有愚蠢的暗示，也没有偷偷打量——你知道的，

[ðə; ði][dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [fər'bɪdn] [boʊn] .

the	dog	at	the	forbidden	bone	.
这	狗	在	这	禁止	骨	.

狗啃禁忌的骨头。

['laɪrə] : [ə; eɪ][grænd]['ɔːrətər] .

LYRA	:	A	grand	orator	.
琴弦	:	一个	盛大	演说者	.

莱拉：一位雄辩的演说家。

[æs'triːə] : [hiː; hi][ɪz] .
ASTRAEA : He is .
阿斯特拉亚 : 他 是 .

阿斯特蕾亚：是的。

[juː; jʊ] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] .
You fix on the smallest of his gifts .
你 使固定 在 这 最小 的 他的 礼物 .

你只盯着他送的最小的礼物。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [suː'pɪriər] .
He is intellectually and morally superior .
他 是 智力方面 和 道德上 优越的 .

他在智力和道德方面都更胜一筹。

['laɪrə] :
LYRA :
琴弦 :

莱拉：

[preɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ɪn'klaɪn][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [hɪz; ɪz][in'fiəriəz] .
Praise of that kind makes me rather incline to prefer his inferiors .
称赞 的 那 种类 制作 我 相当 倾斜 到 更喜欢 他的 下等人 .

这样的赞扬让我更倾向于喜欢他的下属。

[hiː; hi] [fed] ['gɑːb(ə)l] - ['gɑːb(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] [pʌfs] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .
He fed gobble - gobble on your puffs of incense .
他 美联储 咕噜 - 咕噜 在 你的 泡芙 的 香 .

他狼吞虎咽地吃着你吐出的香火。

[aɪ] [kɔft] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði]['grævə)l] ; [kwaɪt][ɪn][veɪn] ; [hiː; hi] [tæpt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd]
I coughed and scraped the gravel ; quite in vain ; he tapped for more and
[mɔːr] .
more .
更多的 .

我咳嗽着，用手刮着碎石；但一切都是徒劳；他不停地敲打着，想要更多。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[prə'fesər] ['spaɪrəl][ɪz][ə; eɪ] ['θɪŋkər] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][seɪdʒ] .
Professor Spiral is a thinker ; he is a sage .
教授 螺旋 是 一个 思想家 ; 他 是 一个 圣人 .

斯派拉尔教授是一位思想家，一位智者。

[hiː; hi] ['gɪvz] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [duː] .
He gives women their due .
他 给予 女性 他们的 到期的 .

他给予女性应有的尊重。

['laɪrə] : [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [tuː] — [ɔːr] ['kɑːnsɪkwentli] .
LYRA : And he is a bachelor too — or consequently .
琴弦 : 和 他 是 一个 学士 也 — 或者 最后 .

LYRA：而且他也是个单身汉——或者说，因此他是个单身汉。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['pleɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['laɪrə][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

If	you	like	you	may	be	as	playful	with	me	as	the	Lyra	of	our
如果	你	喜欢	你	可能	是	作为	顽皮的	和	我	作为	这	莱拉	的	我们的

['meɪd(ə)n] [deɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

maiden	days	used	to	be	.
少女	天	用过的	到	是	.

如果你愿意，你可以像我们少女时代时的莱拉那样和我嬉戏玩闹。

[maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] !

My	dear	,	my	dear	,	how	glad	I	am	to	have	you	here	!
我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	如何	高兴的	我	是	到	有	你	这里	!

亲爱的，亲爱的，你在这里我多么高兴啊！

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] .

You	remind	me	that	I	once	had	a	heart	.
你	提醒	我	那	我	一次	有	一个	心	.

你让我想起我曾经也有过一颗心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biːt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]

It	will	beat	again	with	you	beside	me	,	and	I	shall	look	to	you	for
它	将要	打	再次	和	你	旁	我	,	和	我	将	看	到	你	为了

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

有你在我身边，它还会再次跳动，我会寻求你的庇护。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

A	novel	request	from	me	.
一个	小说	要求	从	我	.

我提出了一个全新的要求。

[frʌm; frəm] [ə'nɔɪəns] , [aɪ] [miːn] .

From	annoyance	,	I	mean	.
从	烦恼	,	我	意思是	.

我是说，出于恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn'taɪərli] ['ɔːltərd] [maɪ] ['kærəktər] .

It	has	entirely	altered	my	character	.
它	有	完全	已修改	我的	特点	.

它彻底改变了我的性格。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [rɑːmp] ,

Sometimes	I	am	afraid	to	think	of	what	I	was	,	lest	I	should	suddenly	romp	,
有时	我	是	害怕的	到	思考	的	什么	我	曾是	,	免得	我	应该	突然	欢蹦乱跳	,

有时我不敢回想自己曾经是什么样的人，唯恐自己会突然失控。

[ænd; ənd][pər'fɔːrm] [ˌpɪru'et] [ænd; ənd][kraɪ] - [kɑːr'neɪʃn] ! -

and	perform	pirouettes	and	cry	'	Carnation	!	'
和	履行	旋转	和	哭	-	康乃馨	!	-

然后旋转跳跃，高喊"康乃馨！"

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bel] .

There	is	the	bell	.
那里	是	这	钟	.

那里有铃铛。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [leɪt] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] [miːlz] .

We	must	not	be	late	when	the	professor	condescends	to	sit	for	meals	.
我们	必须	不是	是	晚的	什么时候	这	教授	居高临下	到	坐	为了	餐	.

教授纡尊降贵地坐下来吃饭时，我们绝不能迟到。

['laɪrə] : [ðæt] [rɪŋz] ['helθɪli] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesər] .
LYRA : That rings healthily in the professor .
琴弦 : 那 戒指 健康地 在 这 教授 .

莱拉：教授对此反应良好。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [maɪ]['laɪrə] .
Arm in arm , my Lyra .
手臂 在 手臂 , 我的 莱拉 .

我的莱拉，我们手挽着手。

['laɪrə] : [noʊ] [plʊriːl] [jet] !
LYRA : No Pluriel yet !
琴弦 : 不 复数 然而 !

LYRA：还没有 Pluriel！

([ðeɪ] ['entər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
(They enter the house , and the time changes to evening of the same day .
(他们 进入 这 房子 , 和 这 时间 变化 到 晚上 的 这 相同的 天 .

（他们进入房子，时间变成了当天的晚上。）

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .)
The scene is still the garden .)
这 场景 是 仍然 这 花园 .)

场景依然是花园。）

[siːn] ['vaɪ, 'viː]
SCENE VI
场景 六年级

第六幕

[æs'triːə] , ['ɑːdən]
ASTRAEA , ARDEN
阿斯特拉亚 , 阿登

阿斯特蕾亚，阿登

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] [wel] .
Pardon me if I do not hear you well .
赦免 我 如果 我 做 不是 听到 你 出色地 .

如果我没听清，请见谅。

['ɑːdən] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['bɑːrbərəs] .
ARDEN : I will not even think you barbarous .
阿登 : 我 将要 不是 甚至 思考 你 野蛮 .

阿登：我甚至不会认为你野蛮。

[æs'triːə] : [aɪ][ˌeɪ 'em] .
ASTRAEA : I am .
阿斯特拉亚 : 我 是 .

阿斯特蕾亚：我是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
I am the object of the chase .
我 是 这 目的 的 这 追赶 .

我就是追逐的目标。

['ɑ:dən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [drɔ:z] [ðə; ði] [wʊd] , [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t][ju:; jʊ] .
The huntsman draws the wood , then , and not you .
这 猎人 平局 这 木头 , 然后 , 和 不是 你 .

猎人负责抽取木材，而不是你。

[æs'tri:ə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rʌn] ,
At any instant I am forced to run ,
在 任何 立即的 我 是 强制 到 跑步 ,

我随时都可能被迫奔跑。

[ɔ:r][tɜ:rn][ɪn][maɪ] [dɪ'fens] : [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi]
Or turn in my defence : how can I be
或者 转动 在 我的 防御 : 如何 能 我 是

或者反过来为自己辩护：我怎么能.....

['ʌðər] [ðæn; ðən] ['bɑ:rbərəs] ?
Other than barbarous ?
其他 比 野蛮 ?

除了野蛮之外?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] .
You are the cause .
你 是 这 原因 .

你就是原因。

['ɑ:dən] : [noʊ] : ['hev(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] ['bju:təfəlz] [ðə; ði] [kɔ:z] .
ARDEN : No : heaven that made you beautiful's the cause .
阿登 : 不 : 天堂 那 制成 你 美丽的 这 原因 .

阿登：不，是上天让你变得美丽。

[æs'tri:ə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[seɪ] , [ɜ:rθ] , [ðæt] [geɪv] [ju:; jʊ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
Say , earth , that gave you instincts .
说 , 地球 , 那 给予 你 本能 .

地球啊，赋予你本能。

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn]
Bring me down
带来 我 向下

让我坠落

[tu:; tə]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] !
To instincts !
到 本能 !

凭直觉行事!

[wen] [baɪ] [tʃæns] [aɪ] [spi:k] [ə'waɪl]
When by chance I speak awhile
什么时候 经过 机会 我 说话 一会儿

当我偶然开口说话时

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [prə'fesər] , [juː; jʊ] [ə'pɪr] [ɪn] [heɪst] ,

With	our	professor	,	you	appear	in	haste	,
和	我们的	教授	,	你	出现	在	匆忙	,

你匆匆忙忙地和我们的教授一起出现了。

[fʊl] [kraɪ][tuː; tə] [saɪt] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [her] .

Full	cry	to	sight	again	the	missing	hare	.
满的	哭	到	视线	再次	这	丢失的	野兔	.

再次发现走失的野兔时，大家齐声欢呼。

[ə'weɪ] [aɪ'diːəz] !

Away	ideas	!
离开	想法	!

灵感迸发!

[ɔːl] [ðæts] [dɪ'vaɪnɪst] [flaɪz] !

All	that's	divinest	flies	!
全部	那就是	最神圣的	苍蝇	!

一切最神圣的事物都会飞翔!

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	have	to	bear	in	mind	how	young	you	are	.
我	有	到	熊	在	头脑	如何	年轻的	你	是	.

我必须考虑到你年纪还小。

['ɑːdən] :

ARDEN	:
阿登	:

阿登:

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [fɔːr] ['jɪrz] ,

You	have	only	to	look	up	to	me	four	years	,
你	有	仅有的	到	看	向上	到	我	四	年	,

你只需要仰望我四年,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrti] !

Instead	of	forty	!
反而	的	四十	!

而不是四十!

[æs'triːə] : [sɜːr] ?

ASTRAEA	:	Sir	?
阿斯特拉亚	:	先生	?

阿斯特蕾亚：先生?

['ɑːdən]

ARDEN
阿登

阿登

[ðeəz; ðəz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

There's	my	misfortune	!
有	我的	不幸	!

这就是我的不幸!

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæt] , [jʌŋ] , [aɪ] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

And	worse	that	,	young	,	I	love	as	a	young	man	.
和	更糟	那	,	年轻的	,	我	爱	作为	一个	年轻的	男人	.

更糟糕的是，我年轻时就爱上了年轻男子。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪər] , [aɪ] [maɪt] [kən'siːl]

Could	I	but	quench	the	fire	,	I	might	conceal
可以	我	但	淬火	这	火	,	我	可能	隐藏

只要我能扑灭这场火，或许就能隐藏起来

[ðə; ði] ['juːθflnəs] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
The youthfulness offending you so much .
这 青春 犯罪 你 所以 很多 .

你如此反感的，正是这种青春气息。

[æs'triːə] : [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
ASTRAEA : I wish you would .
阿斯特拉亚 : 我 希望 你 会 .

阿斯特蕾亚：我希望你能。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrnɪstli] .
I wish it earnestly .
我 希望 它 切实 .

我衷心希望如此。

['ɑːdən] : [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
ARDEN : Impossible .
阿登 : 不可能的 .

阿登：不可能。

[aɪ][bɜːrn] .
I burn .
我 烧伤 .

我燃烧。

[æs'triːə] : [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][bɜːrn] .
ASTRAEA : You should not burn .
阿斯特拉亚 : 你 应该 不是 烧伤 .

阿斯特蕾亚：你不应该被烧伤。

['ɑːdən]
ARDEN
阿登

阿登

- [tɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . - [tɪz]['faɪər] .
' Tis more than I . ' Tis fire .
- 的 更多的 比 我 . - 的 火 .

这不仅仅是我。这是火。

[ˌaɪ 'tiː]['mæstərz] [wɪl] .
It masters will .
它 大师 将要 .

它掌控意志。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] - [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['faɪər] .
You would not say I should not ' if you knew fire .
你 会 不是 说 我 应该 不是 - 如果 你 知道 火 .

如果你了解火，就不会说我不应该这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] .
It seizes .
它 逮捕 .

它停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [di'vauəz] .
It devours .
它 吞噬 .

它吞噬一切。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[draɪ] [wʊd] .
Dry **wood** **.**
干燥 木头 .

干木料。

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登:

[koʊld][wɪt] !
Cold **wit** **!**
寒冷的 有 !

冷酷的智慧!

[haʊ] [koʊld][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] !
How **cold** **you** **can** **be** **!**
如何 寒冷的 你 能 是 !

你真冷啊!

[bʌt; bət][biː; bi][koʊld] , [fɔːr; fər] [swiːt]
But **be** **cold** **,** **for** **sweet**
但 是 寒冷的 , 为了 甜的

但要保持冷静，因为甜蜜

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .
You **must** **be** **.**
你 必须 是 .

你一定是。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][maɪn] : [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
And **your** **eyes** **are** **mine** **:** **with** **them**
和 你的 眼睛 是 矿 : 和 他们

你的眼睛就是我的：与它们

[aɪ] [siː] [maɪˈself] : [ʌnˈwɜːrðɪ] [tuː; tə][juːˈzɜːrp]
I **see** **myself** **:** **unworthy** **to** **usurp**
我 看 我 : 不配 到 篡

我自认为：不配篡位

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hoʊld][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The **place** **I** **hold** **a** **moment** **.**
这 地方 我 抓住 一个 片刻 .

我停留片刻的地方。

[waɪl] [aɪ] [lʊk]
While **I** **look**
尽管 我 看

当我看着

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['hæpinəs] .
I **have** **my** **happiness** **.**
我 有 我的 幸福 .

我拥有我的幸福。

[æs'triːə] : [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['haɪər] .
ASTRAEA **:** **You** **should** **look** **higher** **.**
阿斯特拉亚 : 你 应该 看 更高 .

阿斯特蕾亚：你应该往上看。

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登:

[θruː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

Through	you	to	the	highest	.
通过	你	到	这	最高	.

藉由你，直至至高之处。

['oʊnli] [θruː] [juː; jʊ] !

Only	through	you	!
仅有的	通过	你	!

只有通过你!

[θruː] [juː; jʊ]

Through	you
通过	你

通过你

[ðə; ði][mɑːrk][aɪ] [meɪ] [ə'teɪn] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,

The	mark	I	may	attain	is	visible	,
这	标记	我	可能	达到	是	可见的	,

我所能取得的成就显而易见。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	have	strength	to	dream	of	winning	it	.
和	我	有	力量	到	梦	的	获胜	它	.

我有能力梦想赢得它。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [spiːdz] [ðə; ði] ['æroʊ] : [juː; jʊ]

You	are	the	bow	that	speeds	the	arrow	:	you
你	是	这	弓	那	速度	这	箭	:	你

你是加速箭矢的弓：你

[ðə; ði] [glæs] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [naɪ] .

The	glass	that	brings	the	distance	nigh	.
这	玻璃	那	带来	这	距离	夜	.

拉近距离的玻璃杯。

[maɪ][wɜːrld]

My	world
我的	世界

我的世界

[ɪz] ['luːmɪnəs] [θruː] [juː; jʊ] , [pjʊr] ['hev(ə)nli] ,

Is	luminous	through	you	,	pure	heavenly	,
是	发光的	通过	你	,	纯的	天上	,

你散发着光芒，纯净如天堂，

[bʌt; bət] [hæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊzɪz]['aʊtər] [liːf] ,

But	hangs	upon	the	rose's	outer	leaf	,
但	悬挂	之上	这	玫瑰的	外	叶子	,

但它却挂在玫瑰的外层叶子上，

[nɑːt][nekst][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Not	next	her	heart	.
不是	下一个	她	心	.

并非紧挨着她的心。

[æs'triːə] !

Astraea	!
阿斯特拉亚	!

阿斯特蕾亚!

[maɪ] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] !

my	own	beloved	!
我的	自己的	心爱	!

我亲爱的!

[æs'triːə] : [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eksələnt] [frendz] .
ASTRAEA : We may be excellent friends .
阿斯特拉亚 : 我们 可能 是 出色的 朋友们 .

阿斯特蕾亚：我们或许能成为很好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɔːlts] .
And I have faults .
和 我 有 故障 .

我也有缺点。

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登：

[neɪm] [ðem; ðəm] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tuː; tə] [lʌv] .
Name them : I am hungering for more to love .
姓名 他们 : 我 是 饥饿 为了 更多的 到 爱 .

说出它们：我渴望拥有更多爱。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[aɪ]['weɪvər] ['veri] ['kɑːnstəntli] : [aɪ][hæv; həv]
I waver very constantly : I have
我 动摇 非常 不断地 : 我 有

我一直犹豫不决：我曾

[noʊ]['fɪksəti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [saɪt] .
No fixity of feeling or of sight .
不 固定性 的 感觉 或者 的 视线 .

感觉和视觉都没有固定性。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] : [aɪ][kæn; kən]['ɔːf(ə)n] [driːm]
I have no courage : I can often dream
我 有 不 勇气 : 我 能 经常 梦

我没有勇气：我常常做梦

[ʌv; əv] ['derɪŋ] : [wen] [aɪ] [weɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dred] .
Of daring : when I wake I am in dread .
的 大胆 : 什么时候 我 唤醒 我 是 在 恐惧 .

胆怯：我醒来时感到恐惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'kɑːnstənt][æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
I am inconstant as a butterfly ,
我 是 不稳定 作为 一个 蝴蝶 ,

我像蝴蝶一样善变，

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [brʊk] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] !
And shallow as a brook with little fish !
和 浅的 作为 一个 溪 和 小的 鱼 !

浅得像条小溪，里面只有几条小鱼！

[streɪndʒ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] , [ðæt] [tempt] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɔɪz] [net] ,
Strange little fish , that tempt the small boy's net ,
奇怪的 小的 鱼 , 那 诱惑 这 小的 男孩们 网 ,

奇怪的小鱼，引诱小男孩的渔网，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [streɪt] [daɪv] !
But at a touch straight dive !
但 在 一个 触碰 直的 潜水 !

但突然来了个直线俯冲！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['eni] [wʌnz] ,
I **am** **any** **one's** **,**
我 是 任何 一个人的 ,

我属于任何人，

[ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] !
And **no** **one's** **!**
和 不 一个人的 !

而且没有人！

[aɪ][ˌeɪ 'em][veɪn] .
I **am** **vain** **.**
我 是 徒劳 .

我虚荣。

[preɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] ['lɑːdʒɪz][ɪn][maɪ] [ɪrz] .
Praise **of** **my** **beauty** **lodges** **in** **my** **ears** **.**
称赞 的 我的 美丽 旅馆 在 我的 耳朵 .

赞美我美貌的声音萦绕耳畔。

[ðə; ði][lɑːrk] [riːlz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]
The **lark** **reels** **up** **with** **it** **;** **the** **nightingale**
这 云雀 卷轴 向上 和 它 ; 这 夜莺

云雀把它卷了起来；夜莺

['sɒbz] ['bliːdɪŋ] ; [ðə; ði] ['flaʊərz] [nɑːd] ; [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv]
Sobs **bleeding** **;** **the** **flowers** **nod** **;** **I** **could** **believe**
啜泣 出血 ; 这 花朵 点头 ; 我 可以 相信

啜泣声中带着血迹；花朵点头；我仿佛看到了希望。

[ə; eɪ]['poʊət] , [ðoʊ] [hiː; hi] [preɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
A **poet** **,** **though** **he** **praised** **me** **to** **my** **face** **.**
一个 诗人 , 尽管 他 赞扬 我 到 我的 脸 .

他是个诗人，尽管他当面称赞我。

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登：

['nevər] [hæd; həd]['poʊət][soʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [faʊnt]
Never **had** **poet** **so** **divine** **a** **fount**
绝不 有 诗人 所以 神圣的 一个 喷泉

从未有过如此神圣的灵感源泉

[tuː; tə][drɪŋk][ʌv; əv] !
To **drink** **of** **!**
到 喝 的 !

喝！

[æs'triːə] :
ASTRAEA **:**
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [lʌv]
Have **I** **given** **you** **more** **to** **love**
有 我 给定 你 更多的 到 爱

我是否给了你更多爱？

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登：

[mɔːr] !
More !
更多的 !

更多的!

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ɪnər] [maɪnd] ,
You have given me your inner mind ,
你 有 给定 我 你的 内 头脑 ,

你已将你的内心世界交给了我,

[wer] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ðɪ][roʊbz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ʃuːts]
Where conscience in the robes of Justice shoots
在哪里 良心 在 这 长袍 的 正义 芽

正义长袍下的良知射向何方

[laɪt] [soʊ] [sə'riːnli] [kiːn]
Light so serenely keen
光 所以 平静地 敏锐的

光线如此宁静而敏锐

[ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪt]
that in such light
那 在 这样的 光

在这样的光线下

[fer] ['ɪnfənts] , [aɪ] ['nuːli] ['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] , -
Fair infants , I newly criminal of earth , '
公平的 婴儿 , 我 新 刑事 的 地球 , -

美丽的婴儿们，我新近成为地球的罪犯，'

[æz; əz][jʊr; jər] [frend] ['oʊʒər] [sez] , [maɪt] [ʃoʊ] [sʌm; səm][blɑːt] .
As your friend Osier says , might show some blot .
作为 你的 朋友 柳条 说道 , 可能 展示 一些 印迹 .

正如你的朋友奥西尔所说，可能会有一些污渍。

['serəfs] [maɪt] !
Seraphs might !
炽天使 可能 !

炽天使或许会!

[mɔːr] [tuː; tə] [lʌv] ?
More to love ?
更多的 到 爱 ?

还有什么值得喜爱的吗?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðiːz] [dɪr] [fɔːlts]
these dear faults
这些 亲爱的 故障

这些亲爱的缺点

[liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [truːps] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['gɝːlz]
Lead you to me like troops of laughing girls
带领 你 到 我 喜欢 军队 的 笑 女孩们

引领你走向我，如同成群欢笑的女孩

[wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] .
With garlands .
和 花环 .

带着花环。

[ɔːl] [ðə; ði] [fɪr] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['traɪf(ə)l] ,

All	**the**	**fear**	**is**	**,**	**that**	**you**	**trifle**	**,**
全部	这	害怕	是	,	那	你	琐事	,

所有恐惧都源于你轻率行事。

[feɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

Feigning	**them**	**.**
假装	他们	.

假装如此。

[æs'triːə] :

ASTRAEA	**:**
阿斯特拉亚	:

阿斯特拉亚:

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

For	**what**	**purpose**	**?**
为了	什么	目的	?

目的是什么?

['ɑːdən] :

ARDEN	**:**
阿登	:

阿登:

[kæn; kən][aɪ] [ges] ?

Can	**I**	**guess**	**?**
能	我	猜测	?

我可以猜猜吗?

[æs'triːə] :

ASTRAEA	**:**
阿斯特拉亚	:

阿斯特拉亚:

[aɪ] [θɪŋk] - [tɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] - [noʊt] .

I	**think**	**'**	**tis**	**you**	**who**	**have**	**the**	**trifler's**	**note**	**.**
我	思考	-	的	你	WHO	有	这	-	笔记	.

我认为持有那张无赖纸条的人是你。

[maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪz][ə'kjuːt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] ,

My	**hearing**	**is**	**acute**	**,**	**and**	**when**	**you**	**speak**	**,**
我的	听力	是	急性	,	和	什么时候	你	说话	,

我的听力很敏锐，当你说话时，

[tuː] ['vɔɪsɪz] [rɪŋ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [spiːk] ['fɜːrvɪdli] .

Two	**voices**	**ring**	**,**	**though**	**you**	**speak**	**fervidly**	**.**
二	声音	戒指	,	尽管	你	说话	热切地	.

尽管你说话滔滔不绝，但耳边却响起两个声音。

[jʊr; jər]['oʊʒər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]['dʒɑːrz] .

Your	**Osier**	**quotation**	**jars**	**.**
你的	柳条	引述	罐子	.

你的 Osier 引言罐。

[bɪ'wer] !

Beware	**!**
提防	!

提防!

[waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['æbsənt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] - [pleɪs]

Why	**were**	**you**	**absent**	**from**	**our**	**meeting**	**-**	**place**
为什么	是	你	缺席的	从	我们的	会议	-	地方

你为什么缺席我们的会议?

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
This **morning** **?**
这 早晨 ?

今晨?

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登:

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] , [ænd; ənd][met]
I **was** **on** **the** **way** **,** **and** **met**
我 曾是 在 这 方式 , 和 遇见

我当时正在路上，然后遇到了

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer]
Your **uncle** **Homeware**
你的 叔叔 家居用品

你叔叔的家居用品

[æs'triːə] : [ɑː] !
ASTRAEA **:** **Ah** **!**
阿斯特拉亚 : 啊 !

阿斯特蕾亚：啊!

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登:

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
He **loves** **you** **.**
他 爱 你 .

他爱你。

[æs'triːə] :
ASTRAEA **:**
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] : [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] .
He **loves** **me** **:** **he** **has** **never** **understood** **.**
他 爱 我 : 他 有 绝不 理解 .

他爱我，但他从未理解过我。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɑːk] ;
He **loves** **me** **as** **a** **creature** **of** **the** **flock** **;**
他 爱 我 作为 一个 生物 的 这 群 ;

他爱我，如同爱羊群中的一只羊;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] .
A **little** **whiter** **than** **some** **others** **.**
一个 小的 更白 比 一些 其他的 .

比其他一些颜色稍白一些。

[jes] ; [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][men] [lʌv] ; [nɑːt][tuː; tə]['ʌplɪft] ;
Yes **;** **He** **loves** **me** **,** **as** **men** **love** **;** **not** **to** **uplift** **;**
是的 ; 他 爱 我 , 作为 男人 爱 ; 不是 到 提升 ;

是的；他爱我，就像男人爱我一样；不是为了抬高我;

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] ; [nɑːt][tuː; tə] ['spɪrɪtʃʊlaɪz] .
Not **to** **have** **faith** **in** **;** **not** **to** **spiritualize** **.**
不是 到 有 信仰 在 ; 不是 到 精神化 .

不要信仰；不要将其精神化。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪdoʊ]

For	him	I	am	a	woman	and	a	widow
为了	他	我	是	一个	女士	和	一个	寡妇

对他而言，我既是女人，又是寡妇。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][flɑːk] , [ˌʌn'mɑːrkt] [seɪv][baɪ][ə; eɪ][brænd] .

One	of	the	flock	,	unmarked	save	by	a	brand	.
一	的	这	群	,	未标记	节省	经过	一个	品牌	.

羊群中的一只，除了烙印之外没有其他标记。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! — [juː; jʊ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] !

He	said	it	!	—	You	confess	it	!
他	说	它	!	—	你	承认	它	!

他说出来了！——你承认吧！

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːrnt]

You	have	learnt
你	有	学会了

你已经学会了

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['erər] , ['ɜːrɪŋ] ['feɪtəli] .

To	share	his	error	,	erring	fatally	.
到	分享	他的	错误	,	犯错	致命的	.

犯下致命的错误，与他一同承担责任。

['ɑːdən] :

ARDEN	:
阿登	:

阿登：

[baɪ] [huːz] [əd'vaɪs] [went] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

By	whose	advice	went	I	to	him	?
经过	谁	建议	去	我	到	他	?

我听从谁的建议才去见他的?

[æs'triːə] :

ASTRAEA	:
阿斯特拉亚	:

阿斯特拉亚：

[baɪ] [huːz] ?

By	whose	?
经过	谁	?

由谁?

[pər'suːt] [ðæt] [siːmd] [ɪn'ses(ə)nt] : [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

Pursuit	that	seemed	incessant	:	persecution	.
追逐	那	似乎	不停歇	:	迫害	.

无休止的追捕：迫害。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] : [aɪ] [tʃeɪndʒ] ; [aɪ] [tʃeɪndʒ] ;

Besides	,	I	have	changed	since	then	:	I	change	;	I	change	;
除了	,	我	有	已更改	自从	然后	:	我	改变	;	我	改变	;

此外，我从那时起也改变了：我变了；我变了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] [aɪ] [tʃeɪndʒ] .

It	is	too	true	I	change	.
它	是	也	真的	我	改变	.

确实，我也会改变。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'stiːm]

I	could	esteem
我	可以	尊重

我敬重

[juː; jʊ] ['betər] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] .
You **better** **did** **you** **change** **.**
你 更好的 做过 你 改变 .

你最好真的改变了。

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [hɜːrd]
And **had** **you** **heard**
和 有 你 听到

你听说过吗?

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜːrdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
The **noble** **words** **this** **morning** **from** **the** **mouth**
这 高贵 字 这 早晨 从 这 嘴

今天早上口中说出的那些高尚的话语

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'fesər] , [tʃeɪndʒd] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ɔːr] [reɪzd]
Of **our** **professor** **,** **changed** **were** **you** **,** **or** **raised**
的 我们的 教授 , 已更改 是 你 , 或者 提高

我们的教授，你变了吗？还是你提拔了?

[ə'bʌv] [lʌv] - [θɔːts] , [lʌv] - [tɔːk] , [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] ['flʌtər] ,
Above **love** **-** **thoughts** **,** **love** **-** **talk** **,** **and** **flame** **and** **flutter** **,**
多于 爱 - 想法 , 爱 - 讲话 , 和 火焰 和 扑 ,

凌驾于爱意、情话、激情与悸动之上

[haɪ] [æz; əz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] .
High **as** **eternal** **snows** **.**
高的 作为 永恒 雪 .

高耸入云，宛如永恒的雪。

[wʌt] [sed] [hiː; hi] [els] ,
What **said** **he** **else** **,**
什么 说 他 别的 ,

他还说了什么?

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer] ?
My **uncle** **Homeware** **?**
我的 叔叔 家居用品 ?

我叔叔的家居用品?

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登:

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [friː] :
That **you** **were** **not** **free** **:**
那 你 是 不是 自由的 :

你并不自由:

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kaʊnsəld] [juː 'es][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr][wɪts] .
And **that** **he** **counselled** **us** **to** **use** **our** **wits** **.**
和 那 他 建议 我们 到 使用 我们的 智慧 .

他劝告我们要运用智慧。

[æs'triːə] :
ASTRAEA **:**
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [aɪ] [friː] [tuː; tə][biː; bi]['evər] [friː] !
But **I** **am** **free** **I** **free** **to** **be** **ever** **free** **!**
但 我 是 自由的 我 自由的 到 是 曾经 自由的 !

但我自由了，我可以永远自由!

[maɪ] ['friːdəm] [kiːps] [ˌem 'iː] [friː] !
My freedom keeps me free !
我的 自由 保持 我 自由的 !

我的自由让我免受伤害!

[hiː; hi] ['kaʊnsəld] [ˌjuː 'es] ?
He counselled us ?
他 建议 我们 ?

他给我们出谋划策吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .
I am not one in a conspiracy .
我 是 不是 一 在 一个 阴谋 .

我并非阴谋集团成员。

[aɪ] [skiːm] [noʊ]['dɪskɔːrd][wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf] .
I scheme no discord with my present life .
我 方案 不 Discord 和 我的 展示 生活 .

我不想与现在的生活产生任何冲突。

[huː] [dʌz] , [aɪ]['kænɑːt] [lʊk] [ɑːn][æz; əz][maɪ] [frend] .
Who does , I cannot look on as my friend .
WHO 做 , 我 不能 看 在 作为 我的 朋友 .

那样的人，我无法视他们为朋友。

[nɑːt] [friː] ?
Not free ?
不是 自由的 ?

不免费?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] .
You know me little .
你 知道 我 小的 .

你对我了解甚少。

[wɜːr; wər][aɪ] [tʃeɪnd] ,
Were I chained ,
是 我 连锁 ,

如果我被锁链束缚，

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] [aɪ] [wʊd] [sel] ['lɪbərti]
For liberty I would sell liberty
为了 自由 我 会 卖 自由

为了自由，我愿出卖自由。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] ['aʊɜ-z] [rɪ'liːs] .
To him who helped me to an hour's release .
到 他 WHO 帮助 我 到 一个 小时 发布 .

感谢他让我得以喘息一个小时。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] . . .
But having perfect freedom . . .
但 拥有 完美的 自由 . . .

但拥有完全的自由.....

['ɑːdən] : [noʊ] .
ARDEN : No .
阿登 : 不 .

阿登：不。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[gʊd] [sɜːr] ,
Good **sir** **,**
好的 先生 ,

先生，

[juː; jʊ] [tʃek] [ˌem ˈiː] ?
You **check** **me** **?**
你 查看 我 ?

你检查我吗?

['ɑːdən] : ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] ?
ARDEN **:** **Perfect** **freedom** **?**
阿登 : 完美的 自由 ?

阿登：完全的自由?

[æs'triːə] :
ASTRAEA **:**
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

['pɜːrfɪkt] !
Perfect **!**
完美的 !

完美的!

['ɑːdən] : [noʊ] !
ARDEN **:** **No** **!**
阿登 : 不 !

阿登：不!

[æs'triːə] : [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ?
ASTRAEA **:** **Am** **I** **awake** **?**
阿斯特拉亚 : 是 我 醒 ?

阿斯特蕾亚：我醒着吗?

[wʌt] [blaɪndz][ˌem 'iː] ?
What **blinds** **me** **?**
什么 百叶窗 我 ?

是什么让我视而不见?

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登：

['fɪləmənts]
Filaments
丝状物

丝状物

[ðə; ði] ['slɛndərɪst] ['evər]['woʊv(ə)n][ə'baʊt][ə; eɪ][breɪn]
The **slenderest** **ever** **woven** **about** **a** **brain**
这 最苗条 曾经 编织 关于 一个 脑

有史以来最纤细的脑部编织物

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪnz] [mɪsts] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spraɪt] [kɔːld]
From **the** **brain's** **mists** **,** **by** **the** **little** **sprite** **called**
从 这 大脑的 薄雾 , 经过 这 小的 精灵 称为

从大脑的迷雾中，由那个叫做的小精灵

['fænsi] .
Fancy **.**
想要 .

想要。

[ə; eɪ] [breθ] [wʊd] ['skætər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [breθ]
A **breath** **would** **scatter** **them** **;** **but** **that** **one** **breath**
一个 气息 会 分散 他们 ; 但 那 一 气息

一口气就能将它们吹散；但那一口气

[mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
Must **come** **of** **animation** **.**
必须 来 的 动画片 .

必须是动画。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt]
When **the** **heart**
什么时候 这 心

当心脏

[ɪz][æz; əz] , [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [siː] [ðə; ði][breɪn] [spɪnz] [webz] .
Is **as** **,** **a** **frozen** **sea** **the** **brain** **spins** **webs** **.**
是 作为 , 一个 冷冻 海 这 脑 旋转 网络 .

就像冰封的海洋，大脑编织着蛛网。

[æs'triːə] :
ASTRAEA **:**
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

- [tɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] !
' **Tis** **very** **singular** **!**
- 的 非常 单数 !

真是太独特了!

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

[juː; jʊ] [trænz'leɪt] ['klevərli] .
You **translate** **cleverly** **.**
你 翻译 巧妙地 .

你的翻译很巧妙。

[aɪ] [hɪr] [ɪn] [vɜːrs]
I **hear** **in** **verse**
我 听到 在 诗

我在诗中听到

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [proʊz] .
My **uncle** **Homeware's** **prose** **.**
我的 叔叔 - 散文 .

我叔叔 Homeware 的散文。

[hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] ['nəʊʃnz] .
He **has** **these** **notions** **.**
他 有 这些 概念 .

他有这些想法。

[oʊld][men] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [riːd] [ˌjuː 'es] .
Old **men** **presume** **to** **read** **us** **.**
老的 男人 怙 到 读 我们 .

老年人自以为能看透我们。

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登:

[jʌŋ] [men] [meɪ] .
Young men may .
年轻的 男人 可能 .

年轻男子或许会。

[juː; jʊ] [geɪz] [ɑːn][æn; ən][aɪˈdiːəl] [rɪˈflektɪŋ] [juː; jʊ]
You gaze on an ideal reflecting you
你 目光 在 一个 理想的 反思 你

你凝视着一个映照着你的理想形象。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
Need I say beautiful ?
需要 我 说 美丽的 ?

还需要我说她漂亮吗?

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈflekts]
Yet it reflects
然而 它 反映

但这反映了

[les] [ˈbjuːti] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈleɪdi] [huːm] [aɪ] [lʌv]
Less beauty than the lady whom I love
较少的 美丽 比 这 女士 谁 我 爱

不如我爱的那位女士漂亮。

[briːðz] , [ˈreidieits] .
Breathes , radiates .
呼吸 , 辐射 .

呼吸，散发。

[lʊk] [ɑːn] [jɔːrˈself] [ɪn][ˌem ˈiː] .
Look on yourself in me .
看 在 你自己 在 我 .

在我身上看到你自己的影子。

[wʌt] [hɑːrm][ɪn] [geɪzɪŋ] ?
What harm in gazing ?
什么 伤害 在 凝视 ?

凝视有什么害处?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] [ˈflaʊər]
You are this flower
你 是 这 花

你就是这朵花

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ˈspɪrɪt] .
You are that spirit .
你 是 那 精神 .

你就是那种精神。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [fed]
But the spirit fed
但 这 精神 美联储

但圣灵喂养

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [teɪks] [ɔːl][ɪts] [bluːm] !
With substance of the flower takes all its bloom !
和 物质 的 这 花 需要 全部它是 盛开 !

花朵的精华赋予它全部的绽放!

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ˈspɪrɪts][ɪz][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] ?
And where in spirits is the bloom of the flower ?
和 在哪里 在 烈酒 是 这 盛开 的 这 花 ?

而精神世界里，花朵的绽放又在哪里呢?

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

- [tɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] .
' Tis very singular .
- 的 非常 单数 .

这非常独特。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][toʊn]
You have a tone
你 有 一个 语气

你的语气

[kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .
Quite changed .
相当 已更改 .

变化很大。

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[juː; jʊ] [wɪʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
You wished a change .
你 希望 一个 改变 .

你渴望改变。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [haʊ]
To show you , how
到 展示 你 , 如何

为了向您展示如何

[aɪ] [riːd] [juː; jʊ] . . .
I read you . . .
我 读 你 . . .

我读懂了你.....

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] .
Oh ! no , no .
哦 ! 不 , 不 .

哦！不，不。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .
It means dissection .
它 方法 解剖 .

意思是解剖。

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['kærəktər]
I never heard of reading character
我 绝不 听到 的 阅读 特点

我从未听说过阅读角色这种说法。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [miːn] [dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .
That did not mean dissection .
那 做过 不是 意思是 解剖 .

但这并不意味着要进行解剖。

[sper] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
Spare **me** **that** **.**
空闲的 我 那 .

饶了我吧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['wɪlfl] , ['vaɪələnt] , [kə'prɪʃəs] , [wiːk] ,
I **am** **wilful** **,** **violent** **,** **capricious** **,** **weak** **,**
我 是 故意 , 暴力 , 任性 , 虚弱的 ,

我任性、暴力、反复无常、软弱，

[wuːnd] [ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
Wound **in** **a** **web** **of** **my** **own** **spinning** **-** **wheel** **,**
伤口 在 一个 网站 的 我的 自己的 旋转 - 车轮 ,

被自己纺车织成的网缠绕着，

[ə; eɪ][stɑːr] - ['geɪzər] , [ə; eɪ]['rɪbənd][ɪn][ðə; ði][wɪnd] . . .
A **star** **-** **gazer** **,** **a** **riband** **in** **the** **wind** **.** **.** **.**
一个 星星 - 凝视者 , 一个 丝带 在 这 风 . . .

观星者，风中的丝带.....

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登：

[ə; eɪ] ['bænər] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] !
A **banner** **in** **the** **wind** **!**
一个 横幅 在 这 风 !

一面迎风飘扬的旗帜！

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [liːd] ,
and **me** **you** **lead** **,**
和 我 你 带领 ,

你引领我，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] !
And **shall** **!**
和 将 !

一定会！

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['fɑːloʊ] [tɪl] [aɪ][wɪn] .
At **least** **,** **I** **follow** **till** **I** **win** **.**
在 至少 , 我 跟随 直到 我 赢 .

至少，我会坚持到胜利为止。

[æs'triːə] :
ASTRAEA **:**
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[fɔːr'ber] , [aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .
Forbear **,** **I** **do** **beseech** **you** **.**
忍耐 , 我 做 恳求 你 .

请忍耐，我恳求您。

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登：

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
I **have** **had**
我 有 有

我曾有过

[jʊr; jər][hænd][ɪn][maɪn] .
Your hand in mine .
你的 手 在 矿 .

你的手握着我的手。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[wʌns] .
Once .
一次 .

一次。

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[wʌns] !
Once !
一次 !

一次!

[wʌns] ! - [twʌz] ; [wʌns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'laɪv] ,
Once ! ' twas ; once , was the heart alive ,
一次 ! - 那是 ; 一次 , 曾是 这 心 活 ,

曾经! 曾经，那颗心是鲜活的。

['liːpɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .
Leaping to break the ice .
跳跃 到 休息 这 冰 .

跳起来打破冰面。

[oʊ] ! [wʌns] , [wʌz; wəz] [aɪ]
Oh ! once , was aye
哦 ! 一次 , 曾是 是的

哦! 曾经，是的

[ðæt] [læft] [æt; ət] ['frɔːsti] [meɪ] [laɪk] ['sprɪŋz] [rɪ'tɜːrn] .
That laughed at frosty May like spring's return .
那 笑了 在 霜冻 可能 喜欢 春天 返回 .

那寒冷的五月仿佛在嘲笑春天的回归。

[seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['terəˌraɪzd] : [juː; jʊ] [der] [nɑːt][melt] .
Say you are terrorized : you dare not melt .
说 你 是 恐怖 : 你 敢 不是 熔化 .

假设你感到恐惧：你不敢融化。

[juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [maɪt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [der] ,
You like me ; you might love me ; but to dare ,
你 喜欢 我 ; 你 可能 爱 我 ; 但 到 敢 ,

你喜欢我；你或许爱我；但要敢于，

['tæsks] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɜːrɪdʒ] .
Tasks more than courage .
任务 更多的 比 勇气 .

勇气比任务更重要。

[ˌvenə'reɪʃn] , [frendz] ,
Veneration , friends ,
崇敬 , 朋友们 ,

敬仰，朋友们，

[self] - ['wɜːrʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][self] - [dɪs'trʌst] ,
Self - worship , which is often self - distrust ,
自己 - 崇拜 , 哪个 是 经常 自己 - 怀疑 ,

自我崇拜往往源于自我怀疑。

[bɑːr][ðə; ðiˌ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [driːm]
Bar the good way to you , and make a dream
酒吧 这 好的 方式 到 你 , 和 制作 一个 梦

阻挡通往你的美好道路，并创造一个梦想

[ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] .
A fortress and a prison .
一个 堡垒 和 一个 监狱 .

一座堡垒和一座监狱。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[tʃeɪndʒd] !
Changed !
已更改 !

已更改!

[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd]
you have changed
你 有 已更改

你变了

[ɪn'diːd] .
Indeed .
的确 .

的确。

[wen] [juː; jʊ][soʊ]['boʊldli] [siːzd] [maɪ][hænd]
When you so boldly seized my hand
什么时候 你 所以 大胆地 查获 我的 手

当你如此大胆地抓住我的手时

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [friːk] , [dʌn] ['bɔɪɪʃli] .
It seemed a boyish freak , done boyishly .
它 似乎 一个 男孩气 怪物 , 完毕 男孩气地 .

这看起来像个孩子气的怪胎，做事也像个孩子。

[aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət] [prə'fesər] [-] [tʃɔɪs]
I wondered at Professor Spiral's choice
我 想知道 在 教授 螺旋的 选择

我不明白斯派拉尔教授的选择。

[ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊp] .
Of you for an example , and our hope .
的 你 为了 一个 例子 , 和 我们的 希望 .

以你为榜样，也是我们的希望。

[naʊ] [juː; jʊ] [groʊ] ['deɪndʒərəs] .
Now you grow dangerous .
现在 你 生长 危险的 .

你现在变得危险了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] ,
You must have thought ,
你 必须 有 想法 ,

你肯定想过，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [truː] [juː; jʊ] [spiːk] - [seɪv] - ['terəˌraɪzd] . -

And	**some**	**things**	**true**	**you**	**speak**	**-**	**save**	**'**	**terrorized**	**.**	**'**
和	一些	事物	真的	你	说话	-	节省	-	恐怖	.	-

你说的有些话是对的——除了"遭受恐怖袭击"这个词。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [swiːt] [self] - [lʌv]

It	**may**	**be**	**flattering**	**to**	**sweet**	**self**	**-**	**love**
它	可能	是	奉承	到	甜的	自己	-	爱

或许，自恋是一种令人愉悦的享受。

[tuː; tə] [diːm] [ˌem 'iː] ['terəˌraɪzd] . — - [tɪz] [maɪ] [oʊn] [soʊl] ,

To	**deem**	**me**	**terrorized**	**.**	**—**	**'**	**Tis**	**my**	**own**	**soul**	**,**
到	认为	我	恐怖	.	—	-	的	我的	自己的	灵魂	,

认为我感到恐惧——那是我自己的灵魂。

[maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][maɪnd] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hoʊld][moʊst]['seɪkrɪd] ,

My	**heart**	**,**	**my**	**mind**	**,**	**all**	**that**	**I**	**hold**	**most**	**sacred**	**,**
我的	心	,	我的	头脑	,	全部	那	我	抓住	最多	神圣	,

我的心，我的思想，所有我最珍视的一切，

[nɑːt] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bɪdz][ˌem 'iː] [wɔːk] [ə'luːf] .

Not	**fear**	**of**	**others**	**,**	**bids**	**me**	**walk**	**aloof**	**.**
不是	害怕	的	其他的	,	出价	我	走	超然	.

并非出于对他人恐惧，才让我保持疏离。

[huː] ['terəˌraɪziz] [ˌem 'iː] ?

Who	**terrorizes**	**me**	**?**
WHO	恐吓	我	?

谁在恐吓我?

[huː] [kʊd; kəd] ?

Who	**could**	**?**
WHO	可以	?

谁能做到?

[frendz] ?

Friends	**?**
朋友们	?

朋友们?

['nevər] !

Never	**!**
绝不	!

绝不!

[ðə; ði][wɜːrld] ?

The	**world**	**?**
这	世界	?

世界?

[æz; əz]['lɪt(ə)l] .

as	**little**	**.**
作为	小的	.

少得可怜。

['terəˌraɪzd] !

Terrorized	**!**
恐怖	!

吓坏了!

['ɑːdən] :

ARDEN	**:**
阿登	:

阿登:

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[aɪ] [maɪt] [rɪ'plaɪ] , [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .
I might reply , Respect me .
我 可能 回复 , 尊重 我 .

我可能会回答：尊重我。

[ɪf] [aɪ] [lʌvd] ,
If I loved ,
如果 我 喜爱 ,

如果我爱，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['feɪθləs] [æz; əz][tuː; tə] [lʌv] ,
If I could be so faithless as to love ,
如果 我 可以 是 所以 不忠 作为 到 爱 ,

如果我能够如此背信弃义地去爱，

[θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt]['ræðər] [nɔɪz] [ə'brɔːd]
Think you I would not rather noise abroad
思考 你 我 会 不是 相当 噪音 国外

我觉得你我宁愿不要国外的噪音

[maɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] ['penɪtəns] [ðæn; ðən][let] [frendz] [dwel]
My shame for penitence than let friends dwell
我的 耻辱 为了 忏悔 比 让 朋友们 住

我羞于忏悔，宁愿让朋友们待在我身边。

[dɪ'luːdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['vaʊd]
Deluded by an image of one vowed
妄想 经过 一个 图像 的 一 发誓

被一个发誓者的形象所蒙蔽

[tuː; tə][ˌsuːpər'hjuːmən] , [huː] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mɑːk]
To superhuman , who the common mock
到 超人类 , WHO 这 常见的 嘲笑

对于超人来说，普通的嘲讽

[ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː] ['hjuːmən][hæz; həz][æt; ət] [hɑːrt] [bɪ'kʌm] .
Of things too human has at heart become .
的 事物 也 人类 有 在 心 变得 .

太人性化的事物，其本质已然如此。

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'kler] [jʊr; jər] [lʌv] ?
You would declare your love ?
你 会 宣布 你的 爱 ?

你会向她表白吗?

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[aɪ] [sed] , [maɪ] [ʃeɪm] .
I said , my shame .
我 说 ，我的 耻辱 .

我说，我的羞愧。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæts] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz] [en'sneəd] ,
The woman that's the widow is ensnared ,
这 女士 那就是 这 寡妇 是 陷入 ,

这位寡妇落入了圈套。

[kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] !
Caught in the toils !
捕捉 在 这 辛勤劳作 !

陷入了繁重的劳作中!

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['widəuz] ! — [oʊ] !
away with widows ! — Oh !
离开 和 寡妇 ! — 哦 !

赶走寡妇！——哦!

[aɪ] [hɪr] [men] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
I hear men shouting it .
我 听到 男人 喊叫 它 .

我听到男人们在喊叫。

['ɑ:dən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [ðeəz; ðəz] [nʌn]
But shame there's none
但 耻辱 有 没有任何

但可惜的是，没有。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɪn] ['lʌvɪŋ] : ['ðerfɔ:r] [aɪ] [meɪ] [teɪk]
For me in loving : therefore I may take
为了 我 在 爱 : 所以 我 可能 拿

对我而言，在爱中：因此我可以接受

[jʊr; jər] [frendz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] ?
Your friends to witness ?
你的 朋友们 到 证人 ?

你的朋友们会来见证吗?

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [praɪd]
tell them that my pride
告诉 他们 那 我的 自豪

告诉他们，我的骄傲

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
Is in the love of you ?
是 在 这 爱 的 你 ?

你爱我吗?

[æs'tri:ə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

- [twɪl] [su:n] [brɪŋ]
' Twill soon bring
- 斜纹布 很快 带来

"它很快就会带来

[ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ,
The silence that should be between us two ,
这 沉默 那 应该 是 之间 我们 二 ,

我们两人之间本应有的沉默，

[ænd; ənd] ['suːnər] [gɪv] [ˌem 'iː] [piːs] .
And sooner give me peace .
和 很快 给 我 和平 .

早日让我安宁。

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'sent] ?
And you consent ?
和 你 同意 ?

你同意吗?

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['saɪləns][aɪ][kən'sent] ,
For the sake of peace and silence I consent ,
为了 这 清酒 的 和平 和 沉默 我 同意 ,

为了和平与宁静，我同意。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːrnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['kruːəli]
You should be warned that you will cruelly
你 应该 是 警告 那 你 将要 残酷地

你应该被警告，你会残酷地

[dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] .
Disturb them .
打扰 他们 .

打扰他们。

[bʌt; bət] - [tɪz] [best] .
But ' tis best .
但 - 的 最好的 .

但这是最好的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːrnd]
You should be warned
你 应该 是 警告

你应该受到警告

[jʊr; jər] ['pliːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊpləs] .
Your pleading will be hopeless .
你的 恳求 将要 是 绝望 .

你的恳求毫无意义。

[bʌt; bət] - [tɪz] [best] .
But ' tis best .
但 - 的 最好的 .

但这是最好的。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [kən'sent] .
You have my full consent .
你 有 我的 满的 同意 .

我完全同意。

[weɪ] [wel] [jʊr; jər][ækts] ,
Weigh well your acts ,
称重 出色地 你的 行为 ,

慎重考虑你的行为。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [rest] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][kæst] [ðɪs] [boʊlt]
You cannot rest where you have cast this bolt
你 不能 休息 在哪里 你 有 投掷 这 螺栓

你无法安息在你投下这道闪电的地方。

[leɪ] [ðæt] [tuː; tə] [hɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃerɪʃt] , [praɪzd] ,
Lay that to heart , and you are cherished , prized ,
莱 那 到 心 , 和 你 是 珍爱 , 珍贵的 ,

把这句话记在心里，你就会受到珍惜和重视。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['estɪməb(ə)l] ['leɪdiz] ,
Among them : they are estimable ladies ,
之中 他们 : 他们 是 可估量的 女士们 ,

她们都是令人尊敬的女士，

['wɔrməst] [ʌv; əv] [frendz] ; [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔːr]
Warmest of friends ; though you may think they soar
最温暖 的 朋友们 ; 尽管 你 可能 思考 他们 翱翔

最热情的朋友；尽管你可能认为他们高高在上

[tuː] ['lɔːftɪli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['meʒər] [ʌv; əv] [strɪkt] [sens]
Too loftily for your measure of strict sense
也 傲慢地 为了 你的 措施 的 严格的 感觉

对你这种严谨的理性而言，这未免太过高傲了。

([ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] - ['pjuːp(ə)l] , [sɜːr] ,
(And as my uncle Homeware's pupil , sir ,
(和 作为 我的 叔叔 - 瞳孔 , 先生 ,

（而且，作为我叔叔Homeware的学生，先生，

[ɪn] ['wɜːrldlinəs] , [juː; jʊ][duː]) , [dʒʌst][maɪndz] [ðeɪ] [hæv; həv] :
In worldliness , you do) , just minds they have :
在 世俗 , 你 做) , 只是 思想 他们 有 :

在世俗层面，你确实如此），只是他们所拥有的思想：

[wʌns] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['bænɪʃmənt] [wɪl] [fret] .
Once know them , and your banishment will fret .
一次 知道 他们 , 和 你的 流放 将要 烦恼 .

一旦了解了他们，你的放逐就会变得无比痛苦。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [sʌtʃ] [rɪsks] .
I would not run such risks .
我 会 不是 跑步 这样的 风险 .

我不会冒这样的风险。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'fend] ,
You will offend ,
你 将要 得罪 ,

你会冒犯别人，

[goʊ] [nɪr] [tuː; tə]['aʊtreɪdʒ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][pər'tɜːrbəˌteɪt]
Go near to outrage them ; and perturbate
去 靠近 到 暴行 他们 ; 和 扰动

靠近他们，激怒他们；扰乱他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
As they have not deserved of you .
作为 他们 有 不是 应得的 的 你 .

他们不配拥有你。

[bʌt; bət][aɪ] ,
But **I** **,**
但 我 ,

但我，

[kən'sɪdərɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz]
Considering **I** **am** **nothing** **in** **the** **scales**
考虑 我 是 没有什么 在 这 秤

考虑到我在体重上微不足道

[juː; jʊ] ['bæləns] , [kwaɪt][ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'sesəti]
You **balance** **,** **quite** **and** **of** **necessity**
你 平衡 , 相当 和 的 必要性

你保持平衡，安静且必要

[kən'sent] .
Consent **.**
同意 .

同意。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [weid] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌem 'iː] [hɪr] .
When **you** **have** **weighed** **it** **,** **let** **me** **hear** **.**
什么时候 你 有 称重 它 , 让 我 听到 .

等你称量好了，告诉我一声。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer] [steps] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] [heɪst] .
My **uncle** **Homeware** **steps** **this** **way** **in** **haste** **.**
我的 叔叔 家居用品 步骤 这 方式 在 匆忙 .

我叔叔Homeware匆匆走过来。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] !
We **have** **been** **talking** **long** **,** **and** **in** **full** **view** **!**
我们 有 到过 说 长的 , 和 在 满的 看法 !

我们已经谈了很久了，而且是在众目睽睽之下！

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
SCENE **VII**
场景 七

第七幕

['æs'triːə] , ['ɑːdən] , ['hoʊmwer]
ASTRAEA **,** **ARDEN** **,** **HOMEWARE**
阿斯特拉亚 , 阿登 , 家居用品

ASTREA、ARDEN、家居用品

['hoʊmwer] :
HOMEWARE **:**
家居用品 :

家居用品:

[æs'triːə] , [tʃaɪld] !
Astraea **,** **child** **!**
阿斯特拉亚 , 孩子 !

阿斯特蕾亚，孩子！

[juː; jʊ] , ['ɑːdən] , [stænd][ə'saɪd] .
You **,** **Arden** **,** **stand** **aside** **.**
你 , 阿登 , 站立 旁边 .

阿登，你让开。

[eɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][meɪd][juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [fɜːrst] ,
Ay **,** **if** **she** **were** **a** **maid** **you** **might** **speak** **first** **,**
哎 , 如果 她 是 一个 女佣 你 可能 说话 第一的 ,

哎，如果她是女仆的话，你或许会先开口。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

But	being	a	widow	she	must	find	her	tongue	.
但	存在	一个	寡妇	她	必须	寻找	她	舌头	.

但身为寡妇，她必须学会说话。

[æs'triːə] , [ðeɪ] [ə'weɪt][juː; jʊ] .

Astraea	,	they	await	you	.
阿斯特拉亚	,	他们	等待	你	.

阿斯特蕾亚，她们在等你。

[steɪt] [ðə; ði][fækt]

State	the	fact
状态	这	事实

陈述事实

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kwestʃənd] , ['fɪrləsli] .

As	soon	as	you	are	questioned	,	fearlessly	.
作为	很快	作为	你	是	被质问	,	无畏地	.

一旦被质问，要毫不畏惧。

['oʊpən][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] .

Open	the	battle	with	artillery	.
打开	这	战斗	和	炮兵	.

以炮兵开战。

[æs'triːə] :

ASTRAEA	:
阿斯特拉亚	:

阿斯特拉亚：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer] ?

What	is	the	matter	,	uncle	Homeware	?
什么	是	这	事情	,	叔叔	家居用品	?

家居用品叔叔，您怎么了？

['hoʊmwer] (['pleɪɪŋ] [fɑːks]) :

HOMEWARE	(	playing	fox	)	:
家居用品	(	玩耍	狐狸	)	:

家居用品（玩狐狸）：

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么？

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər][naɪs] [prɪ'lɪmɪnərɪz]

Why	,	we	have	watched	your	nice	preliminaries
为什么	,	我们	有	观看	你的	好的	预备工作

为什么？我们已经观看了你们精彩的开场白。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [hæf][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

From	the	windows	half	the	evening	.
从	这	视窗	一半	这	晚上	.

从窗户望出去，半个晚上都是这样。

[naʊ] [rʌn][ɪn] .

Now	run	in	.
现在	跑步	在	.

现在跑进去。

[ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [hæz; həz][rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

Their	patience	has	run	out	,	and	,	as	I	said	,
他们的	耐心	有	跑步	出去	,	和	,	作为	我	说	,

他们的耐心已经耗尽，而且，正如我所说，

[ˌʌn'lɪmbər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] ['faɪər][æt; ət][wʌns] .

Unlimber	**and**	**deliver**	**fire**	**at**	**once**	**.**
解开	和	递送	火	在	一次	.

立即展开并投入火力。

[jʊr; jər] [ænt] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['winifrid] ,

Your	**aunts**	**Virginia**	**and**	**Winifred**	**,**
你的	姑姑们	弗吉尼亚州	和	温妮弗雷德	,

你的姑姑弗吉尼亚和温妮弗雷德，

[wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['senətəz] ,

With	**Lady**	**Oldlace**	**,**	**are**	**the**	**senators**	**,**
和	女士	-	,	是	这	参议员	,

与奥尔德莱斯夫人在一起的，是参议员们。

[ðə; ði] [deɪm] [fɔːr; fər][dɔːgz] .

The	**Dame**	**for**	**Dogs**	**.**
这	贵妇人	为了	狗	.

狗狗的女神。

[ðeɪ] [wer] [tə'rɪfɪk] [braʊz] ,

They	**wear**	**terrific**	**brows**	**,**
他们	穿	了不起	眉毛	,

他们的眉毛画得真好看。

[bʌt; bət][biː; bi][nɑːt][juː; jʊ] [ə'fraɪt] , [maɪ] [swiːt] [tʃɪk] ,

But	**be**	**not**	**you**	**affrighted**	**,**	**my**	**sweet**	**chick**	**,**
但	是	不是	你	惊恐	,	我的	甜的	小鸡	,

但是，我的小甜心，别害怕。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer] [bæks] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,

And	**tell**	**them**	**uncle**	**Homeware**	**backs**	**your**	**choice**	**,**
和	告诉	他们	叔叔	家居用品	背部	你的	选择	,

并告诉他们，Homeware叔叔支持你的选择。

[baɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][baɪ] [priːsts] !

By	**lawyer**	**and**	**by**	**priests**	**!**
经过	律师	和	经过	神父	!

律师和牧师都同意！

[baɪ]['ɔːltər] , [faʊnt] ,

by	**altar**	**,**	**fount**	**,**
经过	坛	,	喷泉	,

在祭坛旁，喷泉旁

[ænd; ənd] ['testəmənt] !

And	**testament**	**!**
和	遗嘱	!

还有遗嘱！

[æs'triːə] :

ASTRAEA	**:**
阿斯特拉亚	:

阿斯特拉亚：

[maɪ] [tʃɔɪs] !

My	**choice**	**!**
我的	选择	!

我的选择！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] ['tʃoʊzn] ?

what	**have**	**I**	**chosen**	**?**
什么	有	我	选定	?

我选择了什么？

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[ʃiː; ʃi][æsks] ?
She asks ?
她 问 ?

她问?

[juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] , ['ɑːdən] ? — [wʌt] [ænd; ənd] [huːm] !
You hear her , Arden ? — what and whom !
你 听到 她 , 阿登 ? — 什么 和 谁 !

阿登，你听到她说话了吗？——什么事？谁？

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

['ʃʊrli] , [sɜːr] ! . . .
Surely , sir ! . . .
一定 , 先生 ! . . .

当然可以，先生！.....

['hevəns] !
heavens !
天 !

天!

[hæv; həv][juː; jʊ] . . .
have you . . .
有 你 . . .

你。。。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

['ʃʊrli] [ðə; ði][oʊld][fɑːks] ,
Surely the old fox ,
一定 这 老的 狐狸 ,

这只老狐狸肯定.....

[ɪn][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [riːd] , [ɪz]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] :
In all I have read , is wiser than the young :
在 全部 我 有 读 , 是 更明智 比 这 年轻的 :

在我读过的所有书籍中，他都比年轻人更有智慧:

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][fɑːks][tuː; tə] [pleɪ] ,
And if there is a game for fox to play ,
和 如果 那里 是 一个 游戏 为了 狐狸 到 玩 ,

如果狐狸有游戏可玩的话,

[oʊld][fɑːks] [pleɪz] ['kʌnɪŋɪst] .
Old fox plays cunningest .
老的 狐狸 演出 最狡猾的 .

老狐狸耍起了诡计。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感伤主义者(The Sentimentalists)
第3/3页

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[waɪ] [fɑːks] ?
Why fox ?
为什么 狐狸 ?

为什么是狐狸?

[oʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] ,
Oh ! uncle ,
哦 ! 叔叔 ,

哦！叔叔，

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪstəri] ;
You make my heart beat with your mystery ;
你 制作 我的 心 打 和 你的 神秘 ;

你的神秘令我心跳加速;

[aɪ]['nevər][dɪd] [lʌv] ['ridlz] .
I never did love riddles .
我 绝不 做过 爱 谜语 .

我从来都不喜欢谜语。

[waɪ] [sɪt] [ðeɪ]
Why sit they
为什么 坐 他们

他们为什么坐着

[ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['terəb(ə)l] ?
Awaiting me , and looking terrible ?
等待中 我 , 和 寻找 糟糕的 ?

等着我，而且看起来很糟糕?

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [foʊk]
It is reported of an ancient folk
它 是 据报道 的 一个 古老的 民间

据报道，这是一个古老的民间传说

[wɪtʃ] ['wəːʃip] ['aɪdəlz] , [ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ]
Which worshipped idols , that upon a day
哪个 崇拜 偶像 , 那 之上 一个 天

他们敬拜偶像，在某一天

[ðer; ðər]['aɪdl] [pɪtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
Their idol pitched before them on the floor
他们的 偶像 投球 前 他们 在 这 地面

他们的偶像在他们面前的地板上投球

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[wʌz; wəz]['evər][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [teɪl] !
Was ever so ridiculous a tale !
曾是 曾经 所以 荒谬的 一个 故事 !

真是个荒诞的故事!

['hoʊmwer]
HOMEWARE
家居用品

家居用品

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ðiː] [ə'tendənt] [fairz][tuː; tə] [ə'kaʊnt]
To call the attendant fires to account
到 称呼 这 服务员 火灾 到 帐户

追究相关人员的责任

[ðer; ðər]['eldəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][sæt] . . .
Their elders forthwith sat . . .
他们的 长者 立即 卫星 . . .

他们的长者们随即坐了下来.....

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [prer]
Is there no prayer
是 那里 不 祷告

难道没有祷告吗?

[wɪl] [muːv] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hoʊmwer] ?
Will move you , uncle Homeware ?
将要 移动 你 , 叔叔 家居用品 ?

能搬家吗，家居用品叔叔?

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[gɑːd] - ['dɔːtər] ,
God - daughter ,
上帝 - 女儿 ,

教女，

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [prə'poʊzd]
This gentleman for you I have proposed
这 绅士 为了 你 我 有 建议的

我已向您推荐这位先生。

[æz; əz] ['hʌzbənd] .
As husband .
作为 丈夫 .

作为丈夫。

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

['ɑːdən] !
Arden !
阿登 !

阿登!

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .
we are lost .
我们 是 丢失的 .

我们迷路了。

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[æs'triːə] !
Astraea !
阿斯特拉亚 !

阿斯特蕾亚!

[sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] !
Support him !
支持 他 !

支持他!

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [nɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
Though I knew not his design ,
尽管 我 知道 不是 他的 设计 ,

虽然我不知道他的设计,

[ˌaɪ 'tiː][plænts][ˌem 'iː][ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n] .
It plants me in mid - heaven .
它 植物 我 在 中 - 天堂 .

它让我感觉置身天堂。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
Would it were
会 它 是

会是这样吗?

[nɑːt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
Not you , but I to bear the shock .
不是 你 , 但 我 到 熊 这 震惊 .

承受冲击的不是你，而是我。

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

[wiː; wi][lɔːst] , [juː; jʊ][kraɪ] ; [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][lɔːst] !
We lost , you cry ; you join me with you lost !
我们 丢失的 , 你 哭 ; 你 加入 我 和 你 丢失的 !

你哭喊着："我们输了！你也和我一起输吧！"

[ðə; ði] [truːθ] [liːps] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] : [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn]
The truth leaps from your heart : and let it shine
这 真相 跳跃 从 你的 心 : 和 让 它 闪耀

真理从你心中涌现：让它闪耀吧

[tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['brɪliənt] ['bæt(ə)l] [deɪ]
To light us on our brilliant battle day
到 光 我们 在 我们的 杰出的 战斗 天

照亮我们辉煌的战斗日

[ænd; ənd] ['vɪktəri]
And **victory**
和 胜利

以及胜利

[æs'triːə] :
ASTRAEA **:**
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[huː] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] !
Who **betrayed** **me** **!**
WHO 背叛 我 !

谁背叛了我!

['hoʊmwer] :
HOMEWARE **:**
家居用品 :

家居用品:

[huː] [bɪ'treɪd] ?
Who **betrayed** **?**
WHO 背叛 ?

谁背叛了?

[jʊr; jər] [vɔɪs] , [jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər][veɪl] , [jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ;
Your **voice** **,** **your** **eyes** **,** **your** **veil** **,** **your** **knife** **and** **fork** **;**
你的 嗓音 , 你的 眼睛 , 你的 面纱 , 你的 刀 和 叉 ;

你的声音，你的眼睛，你的面纱，你的刀叉;

[jʊr; jər]['tenfoʊld] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪdoʊhʊd] ;
Your **tenfold** **worship** **of** **your** **widowhood** **;**
你的 十倍 崇拜 的 你的 丧偶 ;

你对你寡居生活的十倍崇拜;

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [siːz] [hiː; hi][mʌst; məst] [jiːld] [ʌp][ðə; ði][flæg] ,
As **he** **who** **sees** **he** **must** **yield** **up** **the** **flag** **,**
作为 他 WHO 看到 他 必须 屈服 向上 这 旗帜 ,

凡看到旗声者，皆须交出旗帜。

[hʌg] [ˌaɪ 'tiː] [oʊθ] - ['swerɪŋli] ! [strɔː] - ['draʊnɪŋli] .
Hugs **it** **oath** **-** **swearingly** **!** **straw** **-** **drowningly** **.**
拥抱 它 誓言 - 咒骂地 ! 稻草 - 溺水般地 .

紧紧地拥抱它，发誓！像溺水一样。

[tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] : [juː; jʊ][sent] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən]
To **be** **reasonable** **:** **you** **sent** **this** **gentleman**
到 是 合理的 : 你 发送 这 绅士

公平地说：您派了这位先生来。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .
Referring **him** **to** **me** **.** **.** **.** **.**
指 他 到 我 . . . .

把他介绍给我.....

[æs'triːə] :
ASTRAEA **:**
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] .
And **that** **is** **false** **.**
和 那 是 错误的 .

这是错误的。

['ɔlz] [fɔ:ls] .
All's false .
一切 错误的 .

都是假的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'spaɪər] .
You have conspired .
你 有 密谋 .

你们参与了阴谋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'greɪst] .
I am disgraced .
我 是 蒙羞的 .

我感到耻辱。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ɪ'roʊniəsli] .
But you will learn you have judged erroneously .
但 你 将要 学习 你 有 评判 错误地 .

但你会发现你的判断是错误的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][freɪl] ['kri:tʃər] [ju:; jʊ] [kən'si:v] .
I am not the frail creature you conceive .
我 是 不是 这 脆弱 生物 你 构想 .

我并非你想象中那样柔弱。

[bɪ'twi:n] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['laɪfs] [eɪm] , [ænd; ənd] [ðerz]
Between your vision of life's aim , and theirs
之间 你的 想象 的 生活的 目的 , 和 他们的

你对人生目标的看法，和他们的人生目标的看法之间

[hu:] ['prez(ə)ntli] [wɪl] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] , [aɪ] [klɪŋ]
Who presently will question me , I cling
WHO 目前 将要 问题 我 , 我 黏着

现在谁要质问我，我紧紧抓住不放。

[tu:; tə] [ðerz] [æz; əz] [laɪt] : [ænd; ənd] [jɔ:rz] [aɪ] [di:m] [ə; eɪ][den]
To theirs as light : and yours I deem a den
到 他们的 作为 光 : 和 你的 我 认为 一个 丹

对他们而言，那是光明；而对你而言，那是巢穴。

[wer] [soʊlz] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [groʊθ] .
Where souls can have no growth .
在哪里 灵魂 能 有 不 生长 .

灵魂无法成长的地方。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [tʌtʃt]
But when we touched
但 什么时候 我们 感动

但当我们触碰时

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hænd] - ['prɛsɪŋz] , - [twʌz] ['raɪtli] [taɪm]
The point of hand - pressings , ' twas rightly time
这 观点 的 手 - 压制 , - 那是 没错 时间

手工按压的意义，正是时候

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [taɪz] ?
To think of wedding ties ?
到 思考 的 婚礼 领带 ?

考虑结婚领带?

[æs'triːə] :
ASTRAEA :
阿斯特拉亚 :

阿斯特拉亚:

['ɑːdən] , [ə'duː] !
Arden , adieu !
阿登 , 再见 !

阿登，再见!

([ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [haʊs] .)
(She rushes into house .)
(她 冲刺 进入 房子 .)

(她冲进屋里。)

[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
SCENE VIII
场景 八

第八场

['ɑːdən] , ['hoʊmwer]
ARDEN , HOMEWARE
阿登 , 家居用品

雅顿家居用品

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见!

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [wɜːrd][ɪz]['faɪn(ə)l] .
With her that word is final .
和 她 那 单词 是 最终的 .

对她来说，那句话就是最终决定。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的!

[haʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['bloʊɪŋ] [wɜːrdz] [laɪk] [klaʊdz]
how young people blowing words like clouds
如何 年轻的 人们 吹 字 喜欢 云

年轻人如何像吹散云朵一样吹散言语

[ɑːn]['waɪndz] , [naʊ] [fer] , [naʊ] [faʊl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz]
On winds , now fair , now foul , and as they please
在 风 , 现在 公平的 , 现在 犯规 , 和 作为 他们 请

风向，时而顺风，时而逆风，随风而动。

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Should still attach the Fates to them .
应该 仍然 附 这 命运 到 他们 .

还是应该把命运女神的印记附加在他们身上。

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[ʃiːz] ['wuːndɪd]
She's wounded
她是 受伤

她受伤了。

['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] !
Wounded to the quick !
受伤 到 这 快的 !

伤势严重!

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[ðə; ði] ['kwɪkər] ['aʊər; ɑːr] [sək'ses] : [fɔːr; fər] [ʃɔːrt]
The quicker our success : for short
这 更快 我们的 成功 : 为了 短的

我们的成功越快:简而言之

[ʌv; əv] [ðæt] , [ðiːz] [deɪmz] , [huː] [fiːl] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,
Of that , these dames , who feel for everything ,
的 那 , 这些 女士们 , WHO 感觉 为了 一切 ,

其中,这些女人,她们对一切都感同身受,

[fiːl] ['nʌθɪŋ] .
Feel nothing .
感觉 没有什么 .

什么感觉都没有。

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] ,
Your intention has been kind ,
你的 意图 有 到过 种类 ,

您的好意令人感动。

[dɪr] [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .
Dear sir , but you have ruined me .
亲爱的 先生 , 但 你 有 毁坏 我 .

先生,您毁了我。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

(['goʊɪŋ] .)
(Going .)
(去 .)

（去。）

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[jet] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] , [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] .
Yet she said , we are lost , in her surprise .
然而 她 说 , 我们 是 丢失的 , 在 她 惊喜 .

但她惊讶地说，我们迷路了。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

([rɪ'tɜːrnɪŋ] .)
(Returning .)
(返回 .)

（返回。）

['ɑːdən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd]
I suppose that I am bound
我 认为 那 我 是 边界

我想我受其约束

([ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] !)
(If I could see for what I should be glad !)
(如果 我 可以 看 为了 什么 我 应该 是 高兴的 !)

（如果我能看到结果，我会很高兴！）

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
To thank you , sir .
到 感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[lʊk] [hɑːrd][bʌt; bət] [gɪv] [noʊ] [θæŋks] .
Look hard but give no thanks .
看 难的 但 给 不 谢谢 .

仔细查看，但不要表示感谢。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ][gɜːrl] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː] [roʊd]
I found my girl descending on the road
我 成立 我的 女孩 下降 在 这 路

我发现我的女孩正沿着路往下走。

[ʌv; əv] ['breɪknek] ['koʊkɪtri] , [ænd; ənd] [bɑːrd] [hɜːr; hər] [weɪ] .
Of **breakneck** **coquetry** **,** **and** **barred** **her** **way** **.**
的 断颈 卖弄风情 , 和 禁止 她 方式 .

她卖弄风情，却挡住了她的去路。

['iːðər] [ʃiː; ʃi] [liːps] [ðə; ði][bɑːr] , [ɔːr][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bæk] .
Either **she** **leaps** **the** **bar** **,** **or** **she** **must** **back** **.**
任何一个 她 跳跃 这 酒吧 , 或者 她 必须 后退 .

她要么跳过横杆，要么就得退后。

[ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [juː; jʊ] , [ɔːr] [sez] [gʊd] - [baɪ] .
That **means** **she** **marries** **you** **,** **or** **says** **good** **-** **bye** **.**
那 方法 她 结婚 你 , 或者 说道 好的 - 再见 .

这意味着她要么嫁给你，要么跟你道别。

(['goʊɪŋ] [ə'gen] .)
(**Going** **again** **.** **)**
(去 再次 .)

（再来一遍。）

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登:

[naʊ] [ʃiːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Now **she's** **among** **them** **.**
现在 她是 之中 他们 .

现在她也成了他们中的一员。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪndoʊ] .)
(**Looking** **at** **window** **.** **)**
(寻找 在 窗户 .)

（望着窗外。）

['hoʊmwer] :
HOMEWARE **:**
家居用品 :

家居用品:

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːr; hər][maɪnd] .
Now **she** **sees** **her** **mind** **.**
现在 她 看到 她 头脑 .

现在她看清了自己的内心。

['ɑːdən] :
ARDEN **:**
阿登 :

阿登:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['destəni][ʃiː; ʃi] [naʊ] [di'saidz] !
It **is** **my** **destiny** **she** **now** **decides** **!**
它 是 我的 命运 她 现在 决定 !

我的命运现在由她决定!

['hoʊmwer] :
HOMEWARE **:**
家居用品 :

家居用品:

[ðeəz; ðəz] [naʊ] [sə'spens] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [sfiəz] .
There's **now** **suspense** **on** **earth** **and** **round** **the** **spheres** **.**
有 现在 悬念 在 地球 和 圆形的 这 球体 .

现在地球上和整个宇宙都充满了悬念。

['ɑ:dən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[ʃi:z] [maɪn] [naʊ] : [maɪn] !
She's mine now : mine !
她是 矿 现在 : 矿 !

她现在是我的了：我的!

[ɔ:r][aɪ][ˌeɪ 'em] [du:md] [tu:; tə][goʊ] .
or I am doomed to go .
或者 我 是 注定失败 到 去 .

否则我就注定要走了。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] [pɔ:rt'mæntoʊ] [naʊ] !
The marriage ring , or the portmanteau now !
这 婚姻 戒指 , 或者 这 合成词 现在 !

结婚戒指，或者现在应该叫它"组合戒指"!

['ɑ:dən] :
ARDEN :
阿登 :

阿登:

[læf] [æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , [er] !
Laugh as you like , air !
笑 作为 你 喜欢 , 空气 !

尽情笑吧，空气!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd]
I am not ashamed
我 是 不是 羞愧

我并不感到羞耻。

[tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] .
To love and own it .
到 爱 和 自己的 它 .

去爱它，并拥有它。

['hoʊmwer] :
HOMEWARE :
家居用品 :

家居用品:

[soʊ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʃoʊ] .
So the symptoms show .
所以 这 症状 展示 .

所以症状显现出来了。

['raɪtli] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd]['pru:viŋ][ə; eɪ] [gʊd] [bri:d] .
Rightly , young man , and proving a good breed .
没错 , 年轻的 男人 , 和 证明 一个 好的 品种 .

年轻人说得对，这证明他是个好苗子。

[tu:; tə] ['fɜ:rðər] [its] [ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][mæn'kaɪnd]
To further it's a duty to mankind
到 更远 它是 一个 责任 到 人类

进一步来说，这是对人类的责任。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lent][maɪ] [pʊʃ] , [bʌt; bət][ˌrekə'lekt] :

And	I	have	lent	my	push	,	But	recollect	:
和	我	有	借出的	我的	推	,	但	追忆	:

我已尽我所能，但请记住：

[oʊld]['iliən][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɔŋkəd] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

Old	Ilion	was	not	conquered	in	a	day	.
老的	伊利昂	曾是	不是	征服	在	一个	天	.

古伊利昂并非一日之内就能征服。

([hiː; hi]['entərz] [haʊs] .)

(	He	enters	house	.	)
(	他	进入	房子	.	)

（他走进屋子。）

['ɑːdən] :

ARDEN	:
阿登	:

阿登：

[ten] ['jɪrz] !

Ten	years	!
十	年	!

十年！

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [wɪn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][end] !

If	I	may	win	her	at	the	end	!
如果	我	可能	赢	她	在	这	结尾	!

如果我最终能赢得她的芳心！

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə; eɪ] [greɪt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sedətɪv]

A	great	oration	may	be	a	sedative
一个	伟大的	演讲	可能	是	一个	镇静剂

精彩的演说或许能起到镇静剂的作用。

[ə; eɪ] [meɪl] [ˌdevə'tiː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

A	male	devotee	is	within	an	inch	of	a	miracle
一个	男性	信徒	是	之内	一个	英寸	的	一个	奇迹

一位男性信徒距离奇迹仅一步之遥。

[ə'bʌv] ['neɪtʃər] , [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ]

Above	Nature	,	I	tell	him	,	or	,	we	shall	be	very	much	below
多于	自然	,	我	告诉	他	,	或者	,	我们	将	是	非常	很多	以下

我告诉他，我们要凌驾于自然之上，否则，我们将远远低于自然。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [greɪt] ['ɔːrətɔːri] !

As	in	all	great	oratory	!
作为	在	全部	伟大的	演说	!

正如所有伟大的演说一样！

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['peɪθɑːs]

The	key	of	it	is	the	pathos
这	钥匙	的	它	是	这	感伤

关键在于悲情。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltər][tu:; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪnd] [hɜ:r'self]

Back	from	the	altar	to	discover	that	she	has	chained	herself
后退	从	这	坛	到	发现	那	她	有	连锁	她自己

从祭坛回来后，她发现自己被锁链锁住了。

['kju:pɪd] [klɪpt] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['pærəsaɪt]

Cupid	clipped	of	wing	is	a	destructive	parasite
丘比特	剪辑	的	翼	是	一个	破坏性的	寄生虫

丘比特剪翅是一种破坏性寄生虫

[ɪk'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['merɪt][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] [ɪn][mə'rælətɪ]

Excess	of	a	merit	is	a	capital	offence	in	morality
过量的	的	一个	优点	是	一个	首都	罪行	在	道德

过分追求美德在道德上是死罪。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] , [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən]['ɪntu:] ['kʌstədi]

His	idea	of	marriage	is	,	the	taking	of	the	woman	into	custody
他的	主意	的	婚姻	是	,	这	采取	的	这	女士	进入	保管

他认为的婚姻就是把女人拘禁起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dɪs'kɔ:rdənt] ['ɪnstrəmənt] [aɪ][du:][nɑ:t] ['redɪlɪ] ['vaɪbreɪt]

I	am	a	discordant	instrument	I	do	not	readily	vibrate
我	是	一个	不和谐的	乐器	我	做	不是	容易	颤动

我是一件不和谐的乐器，我不容易振动。

[aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bri:ð]

I	like	him	,	I	like	him	,	of	course	,	but	I	want	to	breathe
我	喜欢	他	,	我	喜欢	他	,	的	课程	,	但	我	想	到	呼吸

我喜欢他，我当然喜欢他，但我只想呼吸。

[aɪ] [hu:] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [baɪ] [ri'fju:zɪŋ]

I	who	respect	the	state	of	marriage	by	refusing
我	WHO	尊重	这	状态	的	婚姻	经过	拒绝

我尊重婚姻状态，拒绝.....

[lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r][hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] — [bəuθ][rɪ'kwaɪər]['strætədʒi]

Love	and	war	have	been	compared	—	Both	require	strategy
爱	和	战争	有	到过	比较的	—	两个都	要求	战略

爱情与战争常被拿来比较——两者都需要策略。

[pi:s] , [aɪ][du:] [preɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] - ['hɔ:ntɪd] [waɪf]

Peace	,	I	do	pray	,	for	the	husband	-	haunted	wife
和平	,	我	做	祈祷	,	为了	这	丈夫	-	闹鬼的	妻子

我祈祷，愿这位饱受丈夫折磨的妻子能够获得平安。

['pɪrɪəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [tu:] [və'reɪʃəsli] ['kɑ:nstənt]

Period	of	his	life	a	man	becomes	too	voraciously	constant
时期	的	他的	生活	一个	男人	变成	也	贪婪地	持续的

人生中的某个阶段，一个人变得过于贪婪、过于执着。

['pɪtɪf(ə)l] [kən'si:t] [ɪn][men]

Pitiful	conceit	in	men
可怜	自负	在	男人

男人的可悲自负

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ə'gri:mənt]

Rejoicing	they	have	in	their	common	agreement
欢欣鼓舞	他们	有	在	他们的	常见的	协议

他们因共同的协议而欢欣鼓舞

[self] - ['wɜ:rʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][self] - [dɪs'trʌst]

Self	-	worship	,	which	is	often	self	-	distrust
自己	-	崇拜	,	哪个	是	经常	自己	-	怀疑

自我崇拜，往往源于自我怀疑

[sə'spekts; 'sʌspekts][ɔːl] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][moʊst] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

Suspects	**all**	**young**	**men**	**and**	**most**	**young**	**women**
嫌疑人	全部	年轻的	男人	和	最多	年轻的	女性

怀疑所有年轻男性和大多数年轻女性

[ðer; ðər]['aɪdl] [pɪtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Their	**idol**	**pitched**	**before**	**them**	**on**	**the**	**floor**
他们的	偶像	投球	前	他们	在	这	地面

他们的偶像在他们面前的地板上投球

[wɜːr; wər][aɪ] [tʃeɪnd] , [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [aɪ] [wʊd] [sel] ['lɪbərti]

Were	**I**	**chained**	**,**	**For**	**liberty**	**I**	**would**	**sell**	**liberty**
是	我	连锁	,	为了	自由	我	会	卖	自由

即使我身陷囹圄，为了自由，我愿出卖自由。

['wʊmən] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][tuː; tə][ðə; ði][groʊs] [ri'ælətɪ] [ʌv; əv][mæn]

Woman	**descending**	**from**	**her**	**ideal**	**to**	**the**	**gross**	**reality**	**of**	**man**
女士	下降	从	她	理想的	到	这	总的	现实	的	男人

女人从理想状态堕落到男人粗鄙的现实。

[jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n] [kreivz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Your	**devotion**	**craves**	**an**	**enormous**	**exchange**
你的	虔诚	渴望	一个	巨大的	交换

你的奉献渴望巨大的交换

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神